OX 7-1020
1607 0941 / 1607 0942 / 1607 0943 / 1607 0950

Ox 7-1320
1607 0944 / 1607 0945 / 16070946 / 1607 0951

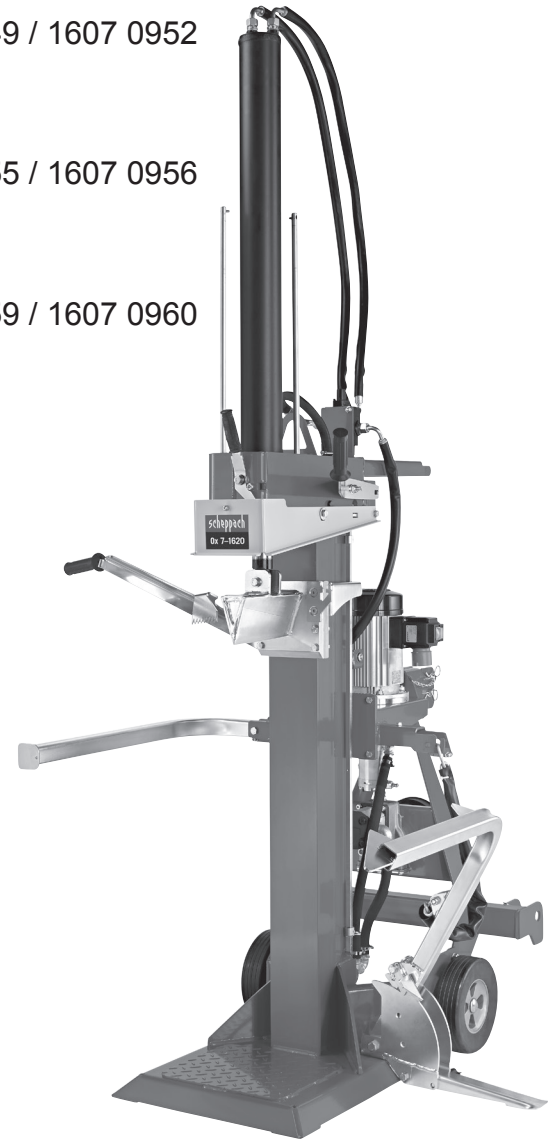
Ox 7-1620
1607 0947 / 1607 0948 / 1607 0949 / 1607 0952

Ox 7-2020
1607 0953 / 1607 0954 / 1607 0955 / 1607 0956

Ox 7-2520
1607 0957 / 1607 0958 / 1607 0959 / 1607 0960

93220582 | 04/2016

CE



scheppach
OX 7-1020

scheppach
OX 7-1320

scheppach
OX 7-1620

scheppach
OX 7-2020

scheppach
OX 7-2520

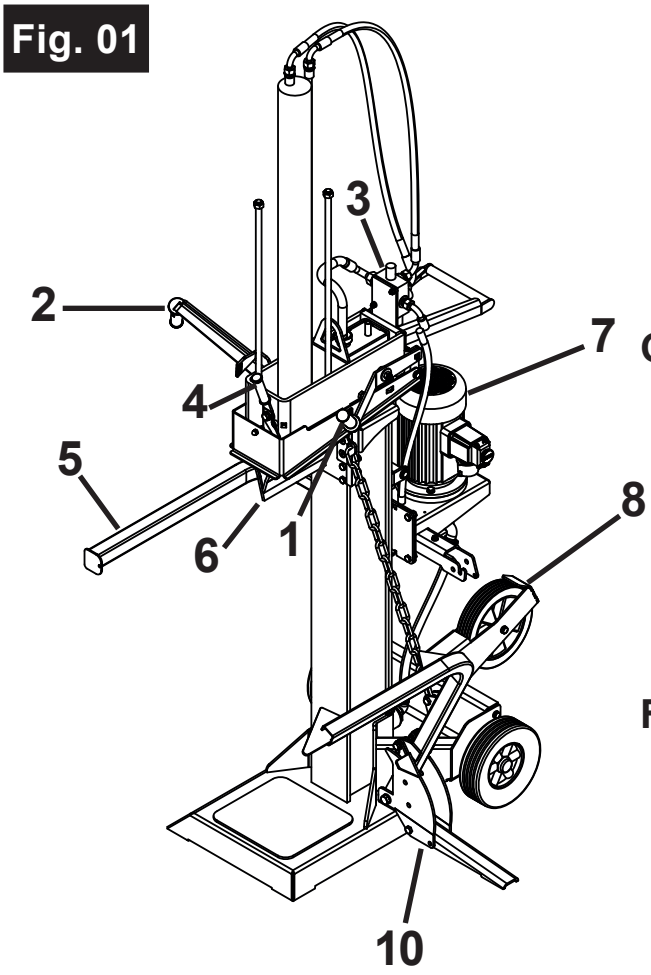
D	**Holzspalter** Original-Anleitung
GB	**Log Splitter** Translation from the original
FR	**Cliveuse** Traduction á partir de la notice originale
CZ	**Štípačka špalků** Překlad originálního návodu k použití
SK	**Štiepačka polien** Preklad originálneho návodu na použitie

D	Holzspalter	9
GB	Log Splitter	18
FR	Cliveuse	24
CZ	Štípačka špalků	33
SK	Štiepačka polien	40

	DE	GB	FR
	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen	Read manual before operation	Lire le manuel avant la mise en service
	Unfallsichere Schuhe benutzen	Use safety footwear	Porter des chaussures de sécurité
	Arbeitshandschuhe verwenden	Use work gloves	Porter des gants de travail
	Schutzmaske und Schutzbrille benutzen	Wear a filter mask and goggles	Porter un masque facial et des lunettes de protection
	Schutzhelm benutzen	Wear a safety helmet	Porter un casque de protection
	Gehör- bzw. Ohrenschützer benutzen	Use hearing protection	Porter des protections auditives ou protections des oreilles
	Zutritt verboten für Unbefugte	No trespassing	Accés interdit aux personnes non autorisées
	Rauchverbot im Arbeitsbereich	No smoking in the working area	Interdiction de fumer dans la zone de travail
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen	Do not spill hydraulic oil on the floor	Ne pas laisser s´écouler de l´huile hydraulique sur le sol
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!	Keep your work space tidy! Untidiness can lead to accidents	Maintenir l´ordre dans la zone de travail! Le désordre peut entraîner des accidents!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.	If you use a crane, put the lifting gear around the casing. Never lift the firewood splitter at its handle	En cas d´utilisation d´une grue, positionner la courroie de levage autour du boîtier. Ne jamais soulever la cliveuse de bois de chauffage par la poignée
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.	Dispose of waste oil properly (local waste oil collection point). It is prohibited to dump waste oil into the environment or to mix it with other waste	Correctement éliminer l´huile usagée (installation de collecte d´huile usagée sur site). Eviter de laisser s´écouler l´huile usagée dans le sol ou de la mélanger aux déchets
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.	It is prohibited to remove or modify guard and safety mechanism	Eviter d´enlever ou de modifier les systémes de protection et de sécurité
	Bewegliche Teile	Moving parts	Piéces mobiles
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.	Only the operator may stand within the operating range of the machine. Keep non-involved persons, as well as domestic and farm animals, out of the hazard area (minimum distance: 5m)	Seul l´opérateur doit se trouver dans la zone de travail de la machine. Tenir toute personne extérieure ainsi que les animaux productifs éloignés de la zone de danger (distance minimale 5 m)
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.	Do not use your hands to remove logs that are stuck	Ne pa enlever des troncs bloqués avec les mains
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.	Attention! Pull the power plug and stop the motor before any repair, maintenance, or cleaning work	Attention! Avant les travauy de réparation, de maintenance et de nettoyage arrêter le moteur et débrancher la fiche d´alimentation
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.	Cutting and crushing hazard. Never touch dangerous areas when the splitting knife is moving	Danger de coupure et d´écrasement; ne jamais tocher de parties dangereuses quand la lame est en mouvement
	Hochspannung, Lebensgefahr!	High voltage, danger of life!	Haute tension, danger de mort!
	Richten Sie immer Ihre volle Aufmerksamkeit auf die Bewegung des Spaltmessers.	Always pay full attention to the movement of the splitting knife	Toujours concentrer toute votre attention sur le mouvement de la lame

	CZ	SK
	Před obsluhou si přečtěte návod k použití	Pred obsluhou si prečítajte návod na použitie
	Používejte bezpečnostní obuv	Používajte bezpečnostnú obuv
	Používejte pracovní rukavice	Používajte pracovné rukavice
	Používejte respirátor a ochranné brýle	Používajte respirátor a ochranné okuliare
	Používejte bezpečnostní přilbu	Používajte bezpečnostnú prilbu
	Používejte ochranu sluchu	Používajte ochranu sluchu
	Zákaz vstupu	Zákaz vstupu
	Nekuřte v pracovním prostoru	Nefajčite v pracovnom priestore
	Zabraňte rozlití hydraulického oleje na podlahu	Zabráňte rozliatiu hydraulického oleja na podlahu
	Udržujte pořádek na pracovišti! Nepořádek může vést k nehodám	Udržujte poriadok na pracovisku! Neporiadok môže viesť k nehodám
	Používáte-li jeřáb, připevněte zvedací prostředky ke skříni. Nikdy nezvedejte štípačku za rukojeť	Ak používate žeriav, pripevnite zdvíhacie prostriedky k skrini. Nikdy nedvíhajte štiepačku za rukoväť
	Provádějte řádnou likvidaci použitého oleje (odevzdávejte použitý olej ve sběrném dvoře). Vypouštění použitého oleje na zem nebo míchání použitého oleje s dalším odpadem je zakázáno	Riadne likvidujte použitý olej (použitý olej odovzdávajte v zbernom dvore). Vypúšťanie použitého oleja na zem alebo miešanie použitého oleja s ďalším odpadom je zakázané
	Je zakázáno snímat nebo upravovat ochranný kryt a bezpečnostní mechanismy	Je zakázané snímať alebo upravovať ochranný kryt a bezpečnostné mechanizmy
	Pohybující se díly	Pohybujúce sa diely
	V pracovním dosahu stroje může stát pouze pracovník jeho obsluhy. Udržujte nepovolané osoby, a také domácí zvířata, v bezpečné vzdálenosti od nebezpečného prostoru (minimální vzdálenost: 5 m)	V pracovnom dosahu stroja môže stáť iba pracovník obsluhy. Udržiavajte nepovolané osoby a aj domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti od nebezpečného priestoru (minimálna vzdialenosť: 5 m)
	Nepoužívejte ruce pro odstraňování zaseknutých špalků	Nepoužívajte ruky na odstraňovanie zaseknutých polien.
	Pozor! Před prováděním jakékoli opravy, údržby nebo čištění odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky a zastavte motor	Pozor! Pred vykonávaním akejkoľvek opravy, údržby alebo čistenia odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky a zastavte motor.
	Riziko pořezání a rozdrcení. Nikdy se nedotýkejte nebezpečných míst, je-li v pohybu štípací klín	Riziko porezanie a rozdrvenia. Nikdy sa nedotýkajte nebezpečných miest, ak je v pohybe štiepací klin
	Vysoké napětí, nebezpečí smrtelného zranění!	Vysoké napätie, nebezpečenstvo smrteľného zranenia!
	Vždy věnujte maximální pozornost pohybu štípacího nože	Vždy venujte maximálnu pozornosť pohybu štiepacieho noža

Fig. 01



DE

1	Bedienhebel
2	Holzhaltehebel
3	Steuerventil
4	Rücklaufsperre
5	Haltearm
6	Spaltmesser
7	E-Motor mit Schalter
8	Stützrad (nur ohne Dreipunkt)
9	Dreipunktaufhängung
10	Stammheber

GB

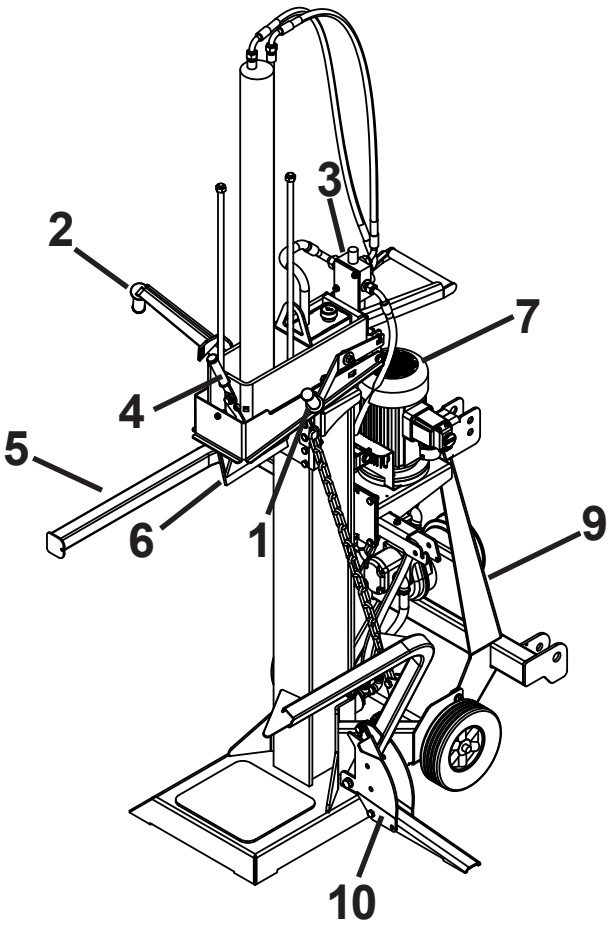
1	Control lever
2	Wood retaining lever
3	Control valve
4	Backstop
5	Retaining arm
6	Splitting knife
7	E-motor with switch
8	Carriying wheel (without the three-point system)
9	Three-point hitch
10	Log lifter

FR

1	Levier de commande
2	Levier de retenue du bois
3	Vanne de commande
4	Cliquet anti-retour
5	Bras de retenue
6	Départoir
7	Moteur électrique avec interrupteur
8	Roue porteuse (sans systéme á trois points)
9	Attelage trois points
10	Léve-bûches

CZ

1	Ovládací páka
2	Páka pro upevnění dřeva
3	Ovládací ventil
4	Zadní doraz
5	Upevňovací rameno
6	Štípací klín
7	Elektrický motor se spínačem
8	Kolečko pro převážení (bez systému tříbodového závěsu)
9	Tříbodový závěs
10	Stonek zvedák



SK

1	Ovládacia páka
2	Páka na upevnenie dreva
3	Ovládací ventil
4	Zadný doraz
5	Upevňovacie rameno
6	Štiepací klin
7	Elektrický motor so spínačom
8	Koliesko na prevážanie (bez systému trojbodového závesu)
9	Trojbodový záves
10	Stonku zdvihák

Fig. 2

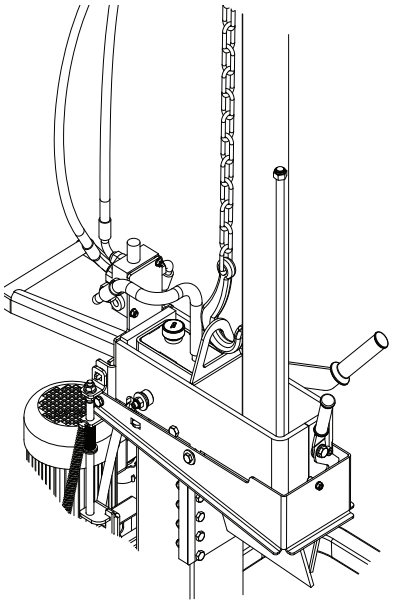


Fig. 3.1

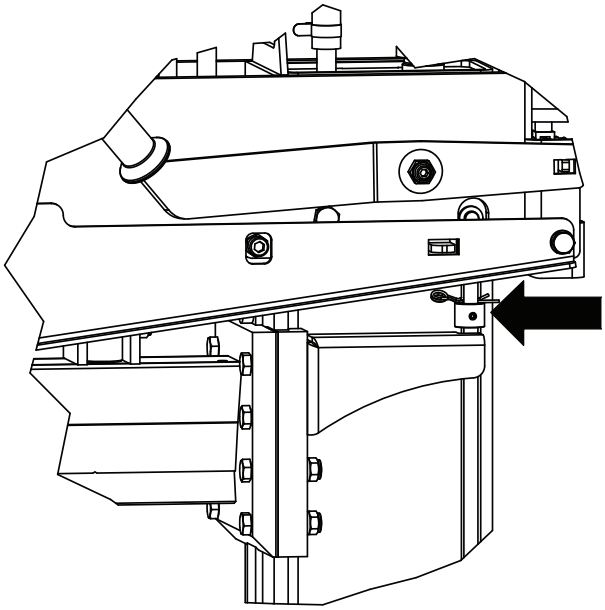


Fig. 3.2

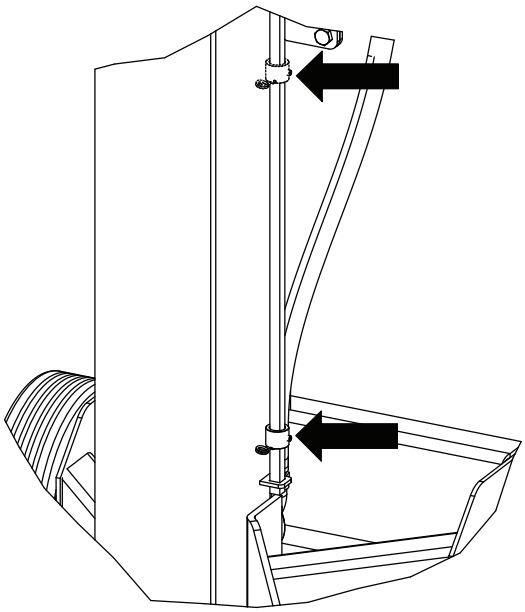


Fig. 4

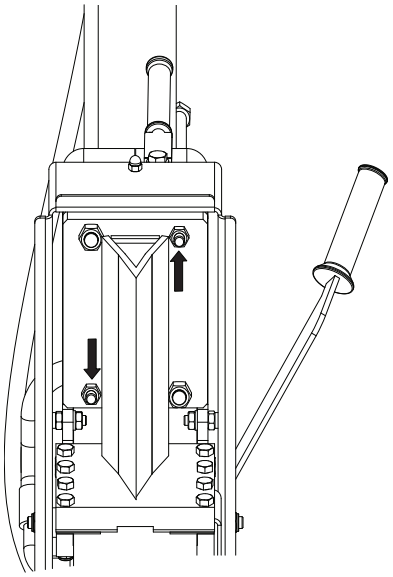


Fig. 4.1

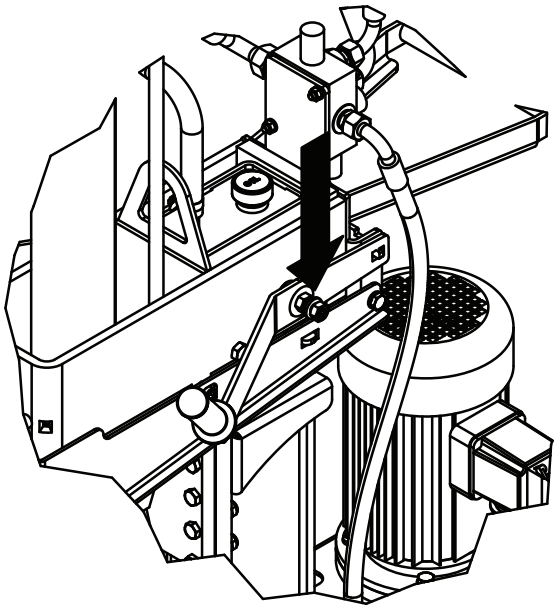


Fig. 5

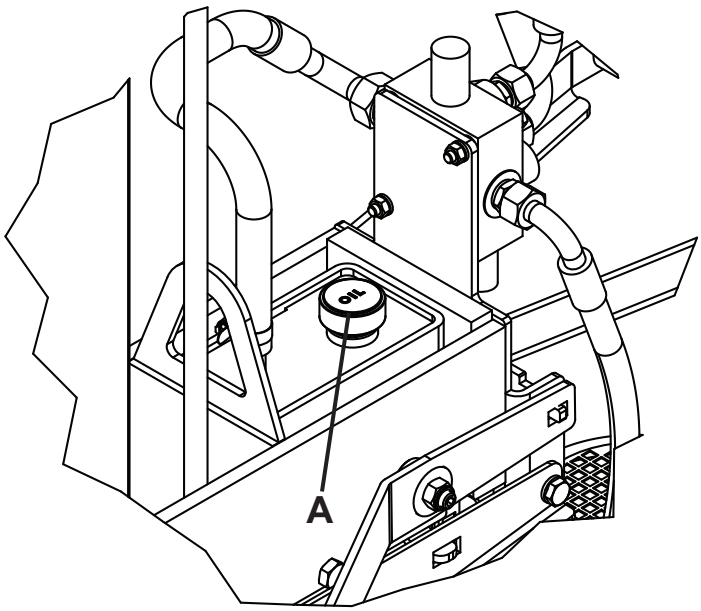


Fig. 6

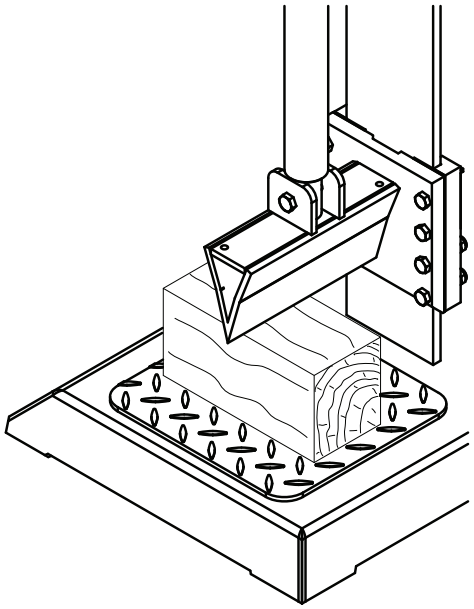


Fig. 7

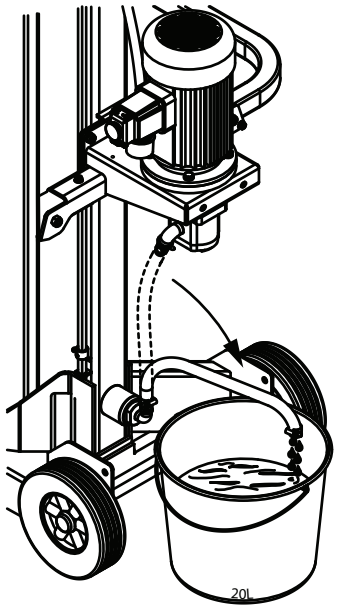


Fig. 7.1

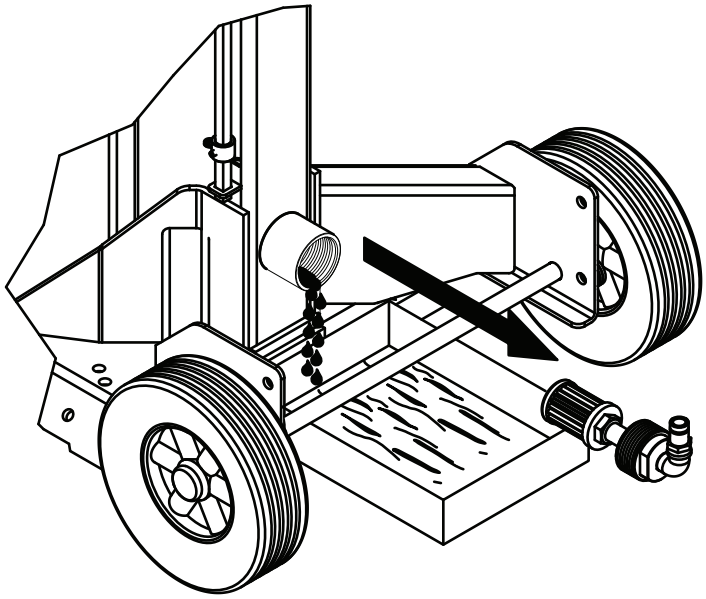


Fig. 8

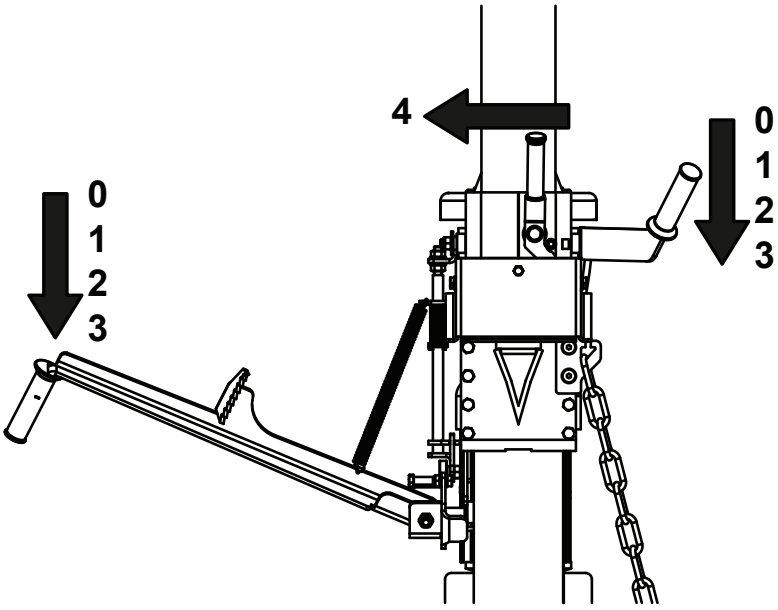


Fig. 9

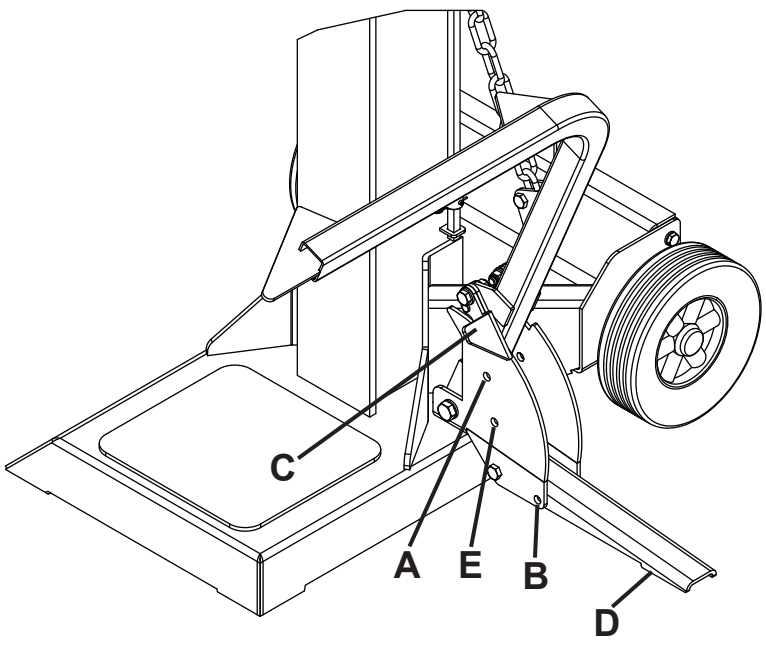
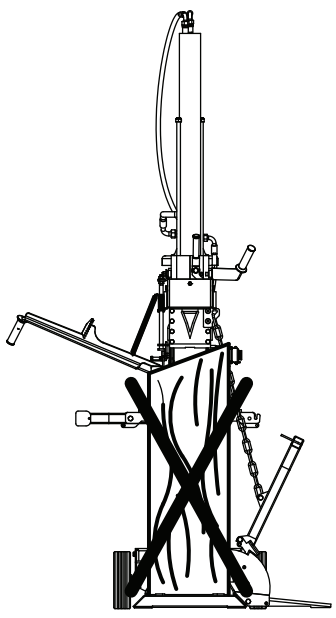
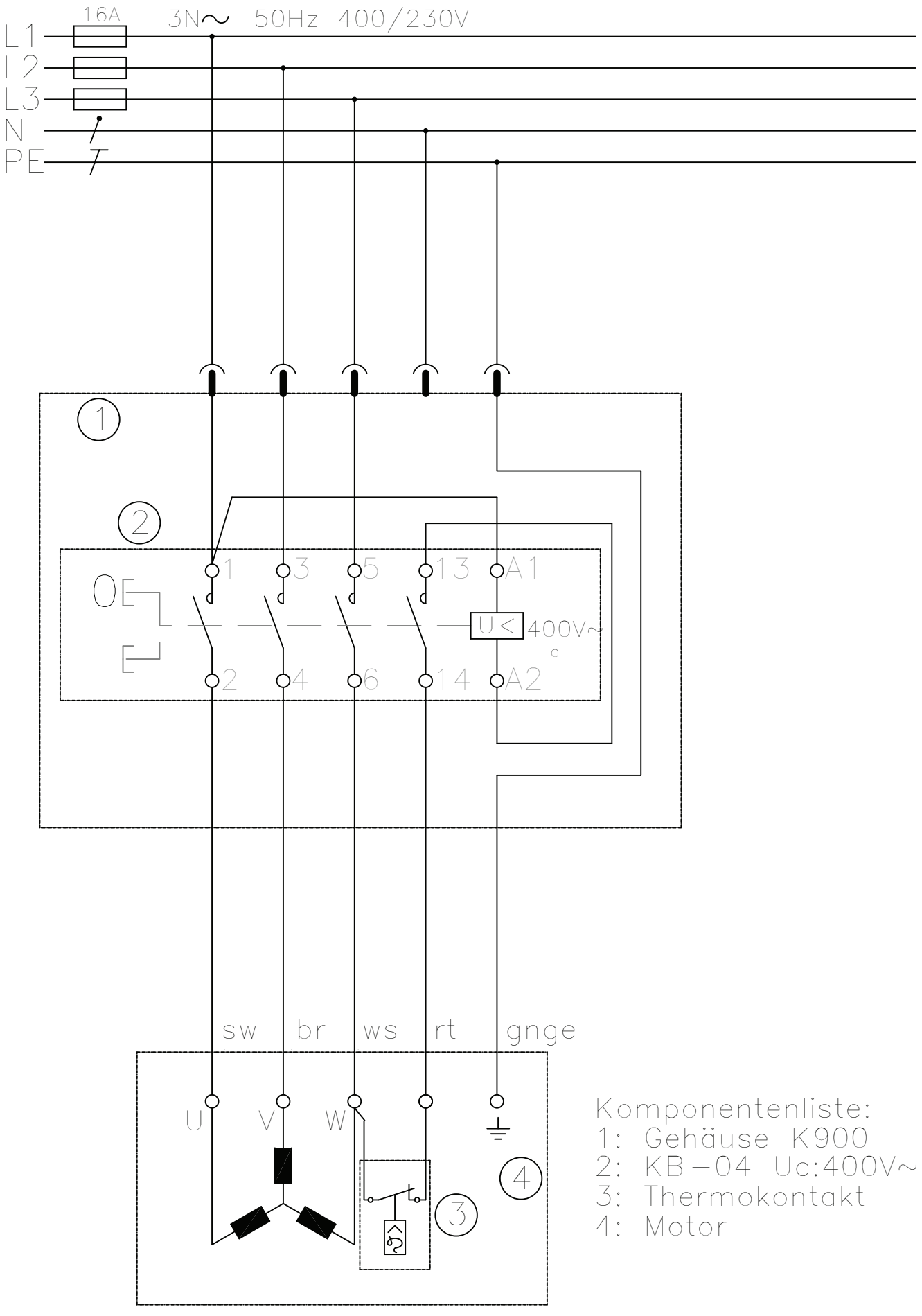


Fig. 10



400 V



Komponentenliste:
1: Gehäuse K900
2: KB-04 Uc:400V~
3: Thermokontakt
4: Motor

Technische Daten:	X	Ox 7 1020 e	Ox 7 1020 zw	Ox 7 1020 e+zw	Ox 7 1020 h	Ox 7 1320 e	Ox 7 1320 zw	Ox 7 1320 e+zw	Ox 7 1320 h	Ox 7 1620 e	Ox 7 1620 zw	Ox 7 1620 e+zw	Ox 7 1620 h	Ox 7 2020 e	Ox 7 2020 zw	Ox 7 2020 e + zw	Ox 7 2020 h	Ox 7 2520 e	Ox 7 2520 zw	Ox 7 2520 e + zw	Ox 7 2520 h
Art. Nr.	X	16070941	16070942	16070943	16070950	16070944	16070945	16070946	16070951	16070947	16070948	16070949	16070952	16070953	16070954	16070955	16070956	16070957	16070958	16070959	16070960
Antrieb	X	E- Motor	Zapfwelle	e + zw	Schlepper-hydraulik	E- Motor	Zapfwelle	e + zw	Schlepper-hydraulik	E- Motor	Zapfwelle	e + zw	Schlepper-hydraulik	E- Motor	Zapfwelle	e + zw	Schlepper-hydraulik	E- Motor	Zapfwelle	e + zw	Schlepper-hydraulik
Aufnahmeleistung P1	KW	5,2	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X	4,9	X	4,9	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X
Abgabeleistung P2	KW	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X
Motordrehzahl	1/min	1380	X	1380	X	1380	X	1380	X	2780	X	2780	X	1380	X	1380	X	1380	X	1380	X
Betriebsart	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X
Motorschutz	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X
Nullspannungsauslösung	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X
Phasenwender	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X	ja	X
Abmessung L/B/H	mm	1200x1000x2650																			
Höhe Zyl. abgesenkt	mm	1980																			
Spaltkraft	to	10	10	10	10	13	13	13	13	16	16	16	16	20	20	20	20	25	25	25	25
Zylinderhub	cm	985 (1000)																			
Vorlaufgeschwindigkeit 1 (Eilgang)	cm/s	19,5	32	19,5 / 32	X	19,5	24	19,5 / 24	X	13,8	20	13,8 / 20	X	11,2	20	11,2 / 20	X	11,2	20	11,2 / 20	X
Vorlaufgeschwindigkeit 2	cm/s	8,8	16	8,8 / 16	X	7	12	7 / 12	X	6,5	9,8	6,5/ 9,8	X	7,2	8	7,2 / 8	X	7,2	8	7,2 / 8	X
Rücklaufgeschwindigkeit	cm/s	19,5	28	19,5 / 28	X	12,2	21	12,2 / 21	X	9,7	16,5	9,7 / 16,5	X	8,4	10,5	8,4 / 10,5	X	8,4	10,5	8,4 / 10,5	X
Bodenplatte Höhe	mm	55																			
Bodenplatte nutzbare L x B	mm	345x410								355x460			345x410	355x460			345x410	355x460			345x410
Arbeitshöhe Zweihand	mm	1500																			
Holzlänge max.	cm	1130																			
Spaltmesser Abmessung L/B/H	mm	240x75x120																			
Ölmenge	L	16	16	16	X	18	18	18	X	21	21	21	X	28	28	28	X	28	28	28	X
Schlepperhydraulik Volumenstrom	L	X	X	X	min. 20	X	X	X	min. 22	X	X	X	min. 25	X	X	X	min. 40	X	X	X	min. 40
Gewicht	kg	286	284	311	258	308	295	325	267	328	315	342	285	373	362	387	347	375	364	389	349
Schlepperleistung	PS	X	25	25	25	X	25	25	25	X	25	25	25	X	25	25	25	X	25	25	25
Zapfwellendrehzahl	U/min.	X	300	300	X	X	300	300	X	X	300	300	X	X	350	350	X	X	350	350	350
Standardzubehör in der Grundausstattung	X	Holzhaltebel / Rücklaufstopp / Stammheber																			
Sonderzubehör:																					
Dreipunkt Kat. 1 / 2 (16070702)	X	ja	Grundausstattung																		
Fahrvorrichtung (16070704)	X	Grundausst.	X	X	X	ja	X	X	X	ja	X	X	X	ja	X	X	X	ja	X	X	X
Fahrvorrichtung für 3 Punkt m. Stützrad (16070705)	X	X	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja
Gelenkwelle w 100 (05018101)	X	X	ja	ja	X	X	ja	ja	X	X	ja	ja	X	X	ja	ja	X	X	ja	ja	X
Anbauseilwinde (16070707)	X	X	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja	ja

Geräuschkennwerte

Die nach EN 23746 für den Schalleistungspegel bzw. EN 31202 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von EN 31204 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7904 Anhang A aufgeführten Arbeitsbedingungen

Schalleistungspegel in dB
Leerlauf LWA / Bearbeitung LWA dB(A)
66 / 83

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB
Leerlauf LpAeq / Bearbeitung LpAeq dB(A)
60 / 77

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatz-werte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den aktuellen am Arbeitzplatz vorhanden Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, z.B. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitswerte können von Land zu Land variieren. Die Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Allgemeine Hinweise

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Allgemeine Sicherheitshinweise ⚠

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.
Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie War-tung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschalte-tem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz-und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbei-ten sofort wieder montiert werden.
- Die Einstellung am Hydraulikventil und an den Bedienhebeln darf nicht verändert werden. Unfallgefahr und zerstörung der hydraulischen Komponenten!
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!
- Achten sie auf eine ausreichende Beleuchtung
- Im Gefahrenfall Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Es darf sich keine weitere Person im Arbeitsbereich aufhalten
- Tragen Sie Schutzausrüstung (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenens Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer maximalen Länge von 1130 mm.
- Spalten sie nur Holz mit einem minimalen Durchmesser von 60 mm und einem maximalen Durchmesser von 600 mm

Bestimmungsgemäße Verwendung ⚠

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für „stehenden Betrieb“ einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten

werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölze: **- Meterholz 113 cm**

- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Unfallverhütungsnormen ⚠

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist.
Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.
Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.
Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.
Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.
Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.
Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.
Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.
Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.
Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.
Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.
Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.
Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung
Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.
Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.
Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jedes Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Restrisiken ⚠

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen .
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Ausstattung Fig.1

1. Bedienhebel
2. Holzhaltehebel
3. Steuerventil
4. Rücklaufsperre
5. Haltearm
6. Spaltmesser
7. E-Motor mit Schalter
8. Stützrad (nur ohne Dreipunkt)
9. Dreipunktaufhängung
10. Stammheber

Transport / Lagerung

Transport mit Gabelstapler/Hubwagen:
Zum Versand ist die Maschine mit Stahlbändern auf einer Palette fest montiert. Die Maschine ist durch eine Folienhaube geschützt.
Zum Herunterheben von der Palette sind mindestens 2 Personen erforderlich.
Vorsichtig auf die Seite der Räder kippen und von der Palette abrutschen lassen.
Achtung: Der Schwerpunkt der Holzspalters liegt hoch – Kippgefahr!

Transport von Hand
Der Transport von Hand ist nur mit der Fahrvorrichtung zulässig (siehe Zubehör).
Um den Holzspalter zu transportieren, muss man den Spalter kippen, bis die Maschine auf dem Rad der Fahrvorrichtung steht und so fortbewegt werden kann.
Achtung, nicht liegend transportieren!

Transport mit Kran, Fig. 2
Zum Hakentransport ist die Kranöse auf dem oberen teil der Maschine zu wenden. **Niemals am Spaltmesser anheben!**

Transport mit Schlepper
Beim Transport muss der Zapfwellenbetrieb ausgeschaltet sein.
Die Warntafel mit Rückleuchte DIN 110030 muss an dem Holzspalter montiert und die Rückleuchte am Schlepper angeschlossen sein.

Lagerbedingungen
Bitte folgende Spezifikationen einhalten:
- trockener, überdachter Lagerort
- max. Luftfeuchte 80 %
- Temperaturbereich von -20° C bis +60° C
-

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit	X	95 %	70 %

Bei Außentemperaturen unter 5°C die Maschine ca. 5 Minuten im Leerlauf laufen lassen, damit das Hydrauliksystem Betriebstemperatur erreicht.

Aufstellen
Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.
Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

Montage

Ihr Hydraulikholzspalter wird komplett montiert ausgeliefert

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz eine Funktionsprüfung durchführen.

Aktion	Ergebniss
Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 5 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Arbeitshinweise

Hebelstellungen am Steuerventil (Fig. 8)

Stellung „0“
Spaltmesser fährt nach oben und geht automatisch auf **Stellung „1“**

Stellung „1“
Grundstellung, keine Bewegung am Spaltmesser. Bei ausgefahrenem Zylinder bleibt bei betätigen der Rücklaufsperre die **Stellung „1“**. Zylinder fährt nicht ein.

Stellung „2“
Spaltgeschwindigkeit. Das Spaltmesser fährt mit niedriger Geschwindikeit und höchster Spaltkraft.

Stellung „3“
Eilgang. Das Spaltmesser fährt mit höchster Geschwindigkeit und verringerter Spaltkraft.

Regulieren beim Hochstellen des Zylinders
Die Buchse auf der Stange im untersten Loch arretieren für 1 m Holz **(Fig. 3).**
Die obere Buchse mit Federstecker immer in dieser Position lassen!
- Betätigen Sie den Hebel für den Rücklaufstopp. **Stellung „4“**
- Beim elektrisch betriebenen Spalter genügt das Drücken eines Schaltgriffes.
- Zum Einschalten drücken Sie den grünen Einschaltknopf.
- Beim Zapfwellen-betriebenen Spalter beachten Sie bitte folgendes:

1. Die Verbindung mit Kardan muss nach dem Ankuppeln der Zapfwellen-Hebeanlage erfolgen.
2. Die Blockierung der Zapfwellen-Hebeanlage muss mit geeigneten Sicherungen gesichert werden.
3. Verbinden Sie nun die Antriebswelle mit der Getriebewelle und dem Zapfwellenstecker.
4. Betätigen Sie den Rücklaufstopp. **Stellung „4“**
5. Schalten Sie die Zapfwelle ein.

- Betätigen Sie nun beide Bedienhebel vorsichtig, damit sich der Zylinder **LANGSAM** nach oben bewegt. Unbedingt auf die Hydraulikschläuche achten!
- Wenn die Zylinderplatte am Ausleger ansteht lassen sie einen Bedienhebel los. Den anderen Bedienhebel noch gedrückt halten.
- Schalten Sie die Maschine aus. Nun können Sie die Schrauben mit den Muttern sichern, um den Zylinder festzustellen **(Fig. 4).**
- Die Muttern und Scheiben befinden sich an den Bedienhebeln. **(Fig. 4.1)**
- Niemals schnell hochfahren, üben Sie keine Gewalt aus!
- Bedienungsfehler sind hierbei klar aus der Garantie ausgeschlossen.
- Nun die Schaltgriffe loslassen, der Spaltkeil wird von der Kolbenstange nach oben gezogen. Der Holzspalter ist nun einsatzbereit.

Verwenden Sie ausschließlich Kardanwellen mit CE-Zeichen, Konformitätserklärung und Bedienungsanleitung! Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam vor Gebrauch!
Die o.a. Operationen nur bei ausgeschaltetem Motor, ausgeschaltetem Zapfwellenstecker und abgezogenem Zündschlüssel ausführen!

Regulieren beim Absenken des Zylinders
- Die Buchse auf der Stange im unteren Loch arretieren. Das Spaltmesser auf ein ca. 15 cm hohes Holzstück absenken, Maschine ausschalten. **Fig. 6**
- Muttern am Zylinder lösen, Drücken eines Schaltgriffes, Maschine einschalten.
- Schaltgriff langsam loslassen, Zylinder langsam absenken, Maschine ausschalten.

Spalten
- Bei Außentemperaturen unter 5°C die Maschine ca. fünf Minuten im Leerlauf laufen lassen, damit das Hydrauliksystem Betriebstemperatur erreicht.

- Das Holz stehend unter das Spaltmesser stellen und dabei mit dem Holzhaltehebel fixieren.
- Achtung: Das Spaltmesser ist sehr scharf. Verletzungsgefahr!
- Wenn Sie den Bedienhebel und den Holzhaltehebel nach unten drücken fährt das Spaltmesser nach unten und spaltet das Holz.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten. **(Fig.10)**
- Holz senkrecht spalten.
- Nie liegend oder quer spalten!
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe und Sicherheitsschuhe tragen.

- Bei extrem verwachsenem Holz die Scheiter vom Rand her abspalten.
- Achtung: Bestimmte Hölzer können beim Spalten stark unter Spannung geraten und schlagartig reißen.
- Verklemmtes Holz gegen die Spaltrichtung heraus schlagen. Achtung: Verletzungsgefahr!

Holzlänge
Der Hydraulikspalter eignet sich zum Spalten von Kurzholz und Meterholz. Es ist zweckmäßig, die obere Hubbegrenzung auf 3 bis 5 cm einzustellen.

Hubbegrenzung
- Bei Holzscheiten über 100 cm Länge stellen Sie die Buchse in das obere Loch der Stange **(Fig. 3)** und arretieren mit dem Sicherungsstift.
- Bei Holzscheiten unter 65 cm Länge stellen Sie die Buchse in das mittlere Loch und arretieren mit dem Sicherungsstift.

Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dgl.),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand.

Ein-/Ausschalten
Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten. Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten. Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten.
Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)
Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

D **Betrieb mit Schlepperhydraulik**
- Kontrollieren Sie vor der Inbetriebnahme die Anschlussleitungen auf eventuelle Beschädigungen.
- Der Schlepper muss einen Vorlaufanschluss und einen lastfreien Rücklaufanschluss besitzen.
- Achten Sie auf einen richtigen Anschluss der Schläuche.
- Hydraulikschläuche sind an der vorgesehenen Ablage abzulegen.

Betrieb mit Zapfwelle
- Vor Anschluss der Maschine an die Dreipunktkupplung des Traktors sicherstellen, dass das Gewicht der Maschine für den Traktor geeignet ist. Das Gewicht der Maschine ist auf dem Typenschild des Herstellers abzulesen.
- Sicherstellen, dass die Maschine richtig an die Dreipunktkupplung angeschlossen ist und die Sicherheitsstifte immer angebracht sind.
- **ACHTUNG Der Oberlenker darf nur an der unteren Bohrung am Dreipunkt befestigt werden. (Die obere Bohrung gehört für die Fahrvorrichtung)**
- Während der Arbeit immer Vorsicht walten lassen, um Unfälle oder Beschädigungen zu vermeiden.
- Die Kardanwelle darf nur angeschlossen werden, wenn der Motor des Traktors ausgeschaltet ist.
- Ausschließlich zugelassene und für den Einsatz mit dem Holzspalter geeignete Kardanwellen verwenden. Die Kardanwelle muss darüberhinaus mit allen Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet sein, die sich in gutem Zustand befinden müssen.
- Halten Sie sich nicht in der Nähe der Kardanwelle auf, wenn sie in Betrieb ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Drehzahl am Traktor nicht die auf dem Typenschild angegebene Zahl übersteigt ca. 300 1/min. (je nach Typ)
- Es wird empfohlen, Ohrstöpsel oder einen gleichwertigen Gehörschutz zu tragen.
- Die Kardanwelle muss im abgehängten Zustand in die dazu gehörende Halterung abgelegt werden.
- Maschine nicht in geschlossenen Räumen betreiben. Die Abgase sind gesundheitsschädlich. Sie können zu Bewusstlosigkeit führen und stellen daher eine Gefahr für den Betreiber dar. Wenn es notwendig ist, in geschlossenen Räumen oder abgedeckten Umgebungen zu arbeiten, stellen Sie sicher, dass eine geeignete Entlüftung vorhanden ist. Abgase keinesfalls einatmen!

Änderungen an der Maschine gleich welcher Art sind untersagt!
- Bezüglich spezieller Anweisungen für die Kardanwelle das entsprechende Handbuch konsulteren (wird mit der Kardanwelle geliefert).
- Vor Wartungsarbeiten oder wenn sich der Spaltkeil verklemmt hat, trennen Sie die Maschine zuerst vom Traktor, dabei den Traktor abstellen.

Die Maschine nie unbeaufsichtigt lassen, wenn sie nicht von der Antriebsquelle getrennt wurde!

Betrieb des Stammhebers

Allgemeine Hinweise zum Stammheber:
- Der Stammheber ist betriebsfertig montiert
- Wenn der Stammheber nicht in Benutzung ist, muss er in der oberen Stellung sein. (Steckbolzen in oberste Bohrung stecken; **Fig.9 „A“**)Somit dient er als zweiter Schutzarm und verhindert das seitliche Herausspringen des Holzes.
- **Die Kette des Stammhebers darf aus Sicherheitsgründen nur am letzten Glied an der Einhängeplatte eingehängt werden.**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine Personen im Arbeitsbereich des Stammhebers aufhalten**

Betrieb des Stammhebers:
- Ziehen Sie den Steckbolzen aus der Heberbefestigung des Stammhebers, sodass das Heberohr frei laufen kann
- Der Stützfuß muss sich in der untersten Position befinden und mit dem Steckbolzen **(in Loch „B“, Fig.9)** gesichert sein.
- Fahren Sie das Spaltmesser soweit nach unten, dass das Heberohr des Stammhebers komplett am Boden aufliegt. **(Betätigen Sie den Rücklaufstopp des Spalters, damit das Spaltmesser in dieser Position verweilt; siehe Arbeitshinweise)**
- In dieser Position können Sie den zu spaltenden Holzstamm auf das Heberohr rollen **(Der Holzstamm muss im Bereich zwischen den beiden Fixierspitzen liegen)**
- Entsperren Sie nun die Rücklaufarretierung des Spalters (siehe: Arbeitshinweise) und lassen Sie das Spaltkreuz nach oben fahren. **(Vorsicht! Nicht im Arbeitsbereich des Stammhebers stehen! Verletzungsgefahr!)**
- Richten Sie nun den Holzstamm aus und Spalten diesen **(siehe: Arbeitshinweise)**
- Fahren Sie den Stammheber zurück, oder benutzen Sie diesen als zweiten Schutzarm

Hinweise beim Zurückfahren des Stammhebers:
- Fahren Sie das Spaltmesser ein Stück aus **(ca. 30 cm)** und betätigen Sie den Rücklaufstopp **(siehe: Arbeitshinweise)**
- Heben Sie nun das Heberohr des Stammhebers leicht mit der Hand an und heben nun den Raster **(Fig.9, „A“)** am Heberohr an (Fuß oder Hand), sodass der Raster über die Kante der Heberbefestigung läuft. **(Heberohr mit der Hand immer führen)**
- Entriegeln Sie nun den Rücklaufstopp **(siehe: Arbeitshinweise)** und fahren Sie nun das Spaltmesser wieder kpl. nach unten. (soweit, dass der Stammheber auf dem Boden aufliegt)

Transportstellung des Stammhebers:
- Führen Sie den Stammheber mit der Hand nach oben, bis er einrastet.
- Klappen Sie den Stützfuß **(Fig.9, „D“)** nach oben, dass er senkrecht steht.
- Stecken Sie nun den Steckbolzen in die Bohrung **(Fig.9, „E“)**, die mit der Bohrung des Stützfußes fluchtet und sichern den Stützfuß mit dem Federstecker (Die Kette mit dem Federstecker sollte hinter der Heberbefestigung vorbeigeführt werden)

Beachten Sie diese Hinweise um ein schnelles und sicheres Arbeiten zu gewährleisten.

Elektrischer Anschluss ⚠

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.
Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.
Der kundenseitige Netzanschluss muss mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einem Bemessungsdifferenzstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen
An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:
- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wand- steckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhaften Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Drehstrommotor 400 V/50 Hz
Netzspannung 400 V/50 Hz.
Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 2,5 mm² aufweisen und dürfen eine Länge von 20 m nicht überschreiten.
Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden. Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Wartung

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.
Netzstecker ziehen.
Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.
Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.
Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:
- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser** Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Bedieneinrichtung** Die Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- **Bewegliche Teile**

- Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
- Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett täglich mehrmals schmieren. Niemals mit trockenen Führungen arbeiten.

- **Hydraulik Ölstand prüfen**. Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtheit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

Wann wechsle ich das Öl?
Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 250 Betriebsstunden.

Ölstand überprüfen.
Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

Hinweis: Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltmesser kontrolliert werden. Der Ölmessstab befindet sich auf der Spaltsäule in der Einfüllschraube A **(Fig. 5)** und ist mit 1 Kerbe versehen. Befindet sich der Ölspiegel am unteren Ende des Messstabes, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an.
Der Öltank befindet sich in der Spaltsäule und ist werkseitig mit hochwertigem Hydrauliköl gefüllt.

Wechsel des Hydrauliköls und Ölfilters.
Stellen Sie ein Gefäß unter den Saugschlauch. Schlauchschelle an der Pumpe entfernen und Saugschlauch abziehen. Vorsicht: Öl in Gefäß laufen lassen! **Fig. 7**
Saugschlauch komplett entfernen und durch leichtes kippen restliches Öl in Gefäß ablaufen lassen.
Zum Filterwechsel, -reinigung kompletten Ansaugstutzen mittels Gabelschlüssel SW41oder Rohrzange entfernen! **Fig. 7.1**
Filter reinigen und mit neuem Dichtband Best. Nr.: 1607 0333 wieder montieren. Saugschlauch wieder anschließen und mit Schlauchschellen sichern.

Entfernen Sie die Einfüllschraube, und füllen Sie neues Hydrauliköl ein.
Achtung! Es dürfen keine Schmutzteile in den Ölbehälter gelangen.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:
Q8 Haydn 46
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölsorten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.
Nur bei Zapfwellenbetrieb: Das Öl des Übersetzungsgetriebes nach den ersten 35 Betriebsstunden wechseln, danach alle 1000 Betriebsstunden oder mindestens einmal pro Jahr. Stellen Sie sicher, dass die Anschlüsse der Hydraulikanlage nicht lecken.

Hydraulikanlage
Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil
Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.
Ölstand regelmäßig kontrollieren.
Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe
Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.
Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.
Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungs-hebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.
Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Fehlerbehebung

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe läuft nicht	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Thermoschalter schaltet nach Abkühlung des Motors wieder zu. Motor kann neu gestartet werden	–
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	**Verschmutzungsgefahr!** Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	2-Handschaltung nicht korrekt	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	**Schnittgefahr!**
	Schmutz in der Säulenführung	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrrichtung des Motors prüfen und umstellen	Falsche Drehrichtung kann die Pumpe beschädigen

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

D

Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der **EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG** entspricht

Des Weiteren entspricht die Maschine der
Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EWG
Outdoor-Richtlinie 2000/14/EG

Bezeichnung: **Hydraulik-Brennholzspalter**

Typ: **Ox 7-1020e; Ox 7-1020zw; Ox 7-1020e/zw; Ox 7-1020h**
Ox 7-1320e; Ox 7-1320zw; Ox 7-1320e/zw; Ox 7-1320h
Ox 7-1620e; Ox 7-1620zw; Ox 7-1620e/zw; Ox 7-1620h
Ox 7-2020e; Ox 7-2020zw; Ox 7-2020e/zw; Ox 7-2020h
Ox 7-2520e; Ox 7-2520zw; Ox 7-2520e/zw; Ox 7-2520h

Serien-Nr.: **ab 1001**

Zur Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen herangezogen:
EN-60204-1, EN 609-1

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen

Die Nachfolgende Stelle

Sozialversicherung für Lanwirtschaft, Forsten und Gartenbau,
Prüf- und Zertifizierungsstelle, 34131 Kassel,
Registernummer 2157

D

hat das in Anhang IX der 2006/42/EG genannte EG-Baumusterprüfverfahren durchgeführt

Das Produkt ist identisch mit dem baumustergeprüften Modell, für das unter der Nummer
B-GS-2008/031

einer EG-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt wurde.

Nachfolgend Name und Anschrift der Person, welche bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

Reinhold Bauer
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 27.04.2016

Reinhold Bauer
Konstruktionsleiter

Scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
89335 Ichenhausen

Technical data:	X	Ox 7 1020 e	Ox 7 1020 PTO	Ox 7 1020 e+PTO	Ox 7 1020 h	Ox 7 1320 e	Ox 7 1320 PTO	Ox 7 1320 e+PTO	Ox 7 1320 h	Ox 7 1620 e	Ox 7 1620 PTO	Ox 7 1620 e+PTO	Ox 7 1620 h	Ox 7 2020 e	Ox 7 2020 zw	Ox 7 2020 e + zw	Ox 7 2020 h	Ox 7 2520 e	Ox 7 2520 zw	Ox 7 2520 e + zw	Ox 7 2520 h
Art. No.	X	16070941	16070942	16070943	16070950	16070944	16070945	16070946	16070951	16070947	16070948	16070949	16070952	16070953	16070954	16070955	16070956	16070957	16070958	16070959	16070960
Propulsion	X	Electric motor	PTO	Electric motor + PTO	Tractor hydraulics	Electric motor	PTO	Electric motor + PTO	Tractor hydraulics	Electric motor	PTO	Electric motor + PTO	Tractor hydraulics	Electric motor	PTO	Electric motor + PTO	Tractor hydraulics	Electric motor	PTO	Electric motor + PTO	Tractor hydraulics
Intake performance P1	KW	5,2	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X	4,9	X	4,9	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X
Output performance P2	KW	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X
Motor speed	1/min	1380	X	1380	X	1380	X	1380	X	2780	X	2780	X	1380	X	1380	X	1380	X	1380	X
Operating mode	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X
Motor protection	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X
Zero voltage switch	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X
Phase inverter	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X	yes	X
Dimension L/W/H	mm	1200x1000x2650																			
Cylinder height lowered	mm	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980	1980
Splitting force	to	10	10	10	10	13	13	13	13	16	16	16	16	20	20	20	20	25	25	25	25
Hydraulic cylinder stroke	cm	985	985	985	985	985	985	985	985	985	985	985	985	985	985	985	985	985	985	985	985
Run-down speed 1 (rapid feed)	cm/s	19,5	32	19,5 / 32	X	19,5	24	19,5 / 24	X	13,8	20	13,8 / 20	X	11,2	20	11,2 / 20	X	11,2	20	11,2 / 20	X
Run-down speed 2	cm/s	8,8	16	8,8 / 16	X	7	12	7 / 12	X	6,5	9,8	6,5/ 9,8	X	7,2	8	7,2 / 8	X	7,2	8	7,2 / 8	X
Run-up speed	cm/s	19,5	28	19,5 / 28	X	12,2	21	12,2 / 21	X	9,7	16,5	9,7 / 16,5	X	8,4	10,5	8,4 / 10,5	X	8,4	10,5	8,4 / 10,5	X
Base plate height	mm	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55
Base plate, usable L x W	mm	345x410	345x410	345x410	345x410	345x410	345x410	345x410	345x410	355x460	355x460	355x460	355x460	355x460	355x460	355x460	355x460	355x460	355x460	355x460	355x460
Working height two-hand	mm	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500
Wood length max	cm	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130	1130
Splitting knife, dimension L/W/H	mm	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120	240x75x120
Oil flow rate	L	15	15	15	X	17	17	17	X	20	20	20	X	28	28	28	X	28	28	28	X
Tractor hydraulic volume flow	L	X	X	X	min. 20	X	X	X	min. 22	X	X	X	min. 25	X	X	X	min. 40	X	X	X	min. 40
Weight	kg	286	284	311	258	308	295	325	267	373	328	342	285	373	362	387	347	375	364	389	349
Tractor capacity	PS	30	30	30	25	30	30	30	25	30	30	30	25	X	25	25	25	X	25	25	25
Revolution speed of PTO shaft	U/ min.	X	300	300	X	X	300	300	X	X	300	300	X	X	350	350	X	X	350	350	350
Standard accessories	X	Wood fixation device / run-up stop / Wood log lifter																			
Special accessories																					
3-point cat. 1 / 2 (16070702)	X	yes	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment	Standard equipment
Driving device (16070704)	X	Standard equipment	X	X	X	yes	X	X	X	yes	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Driving device for three point linkage (16070705)	X	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
Joint shaft w 100 (05018101)	X	X	yes	yes	X	X	yes	yes	X	X	yes	yes	X	X	yes	yes	X	X	yes	yes	X
Forest winch (16070707)	X	X	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes

Specific noise values

The according to the EN 23746 for the sound pressure level resp. EN 31202 (correction factor k3 after supplement A.2 from EN 31204 calculated) for the sound pressure level on the working site ascertained noise emission value amounts under the foundations of ISO 7904 supplement A performed working conditions to:

Sound pression level in dB
Idle LWA / Processing LWA dB(A)
66 / 83

Sound pressure level on working site in dB
Idle LpAeq / Processing LpAeq dB(A)
60 / 77

The specified values are emission values and therefore should not at the same time be reliable working site values. Although there is a correlation between emission and immision levels, it cannot unfailingly be derived if extra precautions need to be taken or not. Factors, which influence the actual availabe immusion value on working site, include the peculiarities of working area, other sources of noise, e.g. the number of machines and other adjoining processes. The allowed working values could vary from country to country. However, the information should qualify the user, to be able to make an estimation of the dangers and risk

General notes

We hope you have a lot of fun and success using your new machine.

Note:
Under current product liability regulations, the manufacturer of this equipment will not be liable for damages to the equipment or caused by it in the case of:

- improper handling,
- failure to observe the operating instructions,
- repairs by third parties, non-authorised technicians,
- installation of and replacement by non-original spare parts,
- non-intended use,
- failures of the electrical system while not adhering to the electrical regulations and regulations of the VDE (German Association for Electrical, Electronic and Information Technologies) 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Our recommendations:
Read the entire text of the operating instructions before installation and operation.
These operating instructions are to help you to get to know your machine and its intended fields of application.
The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly, and efficiently with the machine and how to avoid hazards, save costs of repairs, keep downtimes short und improve reliability and product life of the machine.
In addition to the safety instructions in this manual, you must observe all regulations of your country applicable for the operation of the machine.
Keep the operating instructions close to the machine, protected by a plastic envelope against dirt and humidity. Any operator must read the operating instructions prior to work and follow them precisely. Only people trained to operate the machine and who are aware of the associated dangers are permitted to work with the machine. The required minimum age must be observed.

- After unpacking, inspect all parts for possible transport damages. In the case of complaints you must inform the deliverer immediately. Subsequent complaints will not be accepted.
- Check the shipment to ensure that it is complete.
- Familiarise yourself with the equipment with the help of the operating instructions before putting the equipment into operation.
- Use only original parts as accessories and spare parts. You can buy spare parts from your specialist dealer.
- When you order, please state our order numbers as well as the equipment's type and year of manufacture.

General safety notes ⚠

In this operating manual, points concerning your safety will be marked with this symbol:

⚠

WARNING: If you use electric tools, you should observe the general safety measures mentioned below in order to reduce the risk of fire, electric shock, and injury to people. Please read all instructions before working with these tools.

- Observe all safety instructions and warnings for the machine.
- Keep all safety instructions and warning labels on the machine complete and in legible condition.
- You must not remove the safety devices on the machine or make them inoperative.
- Check the power cords. Do not use faulty power cords.
- Check that the two-hand control is functioning correctly before operation.
- The operator must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years old, but may only work with the machine under supervision.
- Wear work gloves during work.
- Attention during work: injury hazard to fingers and hands.
- When splitting heavy or bulky materials, use appropriate appliance for support.
- Switch motor off for retooling, adjustment, and cleaning, as well as for maintenance and troubleshooting. Pull power plug!
- Installation, repairs and maintenance work on the electrical installation may only be carried out by qualified personnel.
- All guards and safety mechanisms must be reinstalled immediately after completing the repairs or the maintenance work.
- The adjustments on the hydraulic valve and on the control levers must not be changed. Risk of accident and of destruction of the hydraulic components!
- Switch the motor off when leaving the working area. Pull power plug!

Additional Safety Instructions for Log Splitters

- The log splitter may only be operated by a single person.
- Wear protective gear (goggles/ visor, gloves, safety boots) to protect yourself from possible injuries.
- Never split logs with nails, wire or other objects in them.
- Logs already split and shavings pose a threat within the working area. There is the risk of tripping, slipping, or falling. Always keep the working area tidy.
- Never put your hands on moving parts while the machine is switched on.
- Only split logs with a maximal length of 1,130 mm.
- Only split logs with a minimal diameter of 60 mm and a maximum diameter of 600 mm

Intended use ⚠

This machine complies with the current EC machinery directive.

- The hydraulic log splitter is designed for "stationary operation", logs may only be split standing upright and along the grain. The dimensions of the logs to be split:
-

logs cut to length 113 cm

- Never split logs lying horizontally or across the grain.
- The manufacture's safety, working, and maintenance instructions as well the dimensions stated in the technical specifications must be observed.
- The applicable rules for accident prevention and other generally accepted rules concer

ning safety must be obeyed.
- The machine may only be operated, serviced, or repaired by persons familiar with it and aware of the risks. Arbitrary modifications of the machine exclude any liability of the manufacture for damages arising from this.
- The machine may only be used with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Every other use will be considered to be unintended use. The manufacturer assumes no liability for damages arising from this and it will be solely at the operator's own risk.

Accident prevention standards ⚠

The machine may only be operated by qualified personnel who are well aware of the contents of this manual.
Before operating the machinery, you must check the integrity of the safety mechanisms and ensure that they are working properly.
Also before operation, you should familiarise yourself with the machine controls, following the operating instructions.
The specified capacity of the machine must not be exceeded. Under no circumstances the

machine must be used for anything else but its indented use.
All personnel must wear work clothes as stated in the regulations of the country in which the machine is operated. Wide, loose clothing, belts, rings, and necklaces should not be worn. Long hair should be tied back.
Try to keep the working area tidy at all times.
Tools, accessories, and spanners should be kept within reach.

During cleaning or maintenance work the machine must not be connected to the mains supply.

It is strictly prohibited to operate the machine without safety mechanisms or with safety mechanisms disengaged.
It is strictly prohibited to remove or modify safety mechanisms.

You should not carry out any maintenance or adjustments before having carefully read this manual.

The given maintenance schedule must be observed for safety reasons as well as to ensure that the machine performs properly.
The warning labels must be always clean and legible and must be observed in order to avoid accidents. If labels are damaged or missing or belong to parts that were replaced, then those labels must be replaced by original labels ordered from the manufacturer and be attached at the positions prescribed.
In case of fire, dry powder fire extinguishing agents must be used. A burning machine must not be extinguished with water because of the risk of a short circuit.
If the fire cannot be extinguished immediately, watch for liquids leaking.

During a longer fire the oil tank or the pressurised lines can explode: Therefore make sure that you are not getting into contact with the leaking liquids.

Dismantling and Disposal
The machine does not contain any materials that are hazardous to health or the environment, because it is manufactured from materials that are either completely recyclable or can be disposed in a normal way.
For disposal, you should use specialist companies or qualified personnel, who know the possible risks and have read these operating instructions and follow them precisely.
If the machine falls into disuse, follow these steps under observance of all applicable accident prevention measures:

- Disconnect the energy supply (electrical or PTO),
- Remove all electrical wires and hand over to a specialised collecting point, while observing national regulations.
- Drain the oil tank and deliver the oil in a closed container to a collecting point, while observing national regulations.
- Deliver all other machine parts to a scrap collection point, while observing national regulations.

Make sure every part of the machine is disposed of in accordance with all applicable national regulations.

Residual risks ⚠

The machine was designed according to the state of the art and accepted safety standards. However, residual risks might occur during work.

- Risk of finger or hand injury by the cutting knife due to improper guidance or placement of the log.
- Injuries by the work piece being catapulted out of machine due to improper clamping or guidance.
- Electrical hazard due to use of improper power cords.
- Furthermore there might be non-obvious remaining risks despite all precautions.
- Residual risks can be reduced if safety instructions, intended use, as well as all operating instructions are observed.

Equipment Fig.1

1. Control lever
2. Wood retaining lever
3. Control valve
4. Backstop
5. Retaining arm
6. Splitting knife
7. E-motor with switch
8. Carrying wheel (without the three-point system)
9. Three-point hitch
10. Log lifter

Transport / Storage conditions

Transport with a fork lift truck:
For shipment, the machine is fixed to a pallet by steel bandings. It is protected by a plastic sheet cover.
At least two persons are required to lift it off the pallet.
Tilt it carefully to the side with the wheels and let it glide off the pallet.
Attention: The log splitter has a high centre of gravity - danger of tipping over!

Manual Transport
Transport by hand is permitted only with the driving device (see Accessories).
To transport the wood splitter,
flip the froe until the machine rests on the wheel of the driving device and can thus be moved.
Caution, do not transport in the lying position!

Transport with a crane, fig. 2
Use the 2 holes A in the upper section of the machine for the transport on a crane-hook. **Never lift the machine at the splitting knife!**

Transport with Tractor
Power take-off must be turned off during transport.
The warning panel with rear light DIN 110030 must be mounted on the wood splitter and the rear light connected to the tractor.

Please ensure the following conditions:

- dry, sheltered storage location
- maximum humidity 80%
- temperature range from -20° C to +60° C

The machine should be operated under the following conditions:

	minimum	maximum	recommended
temperature	5 C°	40 C°	16 C°
humidity	X	95 %	70 %

At ambient temperatures lower than 5°C, the machine needs to run at idle speed for about five minutes for the hydraulic system to reach operating temperature.

Setting-up
Prepare the location, where the machine will stand. Clear enough space to ensure safe and trouble-free working.
The machine is designed for operation on level surfaces and must stand stably on a level, solid

Montage

Your log splitter is completely assembled

Function test

Before every use you should conduct a function test.

Action	Result
Pressing both handles down.	The splitting knife moves down - as far as approx. 5 cm above the table.
Releasing either handle.	The splitting knife stays in its position.
Releasing both handles.	The splitting knife moves back into top position.

Operating instructions

Lever positions on the control valve (Fig.8)

Position „0“
Splitting knife moves upwards and automatically to **position “1”**

Position “1”
Basic position, no movement at the splitting knife.
When the cylinder is extended and the return-stop is being activated the knife remains at **position “1”**. The cylinder does not retract.

Position “2”
Splitting speed. The splitting knife moves at slow speed and with highest splitting force.

Position “3”
Fast speed. The splitting knife moves at highest speed and with reduced splitting force.

Setting during the raising of the cylinder
Adjust the nut to the lowest hole on the bar for 1 m wood **(Fig. 3)**.
Always leave the upper nut with spring cotter in this position!

- Activate the return-stop. **Position “4”**
- If you are using a splitter with electric motor it is sufficient to press a shift knob.
- To turn on the device, press the green power switch.
- When using a PTO driven splitter please note the following:

1. The connection to the cardan shaft must be performed after the coupling of the PTO lifting unit.
2. The locking of the PTO lifting unit must be secured with appropriate safeguards.
3. Now connect the drive shaft with the gear shaft and the PTO connector.
4. Activate the return-stop. **Position “4”**
5. Switch on the PTO shaft.

- Now operate both control levers carefully in order to move the cylinder **SLOWLY** upwards. It is most important that you pay attention to the hydraulic hoses!
- When the cylinder plate is at the boom, release one control lever and keep the other one still pressed.
- Switch off the machine. Now you can secure the screws with the nuts in order to lock the cylinder **(Fig. 4)**.
- The nuts and the washers are located on the control levers **(Fig. 4.1)**
- Never move upwards quickly, do not apply force!
- Errors in handling and operation are hereby explicitly excluded from the warranty.
- Now release the operating knobs, the splitting wedge is pulled upwards by the plunger. The wood splitter is now ready for use.

Only use cardan shafts with CE signs, declaration of conformity and operating instructions! Read these operating instructions carefully prior to operation!
Perform the above procedures only when the motor and the PTO connector are turned off and the ignition key is removed!

Adjustment during the lowering of the cylinder

- Adjust the nut to the lower hole on the bar. Lower the splitting knife onto a piece of wood of about 15 cm height, switch off the machine. **Fig. 6**
- Unfasten the screw nuts on the cylinder, press an operation knob, and turn on the machine.
- Release the operation knob slowly. Lower the cylinder slowly, and switch off the machine.

Splitting

- At temperatures below 5°C leave the machine at idle speed for about five minutes so that the hydraulic system reaches operating temperature.
- Place the wood under the splitting knife in an upright position und press against the fixing bolt.
- Warning. The fixing bolt and the splitting knife are very sharp. Risk of injury!
- When you press down both operating levers simultaneously, the splitting knife moves down and splits the wood.
- Only split timber that has been cut straight.
- Split the wood vertically.
- Never split wood horizontally or diagonally!
- Wear appropriate gloves while splitting wood.

Length of wood
The hydraulic splitter is suitable for the splitting of short wood and wood by the metre. It is practical to adjust the upper stroke limitation to 3 to 5 cm.

Lifting limitation

- If you have logs of wood with a length of more than 100 cm place the nut in the upper hole of the bar **(Fig. 3)** and clamp with the locking pin.
- If you have logs of wood with a length of less than 65 cm place the nut in the middle hole and clamp with the locking pin.

Start-up

Make sure that the machine is completely and properly assembled. Before every use, check:

- the power cords for faults (cracks, cuts and such),
- the machine for possible damages,
- if all bolts are fastened tightly,
- the hydraulic system for leaks, and the oil level.

Power on/off
Press the green button to power on.
Press the red button to power off.
Note: Check the function of the on/off-unit before every use by switching it on and off once.

Restart cut-out in case of power failures **(zero voltage switch)**
In case of a power failure, unintentionally pulling the power plug or a defect fuse the machine will automatically switch off. To restart the machine, press the green button on the switchbox again.
Operation with Tractor‘s Hydraulics

- Before putting the machine into service, make sure that the power cables are not

damaged.
- The tractor must have a flow connection and a load-free return connection.
- Ensure proper connection of the hoses.
- Hydraulic hoses shall be stored in the intended repository.

Operation with PTO
- Before connecting the machine to the three-point hitch of the tractor, make sure that the weight of machine is within the tractor's specifications. The weight of the machine can be found on the manufacturer type plate
- Make sure that the machine is connected correctly to the three-point hitch and that the safety bolts are always in place. The upper link only in higher hole. The lower hole is for the driving devise.
- When working, be careful in order to prevent accidents or damages.
- Only connect the drive shaft only to the engine of the tractor when it is not running.
- Use only drive shafts that are approved and suitable for the use with the log splitter. Furthermore the drive shaft must be equipped with all safety mechanisms, which must be in good condition.
- Keep away from the drive shaft when it is in use.
- Make sure that the shaft speed of the tractor does not exceed the value specified on the type plate (max 300 rpm).
- It is recommended to wear earplugs or equivalent hearing protection.
- Do not operate the machine indoors. The exhaust fumes are harmful to health. They can cause unconsciousness and therefore pose a threat to the operator. If it is necessary to work indoors or in covered surroundings, make sure that there is sufficient ventilation. Do not inhale the exhaust fumes!

Modifications of any kind to the machine are prohibited!
- For specific instructions regarding the drive shaft, refer to its user manual (delivered with the drive shaft).
- For maintenance work or if the splitting wedge is stuck, disconnect the machine from the tractor first, after stopping the tractor.

Never leave the machine unattended while it is still connected to the power source!

Using the log lifter

General information on the log lifter:
- The log lifter is ready for operation
- If not used, the log lifter must be in the upper position. (Insert the hitch pins in the top hole; **Fig.9 „A“**) It can then be used as a second protection handle preventing lateral displacement of the log.
- **For safety reasons, only the last link of the log lifter‘s chain will be attached to the suspension plate.**
- **Make sure that nobody is present in the working area of the log lifter**

Using the Log Lifter:
- Pull the hitch pin from the lever fastener so that the lever tube can move freely
- The stand must be in the lowest position and must be secured with the hitch pin **(hole „B“, Fig.9)**.
- Guide the froe downwards until the lever tube of the log lifter completely rests on the ground. **(Actuate the froe‘s backstop so that the froe remains in this position, see Working Instructions)**
- In this position, you can roll the log to be split on the lever‘s tube **(The log must be placed between the two fastening points)**
- Now unlock the froe‘s backstop (See: Working Instructions) and guide the splitting wedge upwards. **(Caution! Do not stand in the working area of the log lifter! Risk of injury!)**
- Now align the log and split it **(See: Working Instructions)**
- Take the log lifter back, or use it as a second protective arm

Notes on retracting the log lifter:
- Slightly guide the froe back **(approx. 30 cm)** and then actuate the backstop **(See: Working Instructions)**
- Now slightly lift the lever‘s tube of the log lifter with your hand **(Fig.9, „A“)**, then lift the grid on the lever‘s tube so that the grid can rest on the edge of the lever‘s fastener. **(Always guide the lever‘s tube manually)**
- Now unlock the backstop **(See: Working Instructions)**, then guide the froe completely downwards again. (Until the log lifter lies on the ground)

Transport Position of the Log Lifter:
- Guide the log lifter upwards with your hand until it clicks into place.
- Flap the stand **(Fig.9, „D“)** to the top, until it reaches a vertical position.
- Now insert the hitch pin in the hole **(Fig.9, „E“)** aligned with the hole of the stand, then secure the stand using the cotter pin (guide the chain with the cotter pin behind the lever‘s fastener)

Follow these instructions to ensure a fast and reliable work.

Electrical connection ⚠

Inspect the power cords regularly for damage. Make sure that during this inspection the power cord is not connected to the mains supply.

The power cords must comply with the applicable VDE (German Association for Electrical, Electronic, and Information Technologies) and DIN (German Institute for Standardization) regulations. Use only power cords with the designation H 07 RN.
A type label on the power cord is prescribed.

Faulty power cords
Power cords often suffer insulation damages.

Causes are:
- Pinching, when power cords are routed through windows or door cracks.
- Bending due to improper attachment or routing of the power cords.
- Cuts due to driving over the power cords.
- Insulation damages caused by yanking it out of the power outlet.
- Cracks in the insulation because of ageing.

Such faulty power cords must not be used and are, due to the damaged insulation, a **danger to life!**

Three-phase motor 400 V/ 50 Hz
Power supply 400 volts / 50 Hz.
Power cord and extension cord must have 5 conductors
= 3 P + N + PR. - (3/N/PE).

The extension wires must have a cross-section of at least 2.5 mm² and must not be longer than 20 m.
The power supply must be protected by a 16 A (or less) circuit breaker.

After connecting the power supply or after relocating, check the direction of rotation. Invert polarity if necessary.
Turn the polarity inverter inside the power plug.

Maintenance

Retooling, adjustment and cleaning activities are only to be carried out when the motor is switched off.
Unplug the mains plug.
Experienced craftsmen may perform minor repairs themselves.

Repair and maintenance activities on the electric equipment may only be carried out by an electronics specialist.
All protection and safety appliances must be fitted immediately after completion of repair and maintenance work.

We recommend:
- Clean the machine thoroughly after each use!
- Splitting knife The splitting knife is a consumable which might need regrinding/ re-sharpening or which has to be replaced with a new one.
- Two-hand operating facility
  The control and operating facility must remain smooth-running. Lubricate occasionally with a few drops of oil.
- **Movable parts**

- Keep the splitting knife guides clean. (dirt, splinters, bark, etc.)
- Lubricate slide bars with spray oil or grease

- **Check oil level of hydraulics**
  Check hydraulic connections and screws for tightness and abrasive wear. If necessary retighten the screw connections.

When do I change the oil?
First oil change after 50 operating hours, then always after 250 operating hours.

Check the oil level.
Check the oil level frequently before each start-up. If the oil level is too low, the oil pump may be damaged.
Note: The oil level must be checked while the splitting knife is retracted. The oil dipstick is located on the splitting column in the filler plug A **(Fig. 5)** und is provided with 1 slot. If the oil level is at the lower end of the dipstick, this indicates that the minimum oil level has been reached. If this is the case, the oil must be refilled immediately. The slot indicates the maximum oil level.
The oil tank is situated in the splitting column and is filled with high-quality hydraulic oil by the manufacturer.

Change of the hydraulic oil and the oil filter.
Place a container under the suction hose.
Remove the hose clamp of the pump and pull off the suction hose. Caution: allow the oil to flow into the container! **Fig. 7**
Remove the suction hose completely and by slightly tilting, allow the remaining oil to drain into the container.
To change or clean the filter, remove the entire intake manifold by means of a flat spanner SW41 or pipe wrench! **Fig. 7.1**
Clean the filter and re-mount with new sealing tape, item no.: 1607 0333. Connect the suction hose again and secure with hose clamps.
Remove the filler plug and fill with new hydraulic oil.
Attention! Make sure that no dirt particles enter the oil tank.

Dispose of used oil accordingly by taking it to the local waste oil collection points. It is prohibited to drain used oil into the soil or to mix it with waste.

We recommend the following hydraulic oils:
Q8 Haydn 46

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
or equivalent.
Do not use other oil grades! The use of other oil types affects the function of the hydraulic cylinder.

Only when operated by PTO: change the oil of the transmission gearing after the first 35 operating hours, then after 1,000 operating hours or at least once per year. Ensure that the connections of the hydraulic system do not leak.

Hydraulic system
The hydraulic system is a closed system with oil tank, oil pump and control valve.
The factory-made and completed system must not be modified or re-engineered.

Check the oil level frequently.
Too low an oil level may damage the oil pump.
Check the hydraulic connections and screws for tightness frequently – retighten if necessary.

Prior to maintenance and checking procedures, clean the work space and have appropriate tools in good condition to hand.
The above-indicated time intervals refer to normal terms of use; if the machine is exposed to heavy load, those time intervals decrease accordingly.
Clean the machine casing, the panels and the control levers with a soft, dry cloth that you can moisten a little with a neutral cleaning agent.
Do not use alcohol or benzene since they might damage the surfaces.
Keep oil and lubrication grease out of the reach of unauthorised personnel. Read the instructions on the containers carefully and observe them strictly. Avoid skin contact and rinse well after use.

Troubleshooting

In cases of errors not mentioned below, please contact the customer service of the company scheppach.

Error	Possible causes	Solution	Degree of danger
The hydraulic pump does not run	No voltage	Check whether the conductors have power supply	Danger of an electric shock This work process must be performed by a maintenance electrician.
	The thermo-switch of the motor has turned itself off.	The thermo switch turns on again when the motor has cooled down. The motor can be re-started.	–
The column does not move downwards	Low oil level	Check the oil level and refill	**Danger of contamination!** This work process can be carried out by the machine operator.
	2-manual shift not correct	Check the fixing of the levers	**Risk of being cut!**
	Dirt in the column guide	Clean the column	
Motor starts but the column does not move downwards	Incorrect rotating direction of the motor during three-phase current	Check rotating direction of the motor and shift to correct direction	Incorrect rotating direction can damage the pump

Maintenance and repairs
All maintenance procedures must be performed by qualified personnel under strict observation of the available operating manual.

Prior to each maintenance, all possible precautions must be taken; turn off the motor and disconnect the power supply (if necessary, unplug the power plug). Place a sign on the machine which explains the outage of the device “Machine out of service due to maintenance: unauthorized persons are not allowed to start up the machine or to remain in close proxim.

GB

EU Confirmity declaration

We, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, hereby declare that the machine described below, because of its design and construction, meets the relevant and basic safety and health requirements of the **EC Machinery Directive 2006/42/EC**

Furthermore, the machine meets the
Low Voltage Directive 2006/95/EEC,
The EMC Directive 2004/108/EEC
Outdoor-Directive 2000/14/EC

Designation: **Hydraulik-Brennholzspalter**

Type: **Ox 7-1020e; Ox 7-1020zw; Ox 7-1020e/zw; Ox 7-1020h**
Ox 7-1320e; Ox 7-1320zw; Ox 7-1320e/zw; Ox 7-1320h
Ox 7-1620e; Ox 7-1620zw; Ox 7-1620e/zw; Ox 7-1620h
Ox 7-2020e; Ox 7-2020zw; Ox 7-2020e/zw; Ox 7-2020h
Ox 7-2520e; Ox 7-2520zw; Ox 7-2520e/zw; Ox 7-2520h

Serial no..: **From 1001**

To implement the safety and health requirements specified in the EC directives, the following standards were used:
EN-60204-1, EN 609-1

Internal measures have been taken to ensure that serial devices always meet the requirements of applicable EC directives and relevant standards

GB

The following body

Sozialversicherung für Lanwirtschaft, Forsten und Gartenbau,
Prüf- und Zertifizierungsstelle, 34131 Kassel,
Registernummer 2157

has carried out the EC-type examination specified in Annex IX of the **2006/42/CEE Directive**

The product is identical to the type-approved model for which an
B-GS-2008/031
EC type-examination certificate has been issued

Below the name and adress of the person responsible for compiling the technical documentation

Reinhold Bauer
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 27.04.2016

Reinhold Bauer

Construction Manager

Scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
89335 Ichenhausen

Caractéristiques techniques:	X	Ox 7 1020 e	Ox 7 1020 PDF	Ox 7 1020 e+PDF	Ox 7 1020 h	Ox 7 1320 e	Ox 7 1320 PDF	Ox 7 1320 e+PDF	Ox 7 1320 h	Ox 7 1620 e	Ox 7 1620 PDF	Ox 7 1620 e+PDF	Ox 7 1620 h	Ox 7 2020 e	Ox 7 2020 zw	Ox 7 2020 e + zw	Ox 7 2020 h	Ox 7 2520 e	Ox 7 2520 zw	Ox 7 2520 e + zw	Ox 7 2520 h
N°art.	X	16070941	16070942	16070943	16070950	16070944	16070945	16070946	16070951	16070947	16070948	16070949	16070952	16070953	16070954	16070955	16070956	16070957	16070958	16070959	16070960
Conduire	X	Moteur électrique	Prise de force	Moteur électrique+PDF	Hydraulique du tracteur	Moteur électrique	Prise de force	Moteur électrique+PDF	Hydraulique du tracteur	Moteur électrique	Prise de force	Moteur électrique+PDF	Hydraulique du tracteur	Moteur électrique	Prise de force	Moteur électrique+PDF	Hydraulique du tracteur	Moteur électrique	Prise de force	Moteur électrique+PDF	Hydraulique du tracteur
Puissance absorbée P1	KW	5,2	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X	4,9	X	4,9	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X
Puissance fournie P2	KW	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X
Vitesse moteur	1/ min	1380	X	1380	X	1380	X	1380	X	2780	X	2780	X	1380	X	1380	X	1380	X	1380	X
Mode de fonctionnement	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X
Protection moteur	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X
Déclenchement tension zéro	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X
Inverseur de phases	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X	oui	X
Dimensions L/L/H	mm	1200x1000x2650																			
Hauteur vérin abaissé	mm	1980																			
Force de fendage	to	10	10	10	10	13	13	13	13	16	16	16	16	20	20	20	20	25	25	25	25
Course de vérin	cm	985 (1000)																			
Vitesse d´avance 1 (marche rapide)	cm/s	19,5	32	19,5 / 32	X	19,5	24	19,5 / 24	X	13,8	20	13,8 / 20	X	11,2	20	11,2 / 20	X	11,2	20	11,2 / 20	X
Vitesse d´avance 2	cm/s	8,8	16	8,8 / 16	X	7	12	7 / 12	X	6,5	9,8	6,5/ 9,8	X	7,2	8	7,2 / 8	X	7,2	8	7,2 / 8	X
Vitesse retour	cm/s	19,5	28	19,5 / 28	X	12,2	21	12,2 / 21	X	9,7	16,5	9,7 / 16,5	X	8,4	10,5	8,4 / 10,5	X	8,4	10,5	8,4 / 10,5	X
Plaque de fond hauteur	mm	55																			
Plaque de fond utilisable LxL	mm	345x410								355x460			345x410	355x460			345x410	355x460			345x410
Hauteur de travail á deux mains	mm	1500																			
Longeur de bois max.	cm	1130																			
Fendoir dimensions L/L/H	mm	240x75x120																			
Quantité d´huile	L	15	15	15	X	17	17	17	X	20	20	20	X	28	28	28	X	28	28	28	X
Tracteur débit volume hydraulique	L	X	X	X	min. 20	X	X	X	min. 22	X	X	X	min. 25	X	X	X	min. 40	X	X	X	min. 40
Poids	kg	286	284	311	258	308	295	325	267	328	315	342	285	373	362	387	347	375	364	369	349
Puissance tracteur	ch	30	30	30	25	30	30	30	25	30	30	30	25	X	25	25	25	X	25	25	25
Vitesse de prise de force (PDF)	U/ min.	X	300	300	X	X	300	300	X	X	300	300	X	X	350	350	X	X	350	350	350
Accesoires standard	X	Disp. serrage du bois / Butée de retour / Bois journal lifter																			
Accesoires																					
3 points cat 1/2 (16070702)	X	oui	Èquipement de base																		
Chariot de transport (16070704)	X	Èquipement de base	X	X	X	oui	X	X	X	oui	X	X	X	oui	X	X	X	oui	X	X	X
Dispositif d'entraînement pour attelage trois points (16070705)	X	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Cardan w 100 (05018101)	X	X	oui	oui	X	X	oui	oui	X	X	oui	oui	X	X	oui	oui	X	X	oui	oui	X
Treuil (16070707)	X	X	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui

Valeurs caractéristiques de bruits

Sous prise en considération des conditions de travail stipulées dans la norme ISO 7904 annexe A, les valeurs d'émission de bruits calculées selon la norme EN 23746 pour le niveau de puissance acoustique resp. selon la norme EN 31202 (facteur de correction k3 calculé selon annexe A.2 de la norme EN 31204) pour le niveau de pression acoustique au poste de travail sont les suivantes

Niveau de puissance acoustique indiqué en dB
Marche à vide LWA / Usinage LWA dB(A)
66 / 83

Niveau de pression acoustique au poste de travail en dB
Marche à vide LpAeq / Usinage LpAeq dB(A)
60 / 77

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et elles ne doivent donc pas représenter également des valeurs fiables du poste de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les valeurs d'émission et de pollution, il est toutefois impossible d'en déduire si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Des facteurs influençant le niveau de pollution existant actuellement au poste de travail sont entre autres les propriétés de la pièce de travail, d'autres sources de bruits, par exemple le nombre de machines, et d'autres procédures de travail adjacentes. Les valeurs de travail admissibles peuvent varier d'un pays à l'autre. Les informations sont toutefois sensées permettre à l'utilisateur d'évaluer les dangers et les

Remarques générales

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès pour le travail avec votre nouvelle machine.

Note:
Conformément à la loi relative à la sécurité des produits en vigueur, le fabricant de cette machine n'est pas responsable des dommages causés à la machine ou par la machine, dans les cas suivants :

- Manipulation inappropriée,
- Non observation des instructions d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, des professionnels non habilités,
- Montage et remplacement avec des pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation inappropriée,
- Défaillances de l'installation électrique en cas de non observation des prescriptions électriques et des spécifications VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nos recommandations:
Avant le montage et la mise en service, lire l'ensemble des instructions d'utilisation.
Ces instructions d'utilisation doivent vous permettre de vous familiariser avec votre machine et d'apprendre à vous servir de toutes les possibilités d'utilisation conformément à l'usage prévu.
Les instructions d'utilisation contiennent d'importantes informations sur la manière d'utiliser votre machine de façon sûre, appropriée et rentable, et sur la manière d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les temps d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.
En plus des prescriptions de sécurité des présentes instructions de sécurité, vous êtes tenu de vous conformer aux prescriptions de votre pays pour ce qui concerne l'opération de la machine.
Conserver les instructions d'utilisation toujours à proximité immédiate de la machine, dans une enveloppe plastique pour les protéger des salissures et de l'humidité. Elles doivent être lues et minutieusement suivies par tous les opéra teurs de la machine avant le commencement du travail. Seules des personnes ayant reçu une formation pour l'utilisation de la machine et qui sont informées des risques y associés sont autorisées à travailler sur la machine. L'âge minimal exigé doit être respecté.
Après le déballage, vérifier immédiatement toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages survenus au cours du transport. En cas de contestation, l'entreprise de transport doit immédiatement être avertie. Toute réclamation faite ultérieurement sera refusée.

- Vérifier si la livraison est complète.
- Avant d'utiliser l'appareil, lire les instructions d'utilisation pour vous familiariser avec la machine.
- Pour ce qui concerne les accessoires, pièces d'usure et pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine. Il est possible d'obtenir les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire.
- Avec toute commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

F

Consignes générales de sécurite ⚠

Dans ces instructions de service, les endroits concernant votre sécurité ont été marqués par le caractère : ⚠

AVERTISSEMENT: Pour l'utilisation d'outils électriques il convient d'observer les mesures de sécurité fondamentales suivantes afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.
Prière de lire attentivement toutes les instructions avant de travailler avec cet outil.

- Observer toutes les consignes de sécurité et indications de danger sur la machine.
- Maintenir bien lisibles toutes les instructions relatives à la sécurité et aux dangers placées sur la machine.
- Les systèmes de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés ni être rendus inutilisables.
- Vérifier les câbles d'alimentation. Ne pas utiliser de câbles d'alimentation endommagés.
- Avant la mise en service, contrôler le fonctionnement correct de la commande à deux mains.
- L'opérateur de l'outil doit avoir 18 ans au moins. Les personnes en formation doivent avoir au moins 16 ans, mais ne doivent travailler sur la machine que sous surveillance.
- Porter des gants pendant le travail.
- Prudence pendant le travail : risque de blessure pour les doigt et les mains par l'outil de clivage.
- Pour le clivage de pièces lourdes ou encombrantes utiliser des équipements auxiliaires appropriés.
- Les travaux d'équipement, de réglage et de nettoyage, ainsi que la maintenance et la suppression de pannes ne doivent être effectués qu'avec le moteur à l'arrêt. Débrancher la fiche d'alimentation !
- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées.
- Après les travaux de réparation et de maintenance tous les systèmes de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés.
- Le réglage de la vanne hydraulique et des leviers de commande ne doit pas être modifié. Risque d'accident et destruction des composants hydrauliques !
- Avant de quitter le lieu de travail, arrêter le moteur. Débrancher la fiche d'alimentation!

Consignes de sécurité complémentaires pour les cliveuses de bois

- La cliveuse ne doit être opérée que par une seule personne.
- Porter l'équipement de protection (lunettes de protection/visière de protection, gants, chaussures de sécurité), comme protection contre d'éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre des troncs contenant des clous, du fil de fer ou d'autres objets.
- Le bois déjà fendu et les copeaux créent une zone de travail dangereuse. Risque de trébucher, de glisser ou de tomber. Toujours maintenir la zone de travail en ordre.
- Ne jamais poser les mains sur les parties mobiles quand la machine est en marche.
- Ne pas fendre du bois d'une longueur supérieure à 1130 mm.
- Ne pas fendre du bois d'une diamétre supérieure à 600 mm et un minimum diamétre á 60 mm

Utilisation conforme ⚠

La machine est conforme à la directive machines CE en vigueur.

- La cliveuse hydraulique n'est prévue que pour le fonctionnement «en position debout», le bois ne doit être fendu qu'en position debout dans le sens du fil. Dimensions du bois à fendre :
  Bois court 44 cm
  Bois au mètre 113 cm
- Ne jamais fendre le bois en position couchée ou contre le sens du fil.
- Toujours observer les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions spécifi-

ées dans les caractéristiques techniques.

- Tenir compte des prescriptions de prévention des accidents applicables ainsi que de toutes les autres règles de sécurité généralement appliquées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui sont familiarisées avec la machine et ont été instruites des dangers y associés. Toute modification arbitraire sur la machine annule la responsabilité du fabricant pour des dommages en découlant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les accessoires et les outils d'origine du fabricant.
- Toute usage dépassant cette limite est considéré comme non conforme à l'usage prévu. Le fabricant n'est pas responsable des dommages pouvant en découler ; l'utilisateur seul en porte les risques.

Normes de prévention des accidents ⚠

La machine ne doit être opérée que par un personnel qualifié qui est parfaitement familiarisé avec le contenu du présent manuel.
Avant la mise en service, il y a lieu de contrôler le parfait état et le fonctionnement correct des systèmes de sécurité.
Avant la mise en service il y a lieu en outre de se familiariser, conformément aux instructions de service, avec les mécanismes de commande de la machine.
La capacité de charge indiquée de la machine ne doit pas être dépassée. La machine ne doit en aucun cas être utilisée autrement que selon l'usage prévu.
Conformément aux lois du pays d'utilisation de la machine, le personnel doit aussi porter les vêtements de travail indiqués ici. éviter de porter des vêtements amples, volants, des ceintures, bagues et chaînes ; ramasser autant que possible les cheveux longs.
Le lieu de travail doit, autant que possible, toujours être en ordre et propre et les outils accessoires ainsi que les clés de serrage doivent se trouver à portée de la main.
Pendant le nettoyage ou la maintenance la machine ne doit en aucun cas être raccordée au réseau.
Il est strictement interdit d'utiliser la machine sans les systèmes de sécurité ou avec les mécanismes de sécurité à l'arrêt.
Il est strictement interdit d'enlever les systèmes de sécurité ou de les modifier.
Ne pas entreprendre des opérations de maintenance ou de réglage sans avoir lu ce manuel très attentivement.

Le plan de maintenance régulière spécifié ici doit être respecté aussi bien pour des raisons de sécurité que pour assurer le fonctionnement efficace de la machine.
Les étiquettes de sécurité doivent toujours être propres et lisibles et être respectées afin d'éviter des accidents ; si les panneaux ont été endommagés ou ont été perdus ou font partie de pièces qui ont été remplacées, ils doivent être remplacés par des panneaux neufs commandés chez le fabricant. Ils doivent être fixés aux endroits prescrits.
En cas d'incendie, utiliser des produits d'extinction sous forme de poudre. Les incendies sur l'installation ne doivent pas être éteintes avec de l'eau en raison des dangers de court-circuit.
Si l'incendie ne peut pas être éteint immédiatement, veiller aux liquides susceptibles de s'écouler.
En cas d'incendie prolongé, le réservoir d'huile ou les canalisations sous pression risquent d'exploser : toujours veiller à ne pas venir en contact avec des liquides qui s'écoulent.

Démontage et élimination
La machine ne contient pas de substances nocives pour la santé ou pour l'environnement parce qu'elle a été construite avec des matériaux entièrement recyclables ou éliminables par voie normale.
Pour l'élimination, s'adresser à des entreprises spécialisées ou utiliser un personnel qualifié connaissant les risques possibles et respectant les instructions d'utilisation.
Quand la machine doit être mise au rebut,

procéder de la façon suivante tout en observant toutes les normes indiquées de prévention des accidents :

- couper l'alimentation en énergie (électrique ou prise de force),
- enlever tous les câbles électriques et les remettre à un point de collection spécialisé tout en observant les spécifications en vigueur dans le pays considéré.
- Vider le réservoir d'huile, remettre l'huile dans des récipients étanches à un point de collecte, tout en observant les spécifications en vigueur dans le pays considéré.
- Toutes les autres pièces de machine doivent être mises au rebut dans un point de collecte approprié, tout en observant les spécifications en vigueur dans le pays considéré.

Veiller à ce que toutes les pièces de machine soient mises au rebut, tout en observant les spécifications en vigueur dans le pays considéré.

F

Risques résiduels ⚠

La machine est construite selon l'état de la technique et conformément aux règles de sécurité généralement reconnues. Mais cela n'exclut pas certains risques résiduels pendant le travail.

- Risque de blessure pour les doigts et les mains par la lame en cas de guidage ou position incorrects du bois.
- Blessures dues à l'éjection de la pièce à usiner en cas de fixation ou de guidage non approprié.
- Danger dû au courant électrique en cas d'utilisation de câbles d'alimentation non conformes.
- En dépit de toutes les précautions prises, il peut toujours exister des risques résiduels non évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits à un minimum par l'application des consignes de sécurité et par l'utilisation conformément à l'usage prévu ainsi que par l'observation des instructions de service.

Èquipement, Fig. 1

1. Levier de commande
2. Levier de retenue du bois
3. Vanne de commande
4. Cliquet anti-retour
5. Bras de retenue
6. Départoir
7. Moteur électrique avec interrupteur
8. Roue porteuse (sans systéme á trois points)
9. Attelage trois points
10. Léve-bûches

Montage installation et ajustement

Transport avec un chariot élévateur à fourches/chariot à plate-forme:
Pour l'expédition, la machine est montée de manière fixe au moyen de bandes d'acier sur une palette. La machine est protégée par une enveloppe de film.
Au moins 2 personnes sont nécessaires pour descendre la machine de la palette.
Basculer prudemment sur le côté des roues et laisser descendre de la palette.
Attention: Le centre de gravité de la cliveuse

est placé en haut – risque de basculement !

Transport manuel
Le transport manuel est uniquement autorisé avec le dispositif d'entraînement (voir Accessoires).

Pour transporter le fendeur de bois, il faut basculer le départoir jusqu'à ce que la machine repose sur la roue du dispositif d'entraînement et puisse donc être déplacée.
Attention, ne la transportez pas en position couchée !

Transport avec la grue, Fig.2
Passer 2 câbles en croix sous le cadre et soulever prudemment.
Attention: Ne jamais soulever au niveau de la lame !

Transport avec le tracteur
La prise de force doit être désactivée pendant le transport.
Le panneau d'avertissement avec balise arrière DIN 110030 doit être monté sur le fendeur de bois et la balise arrière raccordée au tracteur.

Conditions de stockage:
Le stockage doit avoir lieu dans les conditions suivantes:
- lieu de stockage sec sous abri
- humidité maximale 80 %
- Plage des températures -20 °C ... +60 °C

La machine ne doit fonctionner que dans les conditions ambiantes suivantes :

	mini-mum	maximum	recomman-dation
Température	5 C°	40 C°	16 C°
Humidité		95 %	70 %

Lors d'une température extérieure inférieure à 5°C laisser tourner la machine pendant environ cinq minutes en marche à vide jusqu'à ce que le système hydraulique atteigne la température de service.

Installation
Préparer le lieu de travail où la machine doit être installée. Prévoir suffisamment d'espace pour permettre une opération sûre et sans perturbations.
La machine est conçue pour fonctionner sur une surface plane et doit être installée de manière stable sur un sous-sol plan et résistant.

Montage

Votre machine est complètement assemblé

Essai de fonctionnement

Avant chaque utilisation il convient d'effectuer un essai de fonctionnement.

Action	Résultat
Pousser les deux poignées vers le bas.	La lame s'abaisse – jusqu'à environ 5 cm au-dessus de la table.
Relâcher une poignée respectivement	La lame reste dans la position choisie.
Relâcher les deux poignées	La lame retourne à la position supérieure.

F

Consignes de travail

Positions de levier sur la vanne de commande (Fig. 8)

Position « 0 »
Le fendoir monte et passe automatiquement en **position « 1 »**

Position « 1 »
Position de base, le fendoir est immobile. Lorsque le vérin est sorti, la **position « 1 »** est maintenue quand le verrouillage anti-retour est activé. Le vérin ne rentre pas.

Position « 2 »
Vitesse de fendage. Le fendoir fonctionne à faible vitesse et avec la force maximale de fendage.

Position « 3 »
Marche rapide. Le fendoir fonctionne à vitesse maximale et avec une force de fendage réduite.

Réglage pour la montée du vérin
Bloquer la douille sur la tige sur le trou inférieur pour 1 m bois **(Fig. 3)**.
Toujours laisser la douille supérieure avec la tige à ressort dans cette position !
- Actionner la butée anti-retour **Position « 4 »**
- Dans le cas d'un départoir électrique, il suffit d'appuyer sur une poignée de commande.
- Pour la mise en service, appuyer sur le bouton vert.
- Dans le cas du départoir à prise de force, tenir compte des points suivants :

1. La liaison avec le cardan doit intervenir après l'accouplement de l'installation de levage à prise de force.
2. Le blocage de l'installation de levage à prise de force doit être protégé par un dispositif de sécurité.
3. Ensuite relier l'arbre d'entraînement à l'arbre de transmission et au connecteur de la prise de force.
4. Actionner le verrouillage anti-retour **Position « 4 »**
5. Mettre la prise de force en marche.

- Actionner prudemment les deux leviers de commande pour que le vérin monte **LENTEMENT**. Impérativement surveiller les flexibles hydrauliques !
- Quand la plaque du vérin atteint la flèche, relâcher l'un des leviers de commande. Continuer à maintenir l'autre levier de commande.
- Arrêter la machine. Maintenant vous pouvez fixer les vis avec des écrous pour bloquer le vérin **(Fig. 4).**
- Les écrous et rondelles se trouvent sur les leviers de commande. **(Fig. 4.1)**
- Ne jamais monter rapidement, ne jamais forcer !
- Toute erreur de commande est exclue de la garantie.
- Ensuite relâcher les poignées de commande, la tige de piston tire alors le départoir vers le haut. Le départoir est ensuite opérationnel.

Utiliser exclusivement des arbres à cardan portant la marque CE, lire la déclaration de conformité et les instructions d'utilisation ! Lire ces instructions attentivement avant l'utilisation !
Les opérations citées précédemment ne doivent être effectuées qu'avec le moteur à l'arrêt, avec le connecteur de la prise de force désactivé et sans la clé de contact en place !

Régulation lors de l'abaissement du vérin
- Bloquer la douille sur la tige dans le trou inférieur. Abaisser le fendoir sur un morceau de bois de. 15 cm environ, arrêter la machine. Fig. 6
- Desserrer les écrous sur le vérin, appuyer sur l'une des poignées de commande, mettre la machine en marche.
- Relâcher la poignée de commande lentement, abaisser le vérin lentement, arrêter la machine.

Refendage
- Lors d'une température extérieure inférieure à 5°C, laisser tourner la machine pendant environ cinq minutes en marche à vide jusqu'à ce que le système hydraulique atteigne la température de service.

- Placer le bois en position debout sous le fendoir et appuyer contre le mandrin de serrage.
- Attention. Le mandrin de serrage et le fendoir sont extrêmement coupants. Risque de blessures !
- Une pression sur les deux leviers de commande simultanément fait descendre le fendoir et refend le bois.
- Ne fendre que des morceaux de bois sciés droit.
- Refendre le bois verticalement.
- Ne jamais refendre le bois en position horizontale ou oblique !
- Pendant le refendage porter des gants appropriés.

Longueur de bois
Le fendoir hydraulique convient pour le refendage de bois court et de bois au mètre. Il est avantageux de régler la limitation de levage supérieure sur 3 à 5 cm.
Bois court 65 cm max. : Utiliser la table de refendage pour le travail de refendage (accessoire spécial).

Limitation du levage
- Pour les bûches de plus de 100 cm de longueur, régler la douille sur le trou supérieur dans la tige **(Fig. 3)** et bloquer avec la broche de sécurité.
- Pour les bûches de moins de 65 cm de longueur, régler la douille sur le trou du milieu dans la tige et bloquer avec la broche de sécurité

Mise en service

S'assurer que la machine est montée complètement et conformément aux prescriptions. À vérifier avant chaque utilisation :
- Les câbles d'alimentation pour constater d'éventuelles détériorations (fissures, coupure et analogues),
- La machine pour constater d'éventuelles détériorations,
- Si toutes les vis sont bien serrées,
- L'hydraulique pour constater d'éventuelles fuites et
- Le niveau d'huile.

Mise en marche / Arrêt
Pour la mise en marche, appuyer sur le bouton vert.
Pour arrêter, appuyer sur le bouton rouge.
Note: Avant chaque utilisation, vérifier le fonctionnement en actionnant l'unité de mise en marche/à l'arrêt.

Protection contre la remise en service en cas de coupure de courant (Déclencheur à tension zéro)
En cas de coupure de courant, débranchement intempestif de la fichet ou fusible défectueux, l'appareil s'arrête automatiquement. Pour la remise en service appuyer sur le bouton vert de l'unité de commande.

Fonctionnement hydraulique du tracteur
- Vérifiez avant la mise en service que les câbles d'alimentation ne présentent aucun dommage.
- Le tracteur doit être équipé d'un raccord d'avance et d'un raccord de retour libre de potentiel.
- Veillez au bon raccordement des flexibles.
- Les flexibles hydrauliques doivent être stockés dans le support prévu.

Service avec prise de force
- Avant l'accouplement de la machine à l'attelage trois points du tracteur s'assurer que le poids de la machine convient pour le tracteur utilisé. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque signalétique du fabricant
- S'assurer que la machine est correctement accouplée à l'attelage trois points du tracteur et que les goujons de sécurité sont toujours en place.
- Pendant le travail toujours agir avec prudence afin d'éviter des accidents et des détériorations.
- L'arbre de cardan ne doit être raccordé que lorsque le moteur du tracteur est arrêté.
- Utiliser exclusivement des arbres de cardan homologués et appropriés pour l'utilisation avec la cliveuse de bois. Par ailleurs, l'arbre de cardan doit être équipé de tous les systèmes de sécurité qui doivent être en parfait état.
- Ne pas se tenir à proximité de l'arbre de cardan quand il est en service.
- Assurez vous que le régime de la prise de force du tracteur n'est pas supérieure au régime indiqué sur la plaque signalétique du fendeur (maxi 270 &/min).
- Il est recommandé de porter des protections auditives pendant l'utilisation
- Il est recommandé de porter des embouts auriculaires ou une protection auditive équivalente.
- Ne pas faire tourner la machine à l'intérieur de locaux fermés. Les gaz d'échappement sont nocifs pour la santé. Ils peuvent causer la perte de conscience et constituent un danger pour l'exploitant. Quand il est nécessaire de travailler dans des locaux fermés ou dans des environnements sous abri, veiller à une aération appropriée. Ne jamais respirer les gaz d'échappement !

Toutes modifications de la machine, quelles qu'elles soient, sont interdites !
- Pour les consignes spécifiques relatives à l'arbre de cardan, consulter le manuel correspondant (qui est livré avec l'ardre de cardan).
- Avant les travaux de maintenance ou si la lame est bloquée, séparer la machine du tracteur d'abord et arrêter le tracteur.

Ne jamais laisser la machine sans surveillance quand elle n'a pas été séparée de sa source d'alimentation !

F

Utilisation du léve-bûches

Remarques générales concernant le lève-bûches:
- Le lève-bûches est prêt à l'emploi
- Placez le lève-bûches en position supérieure s'il n'est pas utilisé. (Coincez les boulons de raccordement dans le trou supérieur ; **Fig.9 « A »**). Il sert alors de deuxième manchon de protection, empêchant l'éjection latérale du bois.
- **Pour des raisons de sécurité, seul le dernier maillon de la chaîne du lève-bûches doit être fixé à la plaque de suspension.**
- **Veillez à ce qu'aucune personne ne se trouve dans la zone d'action du lève-bûches.**

Utilisation du lève-bûches:
- Sortez le boulon de raccordement de la fixation du levier du lève-bûches, de sorte que le tube du levier puisse se déplacer librement.
- Le pied de support doit se trouver dans la position inférieure et être bloqué avec le boulon de raccordement **(dans le trou « B », Fig.9)**.
- Faites avancer le départoir vers le bas jusqu'à ce que le tube du levier du lève-bûches repose complètement au sol. **(Actionnez le cliquet anti-retour du départoir de sorte à le maintenir dans cette position ; voir Consignes de travail).**
- Dans cette position, vous pouvez faire rouler la bûche de bois à fendre sur le tube du levier **(La bûche de bois doit se trouver dans la zone entre les deux pointes de fixation).**
- Déverrouillez ensuite le cliquet anti-retour du départoir (voir : Consignes de travail) et faites avancer le coin fendeur vers le haut. **(Attention ! Évitez de rester dans la zone d'action du lève-bûches ! Risque de blessures !)**
- Alignez ensuite la bûche et fendez-la **(Voir : Consignes de travail)**
- Ramenez le lève-bûches ou utilisez celui-ci comme deuxième manchon de protection

Remarques pour le retour du lève-bûches:
- Ramenez légèrement le départoir **(env. 30 cm)** et actionnez le cliquet anti-retour **(Voir : Consignes de travail)**
- Soulevez ensuite le tube du levier du lève-bûches légèrement avec votre main, puis soulevez la grille **(Fig.9, « A »)** sur le tube du levier (pied ou main), de sorte que la grille repose sur le rebord de la fixation du levier. **(Guidez toujours le tube du levier avec la main.)**
- Déverrouillez ensuite le cliquet anti-retour **(Voir : Consignes de travail)**, puis guidez à nouveau le départoir complètement jusqu'en bas (jusqu'à ce que le lève-bûches repose au sol).

Position de transport du lève-bûches:
- Guidez le lève-bûches vers le haut avec votre main jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Rabattez le pied de support **(Fig.9, « D »)** vers le haut jusqu'à ce qu'il soit en position verticale.
- Insérez ensuite le boulon de raccordement dans le trou **(Fig.9, « E »)** aligné au trou du pied de support, puis bloquez le pied de

support avec la goupille à ressort (la chaîne avec la goupille à ressort doit passer derrière la fixation du levier)

Suivez ces instructions pour travailler rapidement et en toute sécurité.

Raccordement électrique ⚠

Vérifier régulièrement les câbles d'alimentation pour d'éventuels dommages. Veiller à ce que les câbles d'alimentation ne soient pas branchés pendant la vérification.
Les câbles d'alimentation doivent être conformes aux spécifications applicables VDE et DIN. Utiliser exclusivement des câbles d'alimentation portant l'identification H 07 RN.
La désignation de type doit impérativement être imprimée sur les câbles d'alimentation.

Câbles d'alimentation électriques défectueux
Les câbles d'alimentation électriques subissent fréquemment des détériorations au niveau de l'isolement.

Les causes en sont:
- Points de pression quand les câbles sont posés de façon à traverser des fenêtres ou portes.
- Points de pliage dus à la fixation ou pose inappropriée des câbles d'alimentation.
- Points de coupure dus au passage sur les câbles d'alimentation.
- Dommages de l'isolation dus à l'arrachage du câble de la prise de courant murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolement.

De tels câbles d'alimentation électrique défectueux ne doivent pas être utilisés et constituent, en raison des détériorations de l'isolement, un **danger de mort!**

Moteur triphasé 400 V/ 50 Hz
Tension d'alimentation 400 Volt / 50 Hz.
Le câble d'alimentation et le câble de prolongation doivent avoir 5 conducteurs isolés = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Les câbles de prolongation doivent avoir une section minimale de 2,5 mm² et ne doivent pas dépasser une longueur de 20 m.
Le raccordement au réseau est protégé par un fusible de 16 A au maximum

Lors du raccordement au réseau et en cas de changement de site, vérifier le sens de rotation. Le cas échéant inverser la polarité.
Tourner l'installation d'inversion des pôles à l'intérieur de l'interrupteur de l'appareil.

Maintenance

Les travaux d'équipement, de réglage et de nettoyage ne doivent être effectués qu'avec le moteur à l'arrêt.
Débrancher la fiche d'alimentation.
Les bricoleurs exercés peuvent eux-mêmes effectuer de petites réparations sur la machine.
Les travaux de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des électriciens habilités.
Tous les systèmes de protections et de sécurité doivent être remontés immédiatement après les travaux de réparation et de maintenance.

F

Nos recommandations :
- Nettoyer la machine minutieusement après chaque utilisation !
- **Lame**
  La lame est une pièce d'usure qui doit être rectifiée en cas de besoin ou être remplacée par une neuve.
- **Système de protection à deux mains**
  L'installation combinée de maintien et de commande doit rester facilement maniable. À l'occasion lubrifier avec quelques gouttes d'huile.
- **Pièces mobiles**
  - Tenir propres les passages de la lame. (Salissures, copeaux de bois, écorces etc)
  - Graisser les rails de glissement avec de l'huile à pulvériser ou avec de la graisse
- **Contrôler le niveau d'huile de l'hydraulique**
  Vérifier les raccordements et raccords par vis hydrauliques pour l'étanchéité et l'usure. Le cas échéant resserrer les raccords par vis.

Quand faut-il changer l'huile ?
Premier changement d'huile après 50 heures de service, ensuite toutes les 250 heures de service.

Contrôler le niveau d'huile.
Vérifier régulièrement le niveau d'huile avant chaque mise en service. Un niveau d'huile trop bas peut endommager la pompe à huile.
Remarque: Le niveau d'huile doit être contrôlé avec le fendoir rentré. La jauge d'huile se trouve sur la colonne du fendoir dans la vis de remplissage A (Fig. 5) et elle est identifiée par 1 encoche. Si le niveau d'huile n'atteint que l'extrémité inférieure de la jauge, cela correspond à un niveau d'huile minimal. Dans un tel cas, il faut immédiatement ajouter de l'huile. L'encoche indique le niveau d'huile maximal.
Le réservoir d'huile se trouve dans la colonne du fendoir et a été rempli en usine avec de l'huile hydraulique de haute qualité.

Remplacement de l'huile hydraulique et du filtre à huile.
Placer un récipient sous le flexible d'aspiration. Enlever le collier du flexible sur la pompe et enlever le flexible d'aspiration. Attention : laisser l'huile s'écouler dans le récipient ! **Fig. 7**

Enlever complètement le flexible et laisser s'écouler l'huile résiduelle dans le récipient en basculant légèrement.
Pour le remplacement/nettoyage du filtre, retirer l'ensemble du raccord d'aspiration à l'aide de la clé plate SW41 ou de la clé serre-tubes ! **Fig. 7.1**
Nettoyer le filtre et remonter avec une bande étanche neuve n° de commande : 1607 0333.
Raccorder le flexibles d'aspiration et fixer avec les colliers de flexible.
Enlever la vis de remplissage et ajouter de l'huile hydraulique neuve.
Attention ! Veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le réservoir d'huile.

Éliminer l'huile usagée correctement auprès d'un organisme local collectant l'huile usagée. Il est interdit de laisser s'écouler l'huile usagée dans le sol ou de l'éliminer avec les déchets.

Nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes :
Q8 Haydn 46
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
ou équivalentes

Ne pas utiliser d'autres qualités d'huile !
L'utilisation d'autres huiles compromet le bon fonctionnement du vérin hydraulique.
Uniquement pendant le fonctionnement avec la prise de force: Remplacer l'huile de la transmission après les 35 premières heures de service, ensuite toutes les 1000 heures de service ou au moins une fois par an. Veiller à ce que les raccords de l'installation hydraulique ne présentent pas de fuites.

Installation hydraulique
L'installation hydraulique est un système en circuit fermé avec réservoir d'huile, pompe à huile et distributeur
Le système complet monté en usine ne doit pas être modifié ni transformé.
Contrôler le niveau d'huile régulièrement.
Un niveau d'huile trop bas endommage la pompe à huile
L'étanchéité des raccords hydrauliques et raccords par vis doit régulièrement être vérifié – le cas échéant resserrer.

Avant le début des travaux de maintenance ou de contrôle, il convient de nettoyer la zone de travail et de préparer des outils appropriés en parfait état.
Les intervalles indiqués ici se rapportent à des conditions d'utilisation normales ; si la machine est exposée à des conditions sévères, ces intervalles doivent être raccourcis en conséquence.
Les revêtements de la machine, panneaux et leviers de commande doivent être nettoyés avec un chiffon doux, sec ou imprégné d'un produit de nettoyage neutre, ne pas utiliser de solvants comme de l'alcool ou de l'essence, car ils risquent d'attaquer les surface.
Conserver les huiles et graisses de lubrification hors de la portée d'un personnel non autorisé à les utiliser ; lire attentivement et respecter les instructions sur les récipients ; éviter le contact direct avec la peau et bien rincer après usage.

Dépannage

En cas de défaillances non citées ici, veuillez vous adresser au service après-vente de la société scheppach.

Défaillance	Causes possibles	Solution	Niveau de risque
La pompe hydraulique ne fonctionne pas	Manque de tension	Vérifier si les câbles sont sous tension	Risque de choc électrique Cette opération doit être effectuée par un électricien de maintenance
	L´interrupteur thermique du moteur s´est déclenché	Réenclencher l´interrupteur thermique du moteur une fois que le moteur est froid. Le moteur peut être redémarré	–
La colonne ne peut pas être abaissée	Niveua d´huile bas	Contrôler le niveau d´huile et rajouter de l´huile	**Risque d´encrassement!** Cette opération peut être effectuée par le conducteur de la machine
	Commande á 2 mains ne fonctionne pas correctement	Contrôler la fixation des leviers	**Risque moyen!**
	Salissures dans le guidage de la colonne	Nettoyer la colonne	
Le moteur démarre, mais la collone ne peut pas être abaissée	Sense de rotation incorrect du moteur en cas de courant triphasé	Vérifier le sens de rotation du moteur et inverser	Le sens de rotation incorrect peut endommager la pompe

Maintenance et réparations

Tous les travaux de maintenance doivent être effectués par un personnel spécialisé avec observation précise des présentes instructions d'utilisation. **Avant chaque intervention de maintenance, prendre toutes les mesures de précaution, arrêter le moteur et couper l'alimentation électrique (si nécessaire, débrancher la fiche d'alimentation).** Monter un panneau sur la machine pour expliquer la situation d'immobilisation : « machine hors service pour maintenance : les personnes non autorisées n'on pas le droit de se tenir près de la machine et de la mettre en marche ».

CE - Déclaration de Conformité

Nous, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, déclarons par la présente que la machine présentée ci-dessous, en raison de sa conception et de sa construction, satisfait aux exigences fondamentales de sécurité et de santé pertinentes de la **Directive CE sur les machines 2006/42/CE**

En outre, la machine satisfait á
la Directive Basse tension 2006/95/CEE,
la Directive relative á la compatibilité électromagnetique 2004/108/CEE
Outdoor-Directive 2000/14/EC

Désignation: **Cliveuse**

Type: **Ox 7-1020e; Ox 7-1020zw; Ox 7-1020e/zw; Ox 7-1020h**
Ox 7-1320e; Ox 7-1320zw; Ox 7-1320e/zw; Ox 7-1320h
Ox 7-1620e; Ox 7-1620zw; Ox 7-1620e/zw; Ox 7-1620h
Ox 7-2020e; Ox 7-2020zw; Ox 7-2020e/zw; Ox 7-2020h
Ox 7-2520e; Ox 7-2520zw; Ox 7-2520e/zw; Ox 7-2520h

N° de série: **dés 1001**

Pour la transpositon des exigences de sécuité et de santé contenues dans les directives CE, les normes suivantes ont été appliquées:
EN-60204-1, EN 609-1

Des mesures internes ont été prises pour assurer que les appareils produits en série répondent toujours aux exigences des directives CE en viguer, ainsi qu´aux nomes applicables

L´organisme ci-aprés

Sozialversicherung für Lanwirtschaft, Forsten und Gartenbau,
Prüf- und Zertifizierungsstelle, 34131 Kassel,
Registernummer 2157

F

a réalisé l´examen CE de type mentionné á l´annexe IX de la directive 2006/42/CE

Le produit est identique au modéle homologueé pour lequel
B-GS-2008/031

une attestation d´examen CE de type a été délivré.

Ci-aprés le norm et l´adresse de la personne chargée de préparer la documentation technique

Reinhold Bauer
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 27.04.2016

Scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
89335 Ichenhausen

Reinhold Bauer
Maître d´œvre

Technické údaje:	X	Ox 7 1020 e	Ox 7 1020 zw	Ox 7 1020 e+zw	Ox 7 1020 h	Ox 7 1320 e	Ox 7 1320 zw	Ox 7 1320 e+zw	Ox 7 1320 h	Ox 7 1620 e	Ox 7 1620 zw	Ox 7 1620 e+zw	Ox 7 1620 h	Ox 7 2020 e	Ox 7 2020 zw	Ox 7 2020 e + zw	Ox 7 2020 h	Ox 7 2520 e	Ox 7 2520 zw	Ox 7 2520 e + zw	Ox 7 2520 h
Číslo výrobku	X	16070941	16070942	16070943	16070950	16070944	16070945	16070946	16070951	16070947	16070948	16070949	16070952	16070953	16070954	16070955	16070956	16070957	16070958	16070959	16070960
Antrieb	X	Elektrický motor	PTO	Elektrický motor + PTO	Hydraulika traktoru	Elektrický motor	PTO	Elektrický motor + PTO	Hydraulika traktoru	Elektrický motor	PTO	Elektrický motor + PTO	Hydraulika traktoru	Elektrický motor	PTO	Elektrický motor + PTO	Hydraulika traktoru	Elektrický motor	PTO	Elektrický motor + PTO	Hydraulika traktoru
Příkon P1	KW	5,2	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X	4,9	X	4,9	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X
Výkon P2	KW	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X
Otáčky motoru	1/min	1380	X	1380	X	1380	X	1380	X	2780	X	2780	X	1380	X	1380	X	1380	X	1380	X
Provozní režim	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X
Ochrana motoru	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X
Spínač nulového napětí	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X
Fázový měnič	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X
Rozměry D/Š/V	mm	1200x1000x2650																			
Výška spuštěného hydraulického válce	mm	1980																			
Síla štípání	to	10	10	10	10	13	13	13	13	16	16	16	16	20	20	20	20	25	25	25	25
Zdvih hydraulického válce	cm	985 (1000)																			
Doběhové otáčky 1 (rychlý posuv)	cm/s	19,5	32	19,5 / 32	X	19,5	24	19,5 / 24	X	13,8	20	13,8 / 20	X	11,2	20	11,2 / 20	X	11,2	20	11,2 / 20	X
Doběhové otáčky 2	cm/s	8,8	16	8,8 / 16	X	7	12	7 / 12	X	6,5	9,8	6,5/ 9,8	X	7,2	8	7,2 / 8	X	7,2	8	7,2 / 8	X
Spouštěcí otáčky	cm/s	19,5	28	19,5 / 28	X	12,2	21	12,2 / 21	X	9,7	16,5	9,7 / 16,5	X	8,4	10,5	8,4 / 10,5	X	8,4	10,5	8,4 / 10,5	X
Výška základny	mm	55																			
Základna, použitelné rozměry D x Š	mm	345x410								355x460			345x410	355x460			345x410	355x460			345x410
Pracovní výška pro obouruční obsluhu	mm	1500																			
Maximální délka dřevěného špalku	cm	1130																			
Štípací klín, rozměry D/Š/V	mm	240x75x120																			
Průtokový poměr oleje	L	16	16	16	X	18	18	18	X	21	21	21	X	28	28	28	X	28	28	28	X
Průtok oleje hydraulického systému traktoru	L	X	X	X	min. 20	X	X	X	min. 22	X	X	X	min. 25	X	X	X	min. 40	X	X	X	min. 40
Hmotnost	kg	286	284	311	258	308	295	325	267	328	315	342	285	373	362	387	347	375	364	389	349
Kapacita traktoru	PS	X	25	25	25	X	25	25	25	X	25	25	25	X	25	25	25	X	25	25	25
Otáčky vývodového hřídele	U/min.	X	300	300	X	X	300	300	X	X	300	300	X	X	350	350	X	X	350	350	350
Standardní příslušenství	X	Dřevo rukojeť / return stop / log zvedáku																			
Sonderzubehör:																					
Tříbodový závěs 1/2 (16070702)	X	ano	Grundausstattung																		
Hnací zařízení (16070704)	X	Grundausst.	X	X	X	ja	X	X	X	ja	X	X	X	ja	X	X	X	ja	X	X	X
Hnací zařízení pro tříbodový závěs (16070705)	X	X	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano
Kloubový hřídel w 100 (05018101)	X	X	ano	ano	X	X	ano	ano	X	X	ano	ano	X	X	ano	ano	X	X	ano	ano	X
Drevo lanové navijak	X	X																			

Specifické hodnoty týkající se hlučnosti

V souladu s požadavky normy EN 23746 týkající se akustického tlaku a normy EN 31202 (výpočet korekčního faktoru k3 vycházející z dodatku A.2 normy EN 31204) týkající se hodnoty akustického tlaku na pracovišti byly na základě požadavků normy ISO 7904 dodatek A zjištěny v příslušných provozních podmínkách následující hodnoty hluku:

Akustický tlak v dB
V nečinnosti LWA/v chodu LWA dB(A)
66 / 83

Akustický tlak na pracovišti v dB
V nečinnosti LpAeq/v chodu LpAeq dB(A)
60/77

Uvedené hodnoty jsou hodnoty emisí, a proto by neměly být současně zaručenými hodnotami pro pracoviště. Přestože existuje vzájemná souvislost mezi emisními a imisními hodnotami, nelze spolehlivě odvodit, zda musí nebo nemusí být přijata zvláštní bezpečnostní opatření. Faktory, které ovlivňují skutečnou imisní hodnotu na pracovišti, zahrnují zvláštnosti pracovního prostoru, jiné zdroje hluku, například počet strojů a jiné současně probíhající pracovní procesy. Povolené pracovní hodnoty se mohou v různých zemích lišit. Nicméně tato informace by měla být vyhodnocena uživatelem, aby byl schopen provést odhad možných nebezpečí a rizik.

Základní informace

Přejeme Vám mnoho radosti a úspěchů při práci s novým strojem.

POZNÁMKA:
V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Doporučujeme:
Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze. Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními. Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje. Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat take platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.
Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly, zda nebyly při přepravě poškozeny. V případě reklamace okamžitě informujte dodavatele.
- Žádná později nárokovaná reklamace nebude akceptována.
- Kompletnost zásilky musí být zkontrolována ihned po obdržení.
- Před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte celý návod k obsluze, abyste se řádně seznámili s použitím tohoto zařízení.
- Používejte pouze originální vybavení týkající se příslušenství a také spotřebních a náhradních dílů. Náhradní díly získáte u nejbližšího autorizovaného prodejce.
- Při objednávání uveďte prosím naše katalogová čísla dílů a také typ a rok výroby zařízení.

CZ

Obecné bezpečnostní pokyny ⚠

V tomto návodu k obsluze budou body týkající se bezpečnosti označeny tímto symbolem: ⚠

VAROVÁNÍ: Budete-li používat elektrická nářadí, musíte dodržovat níže uvedené základní bezpečnostní předpisy, abyste snížili riziko způsobení požáru, úrazu elektrickým proudem nebo zranění ostatních osob.
Před zahájením práce s tímto nářadím si prosím přečtěte všechny uvedené pokyny.

- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a varování nacházející se na stroji.
- Dbejte na to, aby byly všechny bezpečnostní pokyny a varování na stroji kompletní a v čitelném stavu.
- Nesmíte provádět demontáž bezpečnostních zařízení ze stroje a nesmíte je také vyřazovat z činnosti.
- Kontrolujte napájecí kabely. Nepoužívejte poškozené napájecí kabely.
- Před zahájením práce zkontrolujte, zda je funkční obouruční ovládání stroje.
- Obsluha stroje musí mít minimálně 18 let. Zaškolované osoby musí mít minimálně 16 let, ale stroj mohou používat pouze pod dohledem dospělé osoby.
- Během práce používejte pracovní rukavice.
- Během práce buďte pozorní: Hrozí riziko poranění prstů a rukou.
- Při štípání těžkých nebo rozměrných materiálů používejte pro opěru odpovídající zařízení.
- Při výměně pracovních nástrojů, seřízení a čištění, stejně jako při provádění údržby a oprav vypněte motor. Odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky!
- Instalace, opravy a údržba elektrické instalace může být prováděna pouze kvalifikovanými pracovníky.
- Po dokončení oprav nebo úkonů údržby musí být okamžitě namontovány zpět všechny kryty a bezpečnostní mechanismy.
- Nastavení hydraulického ventilu a ovládacích pák nesmí být měněno. Hrozí riziko nehody a zničení hydraulických komponentů!
- Při opuštění pracovního prostoru vypněte motor. Odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky!

Doplňkové bezpečnostní pokyny pro štípačky špalků

- Tato štípačka špalků může být obsluhována pouze jednou osobou.
- Používejte ochranné prostředky (brýle/obličejový štít, rukavice, bezpečnostní obuv), abyste se chránili před zraněním.
- Nikdy neprovádějte štípání špalků, ve kterých jsou hřebíky, dráty nebo jiné předměty.
- Již rozštípané špalky a zbytky dřevěného materiálu představují riziko v pracovním prostoru. V takovém případě hrozí riziko zakopnutí, uklouznutí nebo pádu. Vždy udržujte pořádek na pracovišti.
- Nikdy nepokládejte ruce na pohybující se díly, je-li stroj zapnutý.
- Provádějte pouze štípání špalků s maximální délkou 1 130 mm.
- Provádějte pouze štípání špalků s minimálním průměrem 60 mm a maximálním průměrem 600 mm.

Určené použití ⚠

Tento stroj splňuje požadavky aktuální směrnice EU pro strojní zařízení.

- Hydraulická štípačka špalků je určena pro „stacionární provoz“, špalky mohou být štípány pouze ve svislé poloze a podél směru růstu vláken. Rozměry špalků, které budou štípány:
  Krátké špalky 64 cm
  Dlouhé špalky 113 cm
- Nikdy neštípejte špalky nacházející se v horizontální poloze a neštípejte napříč směru růstu vláken.
- Musí být dodržovány pokyny výrobce týkající se bezpečnosti, obsluhy a údržby, stejně jako rozměry uvedené v technických údajích.
- Musí být dodržovány platné předpisy týkající se prevence nehod a další všeobecně

platné bezpečnostní předpisy.
- Úkony týkající se provozu, údržby a oprav mohou být prováděny pouze osobami, které jsou seznámeny s těmito úkony a které si uvědomují související rizika. Neoprávněné zásahy do stroje ruší odpovědnost výrobce za škody způsobené těmito zásahy.
- Stroj může být používán pouze s originálním příslušenstvím a s originálními nástroji od výrobce tohoto stroje.
- Každé jiné použití bude považováno za nedovolené použití. Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody vyplývající z nedovoleného použití a za takové škody bude odpovídat výhradně obsluha stroje.

Normy týkající se prevence nehod ⚠

Stroj může být obsluhován pouze kvalifikovanou osobou, která je řádně seznámena s obsahem tohoto návodu.
Před použitím stroje musíte zkontrolovat kompletnost bezpečnostních mechanismů a musíte se ujistit o jejich správné funkci.
Před zahájením obsluhy stroje se musíte také řádně seznámit s ovládacími prvky stroje a musíte je používat podle uvedených provozních pokynů.
Provozní parametry stroje nesmí být překročeny.
V žádném případě nesmí být tento stroj použit k jinému, než k určenému účelu.
Všechny osoby musí používat pracovní oděv odpovídající platným předpisům země, ve které je tento stroj používán. Nenoste volné oblečení, pásky, prsteny a náhrdelníky. Máte-li dlouhé vlasy, svažte si je.
Pokuste se udržovat pracoviště stále v uklizeném stavu. Nářadí, příslušenství a klíče by měly být uloženy mimo dosah stroje.
Při provádění čištění nebo údržby nesmí být stroj připojen ke zdroji napájecího napětí.

Je přísně zakázáno používat tento stroj bez bezpečnostních mechanismů nebo s odpojenými bezpečnostními mechanismy.

Je přísně zakázáno provádět demontáž nebo úpravy bezpečnostních mechanismů.

Před pečlivým nastudováním tohoto návodu byste neměli provádět žádné úkony údržby nebo seřízení.

Z bezpečnostních důvodů musí být dodržován uvedený plán údržby, aby byl zajištěn bezproblémový chod stroje.
Výstražné štítky musí být stále čisté a čitelné a musí být dodržovány jejich pokyny, aby bylo zabráněno nehodám. Jsou-li tyto štítky poškozeny, dojde-li k jejich ztrátě nebo je-li vyměněn díl s tímto štítkem, musí být tyto štítky nahrazeny novými štítky, které si můžete objednat u výrobce. Nalepte tyto nové štítky na původní místa.
V případě požáru musí být použity práškové hasicí přístroje. Hořící stroj nesmí být hašen vodou, protože hrozí riziko úrazu způsobeného elektrickým proudem.
Nemůžete-li oheň zlikvidovat okamžitě, věnujte pozornost úniku provozních kapalin.
Při delším požáru může dojít k explozi nádrže hydraulického oleje nebo hydraulických hadic: Proto zajistěte, abyste se nedostali do kontaktu s unikajícími kapalinami.

Demontáž a likvidace
Stroj neobsahuje žádné materiály, které jsou nebezpečné pro zdraví osob nebo pro životní prostředí, protože je vyroben z materiálů, které jsou zcela recyklovatelné nebo které mohou být likvidovány běžným způsobem.
Při likvidaci stroje byste měli využít specializované firmy nebo kvalifikované osoby, které jsou seznámeny s možnými riziky a které si přečetly tyto provozní pokyny a budou je přesně dodržovat.
Pokud stroj nebude používán, postupujte podle následujících kroků při dodržení všech platných opatření pro prevenci nehod:
- Odpojte zdroj pohonu (napájecí kabel nebo vývodový hřídel).
- Odpojte všechny elektrické vodiče, umístěte je na speciálně určené místo a dodržujte platné předpisy.
- Vypusťte nádrž hydraulického oleje, odevzdejte použitý olej v uzavřené nádobě ve sběrném dvoře a dodržujte platné předpisy.
- Odevzdejte všechny ostatní části stroje ve sběrných surovinách a dodržujte platné předpisy.

Zajistěte, aby byla každá část stroje zlikvidována v souladu s platnými místními předpisy.

Zbytková rizika ⚠

Tento stroj byl zkonstruován podle nejnovějších poznatků v oblasti techniky a v souladu s požadavky bezpečnostních norem. Během práce s tímto strojem se mohou ovšem objevit zbytková rizika.
- Riziko poranění prstů nebo rukou způsobené štípacím klínem z důvodu nesprávného vedení nebo umístění dřevěného špalku.
- Zranění způsobená obrobkem, který byl vymrštěn ze stroje z důvodu nesprávného upnutí nebo nesprávného vedení.
- Riziko úrazu způsobeného elektrickým proudem z důvodu použití nesprávných napájecích kabelů.
- Mimoto se i přes dodržování všech bezpečnostních opatření mohou objevit neobvyklá zbytková rizika.
- Zbytková rizika mohou být omezena, jsou-li dodržovány všechny bezpečnostní pokyny, je-li prováděno určené použití stroje a jsou-li dodržovány všechny provozní pokyny.

CZ

Zařízení Obr. 1

1. Ovládací páka
2. Páka pro upevnění dřeva
3. Ovládací ventil
4. Zadní doraz
5. Upevňovací rameno
6. Štípací klín
7. Elektrický motor se spínačem
8. Kolečko pro převážení (bez systému tříbodového závěsu)
9. Tříbodový závěs

Přeprava/Podmínky pro uložení

Přeprava vysokozdvižným vozíkem:
Při přepravě je stroj připevněn k dřevěné paletě pomocí ocelových vázacích pásků. Je chráněn plastovou krycí fólií.
Zvednutí z palety musí provádět minimálně dvě osoby.
Nakloňte stroj opatrně na stranu s kolečky a nechejte stroj pomalu sjet z palety.
Pozor: Těžiště této štípačky špalků se nachází vysoko - riziko převrácení stroje!

Ruční přeprava
Ruční přeprava je povolena pouze v případě, je-li použito řídicí zařízení (viz část Příslušenství). Chcete-li tuto štípačku špalků přepravit, proveďte takový náklon zařízení, aby se stroj opřel o kolo hnacího zařízení a aby mohlo dojít k jeho přemístění.
Pozor, nepřepravujte tuto štípačku v ležící poloze!
Přeprava pomocí jeřábu, obr. 2
Při přepravě pomocí jeřábového háku použijte 2 otvory A na horní části stroje. **Nikdy nezvedejte stroj upevněním za štípací klín!**

Přeprava pomocí traktoru
Během přepravy musí být vypnutý vývodový hřídel.
Na štípačku špalků musí být namontován výstražný panel se zadním světlem DIN 110030 a toto zadní světlo musí být připojeno k elektrickému systému traktoru.

Zajistěte prosím následující podmínky:
- suché a chráněné místo pro uložení
- maximální vlhkost 80 %
- teplota v rozsahu od -20 do +60 °C

Stroj by měl být obsluhován v následujících podmínkách:

	minimum	maximum	doporučená
teplota	5 C°	40 C°	16 C°
vlhkost	X	95 %	70 %

Je-li teplota okolního prostředí nižší než 5 °C, stroj musí být zhruba pět minut v chodu ve volnoběžných otáčkách, aby hydraulický systém dosáhl provozní teploty.

Usazení stroje
Připravte si místo, kde bude stroj postaven. Připravte si dostatečně velký prostor, aby byl

zajištěn bezpečný a bezproblémový provoz. Stroj je určen pro provoz na rovné ploše a musí stát ve stabilní poloze na rovném a pevném povrchu.

Montáž

Vaše štípačka špalků je již kompletně sestavena

Test funkčnosti

Před každým použitím byste měli provést test funkčnosti.

Co dělat	Výsledek
Stlačte obě rukojeti směrem dolů.	Štípací klín se pohybuje směrem dolů - do výšky přibližně 5 cm nad povrchem stolu.
Uvolněte některou rukojeť.	Štípací klín zůstává ve své aktuální poloze.
Uvolněte obě rukojeti.	Štípací klín se vrátí do své horní polohy.

Pokyny pro obsluhu

Polohy páky na ovládacím ventilu (obr. 8)

Poloha „0“
Štípací klín se pohybuje směrem nahoru a automaticky do **polohy „1“**

Poloha „1“
Základní poloha, žádný pohyb štípacího nože. Je-li hydraulický válec vysunut a je-li aktivován vratný doraz, štípací klín zůstává v **poloze „1“.** Hydraulický válec se nezasune.

Poloha „2“
Rychlost štípání. Štípací klín se pohybuje pomalou rychlostí a využívá maximální štípací sílu.

Poloha „3“
Vysoká rychlost. Štípací klín se pohybuje nejvyšší rychlostí a s omezenou štípací sílou.

Nastavení během zvedání hydraulického válce
Nastavte pouzdro do nejnižšího otvoru na tyči. pro dřevěné špalky s délkou
1 m **(obr. 3).**
Vždy zajistěte horní pouzdro v této poloze závlačkou!

- Aktivujte vratný doraz. **Poloha „4“**
- Používáte-li štípačku s elektrickým motorem, postačí stisknout posuvnou rukojeť.
- Chcete-li zařízení zapnout, stiskněte zelené spouštěcí tlačítko.
- Používáte-li štípačku poháněnou vývodovým hřídelem, uvědomte si prosím následující:
- Připojení ke kardanovému hřídeli musí být . provedeno po připojení k vývodovému hřídeli zvedací jednotky.
- Zajištění vývodového hřídele zvedací jednotky musí být chráněno odpovídajícími bezpečnostními kryty.
- Nyní propojte hnací hřídel s hřídelem a spojkou vývodového hřídele.
- Aktivujte vratný doraz. **Poloha „4“**
- Zapněte vývodový hřídel.
- Nyní opatrně obsluhujte obě ovládací páky, aby se hydraulický válec pohyboval POMALU nahoru. Je velmi důležité, abyste věnovali náležitou pozornost hydraulickým hadicím!
- Jakmile bude deska hydraulického válce na přírubě, uvolněte jednu ovládací páku a držte druhou ovládací páku stále stisknutou.
- Vypněte stroj. Nyní můžete zajistit šrouby maticemi, aby došlo k zajištění polohy hydraulického válce **(obr. 4).**
- Matice a podložky se nachází na ovládacích pákách **(obr. 4.1)**
- Nikdy neprovádějte pohyb nahoru příliš rychle a nepoužívejte sílu!
- Chyby při manipulaci a při provozu tohoto stroje způsobí zrušení platnosti záruky.
- Nyní uvolněte ovládací rukojeti a štípací klín bude pístem vytahován směrem nahoru. Štípačka špalků je nyní připravena k použití.

Používejte pouze kardanové hřídele s označením CE, které jsou dodávány s prohlášením o shodě a provozními pokyny! Před zahájením práce si tyto provozní pokyny pečlivě přečtěte!
Provádějte výše uvedené kroky pouze v případě, jsou-li motor a spojka vývodového hřídele vypnuty a je-li vyjmutý klíček ze spínací skříňky!

Nastavení během spouštění hydraulického válce

- Nastavte pouzdro do nižšího otvoru na tyči. Spusťte štípací klín na kus dřeva s výškou zhruba 15 cm a vypněte stroj. **Obr. 6**
- Uvolněte matice na hydraulickém válci, stiskněte ovládací rukojeť a zapněte stroj.
- Pomalu uvolněte ovládací rukojeť. Pomalu spusťte hydraulický válec a vypněte stroj.

Štípání

- Při teplotách nižších než 5 °C nechejte stroj zhruba pět minut v chodu ve volnoběžných otáčkách, aby došlo k zahřátí hydraulického systému na provozní teplotu.
- Umístěte pod štípací klín dřevěný špalek do svislé polohy a přitlačte jej k upínacímu šroubu.
- Varování. Upínací šroub a štípací klín jsou velmi ostré. Nebezpečí poranění!
- Stlačíte-li obě ovládací páky současně dolů, štípací klín se bude pohybovat směrem dolů a provede rozštípnutí dřeva.
- Provádějte pouze štípání špalků, které byly nařezány příčně.
- Provádějte štípání ve svislém směru.
- Nikdy neprovádějte štípání ve vodorovném nebo v šikmém směru!
- Při štípání dřeva používejte pracovní rukavice.

Délka dřeva
Hydraulická štípačka je vhodná pro štípání krátkých špalků dřeva a pro štípání metrových dřevěných špalků. Praktické je nastavení omezení horního dorazu na 3 až 5 cm.

Omezení zdvihu

- Budete-li pracovat se špalky s délkou větší než 100 cm, umístěte pouzdro do horního otvoru na tyči **(obr. 3)** a zajistěte pouzdro pomocí závlačky.
- Budete-li pracovat se špalky s délkou kratší než 65 cm, umístěte pouzdro do středního otvoru a zajistěte toto pouzdro pomocí závlačky.

Spuštění

Ujistěte se, zda je stroj kompletní a zda je řádně sestaven. Před každým použitím zkontrolujte:

- zda nejsou poškozeny napájecí kabely (praskliny, řezy atd.),
- možná poškození stroje,
- zda jsou řádně utaženy všechny šrouby a matice,
- zda nedochází k únikům z hydraulického systému, a

- množství oleje.

Zapnutí/vypnutí
Chcete-li stroj zapnout, stiskněte zelené tlačítko.
Chcete-li stroj vypnout, stiskněte červené tlačítko.
Poznámka: Zkontrolujte funkcí zapínací a vypínací jednotky před každým použitím tak, že provedete jedno zapnutí a vypnutí.
V případě přerušení napájení proveďte opětovné spuštění (beznapěťový spínač)
Dojde-li k přerušení napájení, neúmyslnému odpojení napájecího kabelu nebo k přepálení pojistky, stroj se automaticky vypne. Chcete-li znovu spustit tento stroj,
stiskněte znovu zelené tlačítko na spínači.

Provoz s hydraulickým systémem traktoru
- Před uvedením stroje do provozu se ujistěte, zda nejsou poškozeny napájecí kabely.
- Traktor musí být vybaven odpovídajícími spojkami a vratným připojením bez zátěže.
- Zajistěte řádné připojení hadic.
- Hydraulické hadice budou uloženy na určeném místě.

Provoz s vývodovým hřídelem
- Ujistěte se, zda je stroj řádně připojen k tříbodovému závěsu a zda jsou stále na svých místech bezpečnostní šrouby.
- Při práci dávejte pozor, aby nedošlo k nehodě nebo k jiným škodám.
- Připojujte hnací hřídel k motoru traktoru pouze v případě, není-li motor v chodu.
- Používejte pouze hnací hřídele, které jsou schváleny a které jsou vhodné pro použití této štípačky špalků. Mimoto musí být hnací hřídel vybaven všemi bezpečnostními mechanismy, které musí být v dobrém provozním stavu.
- Je-li hnací hřídel v provozu, zdržujte se v bezpečné vzdálenosti od tohoto hřídele.
- Ujistěte se, zda otáčky hřídele traktoru nepřekračují hodnotu uvedenou na typovém štítku (maximálně 300 ot./min).
- Doporučujeme vám používat chrániče sluchu nebo jinou vhodnou ochranu sluchu.
- Nepoužívejte tuto štípačku uvnitř místností. Výfukové plyny jsou škodlivé a mohou způsobit smrtelnou otravu. Mohou způsobit bezvědomí a proto představují značné ohrožení pro obsluhu stroje. Musíte-li pracovat uvnitř objektů nebo na krytém pracovišti, ujistěte se, zda je tento prostor řádně odvětráván. Nikdy nevdechujte výfukové plyny!

Jakékoli úpravy tohoto stroje jsou zakázány!
- Specifické pokyny týkající se hnacího hřídele naleznete v návodu pro použití tohoto hřídele (je dodáván s tímto hřídelem).
- Provádíte-li údržbu nebo dojde-li k zaseknutí štípacího klínu, po zastavení motoru traktoru nejdříve odpojte stroj od traktoru.
- **Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru, je-li stále připojen k pohonné jednotce!**

Použití zvedáku polen

Základní informace týkající se zvedáku polen:
- Zvedák polen je připraven k použití
- Není-li zvedák polen používán, musí být v horní poloze. (Zasuňte zajišťovací kolíky do horního otvoru; **(Obr. 9 „A“)** Potom může být použit jako druhá ochranná rukojeť zabraňující podélnému posuvu polena.
- **Z bezpečnostních důvodů bude k závěsné desce připevněn pouze poslední článek řetězu zvedáku polen.**
- **Ujistěte se, zda se v pracovním prostoru zvedáku polen nenachází žádné osoby**

Použití zvedáku polen:
- Vytáhněte zajišťovací kolík z upevňovacího prvku páky, aby se mohla trubka páky volně pohybovat
- Stojan musí být v nejnižší možné poloze a musí být zajištěn zajišťovacím kolíkem **(otvor „B“, obr. 9).**
- Veďte štípací klín směrem dolů, dokud se trubka páky zvedáku polen neopře zcela o zem. **(Aktivujte zadní doraz štípacího klínu tak, aby štípací klín zůstal v této poloze, viz Pracovní pokyny)**
- V této poloze můžete nakulit poleno, které chcete štípat, na trubku páky **(Toto poleno musí být umístěno mezi dva upevňovací body)**
- Nyní odblokujte zadní doraz štípacího klínu (Viz: Pracovní pokyny) a veďte štípací klín směrem nahoru. **(Pozor! Nestůjte v pracovním prostoru zvedáku polen! Nebezpečí zranění!)**
- Nyní srovnejte poleno a proveďte jeho rozštípnutí **(Viz: Pracovní pokyny)**
- Odneste zvedák polen zpět nebo jej použijte jako pomocné ochranné rameno

Poznámky týkající se zasunutí zvedáku polen:
- Posuňte štípací klín mírně dozadu (asi o 30 cm) a potom aktivujte zadní doraz **(Viz: Pracovní pokyny)**
- Nyní rukou mírně zvedněte trubku páky zvedáku polen **(obr. 9, „A“)**, potom zvedněte rošt na trubce páky tak, aby se rošt mohl opřít o hranu upevňovacího prvku páky. **(Vždy veďte trubku páky ručně)**
- Nyní odblokujte zadní doraz **(Viz: Pracovní pokyny)**, potom veďte štípací klín znovu zcela dolů. (Dokud zvedák polen leží na zemi)

Přepravní poloha zvedáku polen:
- Veďte zvedák polen rukou směrem nahoru, dokud nedojde k jeho řádnému zajištění.
- Sklopte stojan **(obr. 9, „D“)** směrem nahoru tak, aby byl ve svislé poloze.
- Nyní zasuňte zajišťovací kolík do otvoru **(obr. 9, „E“)**, který je srovnán s otvorem na stojanu, potom zajistěte stojan pomocí závlačky (veďte řetěz se závlačkou za upevňovacím prvkem páky)

Dodržujte tyto pokyny, aby bylo zaručeno rychlé a spolehlivé provedení práce.

CZ

Elektrické zapojení ⚠

Provádějte pravidelnou kontrolu, zda nejsou poškozeny napájecí kabely. Během této kontroly se ujistěte, zda není napájecí kabel připojen k napájecímu zdroji.
Napájecí kabely musí splňovat požadavky předpisů vydaných úřady VDE (německá asociace pro elektrické, elektronické a informační technologie) a DIN (německý institut pro normalizaci). Používejte pouze napájecí kabely s označením H 07 RN.
Na napájecím kabelu musí být řádně označen typ.

Poškozené napájecí kabely
U napájecích kabelů dochází často k poškození jejich izolace.
Příčiny jsou následující:
- Přiskřípnutí, jsou-li napájecí kabely vedeny přes štěrbiny v oknech nebo dveřích.
- Zamotání v důsledku nesprávného upevnění nebo vedení napájecích kabelů.
- Přeříznutí způsobená přejetím napájecích kabelů.
- Poškození izolace způsobené vytrháváním zástrčky napájecího kabelu ze síťové zásuvky.
- Praskliny izolace způsobené stářím napájecích kabelů.

Takové poškozené napájecí kabely nesmí být z důvodu poškození izolace používány, protože ohrožují život obsluhy!

Třífázový motor 400 V/50 Hz
Napájecí napětí 400 V/50 Hz.
Napájecí kabel a prodlužovací kabel musí obsahovat 5 vodičů
= 3 P + N + PR. - (3/N/PE).

U prodlužovacích kabelů musí být minimální průřez vodiče 2,5 mm² a prodlužovací kabel nesmí být delší než 20 m.
Napájecí napětí musí být chráněno jističem s proudovou hodnotou 16 A (nebo nižší hodnotou).
Po připojení k napájecímu napětí nebo po přemístění stroje zkontrolujte směr otáčení motoru. Je-li to nutné, změňte polaritu.
Změňte polaritu měniče uvnitř zástrčky.

Údržba

Práce při výměně pracovních nástrojů, seřízení a čištění stroje mohou být prováděny pouze v případě, je-li vypnutý motor.
Odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky.
Drobné opravy tohoto typu mohou zkušení řemeslníci provádět sami.

Opravy a úkony údržby elektrického zařízení mohou být prováděny pouze kvalifikovanými elektrotechniky.
Každé ochranné a bezpečnostní zařízení musí být znovu namontováno ihned po dokončení opravy nebo úkonu údržby.

Doporučujeme:
- Vyčistit celý stroj po každém použití!
- Štípací klín Štípací klín je spotřební díl, který může vyžadovat nabroušení nebo výměnu za nový náhradní díl.
- Obouruční obsluha stroje
- Ovládání a obouruční obsluha musí zůstat

plynulá a bez problémů. Občas proveďte namazání několika kapkami oleje.

- **Pohyblivé části**
- Udržujte vodítka štípacího klínu v čistotě. (nečistoty, třísky, kůra atd.)
- Namažte kluzné tyče olejem ve spreji nebo mazivem

- **Kontrola množství oleje v hydraulickém systému**
  Zkontrolujte zapojení hydraulického systému, utažení šroubů a opotřebování systému. Je-li to nutné, proveďte dotažení šroubových spojů.

Kdy má být provedena výměna oleje?
První výměnu provádějte po prvních 50 provozních hodinách a potom po každých 250 provozních hodinách stroje.

Kontrola množství oleje.
Provádějte kontrolu množství oleje před každým použitím stroje. Je-li množství oleje nedostatečné, může dojít k poškození olejového čerpadla.

Poznámka: Množství oleje musí být kontrolováno v situaci, kdy je štípací klín zasunutý. Měrka oleje se nachází na štípacím sloupku v zátce plnicího otvoru A **(obr. 5)** a je opatřena 1 drážkou. Je-li hladina oleje vyznačena na spodní části měrky, znamená to, že je v hydraulickém systému minimální množství oleje. V takovém případě musí být okamžitě provedeno doplnění oleje. Drážka označuje maximální povolené množství oleje.
Nádržka hydraulického oleje je umístěna ve štípacím sloupku a je od výrobce naplněna vysoce kvalitním hydraulickým olejem.

Výměna hydraulického oleje a olejového filtru.
Umístěte pod hadici vhodnou nádobu pro zachycení oleje. Odstraňte hadicovou svorku na čerpadle a stáhněte hadici. Pozor: Nechejte olej vytéct do připravené nádoby! **Obr. 7**
Proveďte úplné sejmutí hydraulické hadice a mírným náklonem stroje umožněte úplné vypuštění zbývajícího oleje do nádoby.
Chcete-li vyměnit nebo vyčistit filtr, pomocí plochého klíče SW41 nebo pomocí klíče na trubky sejměte kompletní přívodní šroubení! **Obr. 7.1**
Vyčistěte filtr a omotejte šroubení novu utěsňovací páskou, položka číslo: 1607 0333.
Připojte znovu hadici a zajistěte ji hadicovými svorkami.
Sejměte zátku filtru a naplňte systém novým hydraulickým olejem.
Pozor! Zajistěte, aby se do nádrže hydraulického oleje nedostaly žádné nečistoty.

Provádějte likvidaci použitého oleje v souladu s platnými předpisy a odevzdejte tento olej ve sběrném dvoře. Vypouštění použitého oleje na zem nebo míchání použitého oleje s dalším odpadem je zakázáno.

Doporučujeme vám používat následující hydraulické oleje:
Q8 Haydn 46
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
nebo jiné oleje s odpovídajícími parametry.

Nepoužívejte oleje s jinou klasifikací! Použití jiného typu oleje ovlivní funkci hydraulického válce.
Pouze při provozu s vývodovým hřídelem:
Provádějte výměnu oleje převodového ústrojí po prvních 35 provozních hodinách a potom po každých 1000 provozních hodinách nebo minimálně jednou ročně. Ujistěte se, zda nedochází k únikům ze spojů hydraulického systému.

Hydraulický systém
Hydraulický systém je uzavřený systém s nádrží na olej, olejovým čerpadlem a regulačním ventilem.
Na továrním nastavení tohoto systému nesmí být prováděny žádné úpravy nebo přestavby.
Provádějte často kontrolu množství oleje.
Při nedostatečném množství oleje může dojít k poškození olejového čerpadla.
Provádějte často kontrolu utažení spojek hydraulického systému a šroubů – je-li to nutné, proveďte utažení.

Před zahájením úkonů údržby a kontroly očistěte pracovní prostor a mějte po ruce připraveno vhodné nářadí v dobrém stavu.
Výše uvedené intervaly kontroly a výměny platí pro běžný provoz tohoto stroje. Je-li stroj používán velmi často v náročném provozním prostředí, tyto intervaly musí být zkráceny.
Čistěte skříň stroje, panely a ovládací páky měkkým a suchým hadrem, který může být mírně navlhčen ve vhodném neutrálním čisticím prostředku. Nepoužívejte alkohol nebo benzen, protože by mohlo dojít k poškození lakovaných povrchů.

Poruchy a postupy pro jejich odstranění

CZ

V případě závad, které zde nejsou zmíněny, prosím kontaktujte zákaznický servis společnosti scheppach.

Závada	Možné příčiny	Řešení	Stupeň nebezpečí
Hydraulické čerpadlo neběží	Žádné napájecí napětí	Zkontrolujte, zda je napětí v napájecí síti	Riziko úrazu elektrickým proudem Tento krok musí být prováděn elektrikářem údržby.
	Termospínač motoru způsobil automatické vypnutí.	Po vychladnutí motoru se termospínač znovu zapne. Motor může být znovu spuštěn.	–
Sloupek se nepohybuje směrem dolů	Nedostatečné množství oleje	Proveďte kontrolu množství oleje a je-li to nutné, doplňte olej.	**Nebezpečí znečištění!** Tento krok smí provádět obsluha stroje.
	Obouruční posuv není správný	Zkontrolujte upevnění ovládacích pák	**Riziko pořezání!**
	Nečistoty ve vodítku sloupku	Očistěte sloupek	
Motor se spustí, ale sloupek se nepohybuje směrem dolů	Nesprávný směr otáčení motoru u třífázového napájecího napětí	Zkontrolujte směr otáčení motoru a proveďte správné zapojení	Nesprávný směr otáčení motoru může poškodit čerpadlo

Údržba a opravy
Všechny úkony údržby musí být prováděny kvalifikovanými pracovníky, kteří budou přísně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. **Před zahájením jakékoli údržby musí být provedena všechna předepsaná opatření: vypněte motor a odpojte zdroj pohonu stroje (je-li to nutné, odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky).** Umístěte na stroj informační tabulku upozorňující na odstavení stroje s textem „Stroj mimo provoz z důvodu provádění údržby: Zákaz spouštění stroje nepovolanými osobami. Zákaz vstupu nepovolaných osob do blízkosti stroje“.

Prohlášení o shodě - EU

My, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, tímto prohlašujeme, že níže popisovaný stroj z hlediska svého designu a konstrukce splňuje příslušné základní bezpečnostní a zdravotní požadavky **směrnice EU pro strojní zařízení 2006/42/EC**

Mimoto splňuje tento stroj požadavky následujících směrnic
Směrnice pro nízká napětí 2006/95/EEC
Směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu 2004/108/EEC
Směrnice pro venkovní provoz 2000/14/EC

Název: **Hydraulická štípačka špalků**

Typ: **Ox 7-1020e; Ox 7-1020zw; Ox 7-1020e/zw; Ox 7-1020h**
Ox 7-1320e; Ox 7-1320zw; Ox 7-1320e/zw; Ox 7-1320h
Ox 7-1620e; Ox 7-1620zw; Ox 7-1620e/zw; Ox 7-1620h
Ox 7-2020e; Ox 7-2020zw; Ox 7-2020e/zw; Ox 7-2020h
Ox 7-2520e; Ox 7-2520zw; Ox 7-2520e/zw; Ox 7-2520h

Výrobní číslo **Od 1001**

Pro implementaci bezpečnostních a zdravotních požadavků, které jsou specifikovány směrnicemi EU, byly použity následující normy:
EN-60204-1, EN 609-1

Byla přijata interní opatření, aby bylo zajištěno, že tato zařízení budou vždy splňovat požadavky platných směrnic EU a příslušných norem.

Následující pověřený orgán

Sozialversicherung für Lanwirtschaft, Forsten und Gartenbau,
Prüf- und Zertifizierungsstelle, 34131 Kassel,
Registernummer 2157

CZ

provedl požadovaný typ zkoušek typu EC, který je specifikován v dodatku IX směrnice 2006/42/CEE

Níže je uvedeno jméno a adresa osoby, která odpovídá za přípravu technické dokumentace.

Reinhold Bauer
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 27.04.2016

Reinhold Bauer
Ředitel konstrukčního oddělení

Scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
89335 Ichenhausen

Technické údaje:	X	Ox 7 1020 e	Ox 7 1020 zw	Ox 7 1020 e+zw	Ox 7 1020 h	Ox 7 1320 e	Ox 7 1320 zw	Ox 7 1320 e+zw	Ox 7 1320 h	Ox 7 1620 e	Ox 7 1620 zw	Ox 7 1620 e+zw	Ox 7 1620 h	Ox 7 2020 e	Ox 7 2020 zw	Ox 7 2020 e + zw	Ox 7 2020 h	Ox 7 2520 e	Ox 7 2520 zw	Ox 7 2520 e + zw	Ox 7 2520 h
Číslo výrobku	X	16070941	16070942	16070943	16070950	16070944	16070945	16070946	16070951	16070947	16070948	16070949	16070952	16070953	16070954	16070955	16070956	16070957	16070958	16070959	16070960
Antrieb	X	Elektrický motor	PTO	Elektrický motor + PTO	Hydraulika traktoru	Elektrický motor	PTO	Elektrický motor + PTO	Hydraulika traktoru	Elektrický motor	PTO	Elektrický motor + PTO	Hydraulika traktoru	Elektrický motor	PTO	Elektrický motor + PTO	Hydraulika traktoru	Elektrický motor	PTO	Elektrický motor + PTO	Hydraulika traktoru
Příkon P1	KW	5,2	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X	4,9	X	4,9	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X	5,2	X
Výkon P2	KW	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X	4,0	X
Otáčky motoru	1/min	1380	X	1380	X	1380	X	1380	X	2780	X	2780	X	1380	X	1380	X	1380	X	1380	X
Provozní režim	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X	S6 40 %	X
Ochrana motoru	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X
Spínač nulového napětí	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X
Fázový měnič	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X	ano	X
Rozměry D/Š/V	mm	1200x1000x2650																			
Výška spuštěného hydraulického válce	mm	1980																			
Síla štípání	to	10	10	10	10	13	13	13	13	16	16	16	16	20	20	20	20	25	25	25	25
Zdvih hydraulického válce	cm	985 (1000)																			
Doběhové otáčky 1 (rychlý posuv)	cm/s	19,5	32	19,5 / 32	X	19,5	24	19,5 / 24	X	13,8	20	13,8 / 20	X	11,2	20	11,2 / 20	X	11,2	20	11,2 / 20	X
Doběhové otáčky 2	cm/s	8,8	16	8,8 / 16	X	7	12	7 / 12	X	6,5	9,8	6,5/ 9,8	X	7,2	8	7,2 / 8	X	7,2	8	7,2 / 8	X
Spouštěcí otáčky	cm/s	19,5	28	19,5 / 28	X	12,2	21	12,2 / 21	X	9,7	16,5	9,7 / 16,5	X	8,4	10,5	8,4 / 10,5	X	8,4	10,5	8,4 / 10,5	X
Výška základny	mm	55																			
Základna, použitelné rozměry D x Š	mm	345x410								355x460			345x410	355x460			345x410	355x460			345x410
Pracovní výška pro obouruční obsluhu	mm	1500																			
Maximální délka dřevěného špalku	cm	1130																			
Štípací klín, rozměry D/Š/V	mm	240x75x120																			
Průtokový poměr oleje	L	16	16	16	X	18	18	18	X	21	21	21	X	28	28	28	X	28	28	28	X
Průtok oleje hydraulického systému traktoru	L	X	X	X	min. 20	X	X	X	min. 22	X	X	X	min. 25	X	X	X	min. 40	X	X	X	min. 40
Hmotnost	kg	286	284	311	258	308	295	325	267	328	315	342	285	373	362	387	347	375	364	389	349
Kapacita traktoru	PS	X	25	25	25	X	25	25	25	X	25	25	25	X	25	25	25	X	25	25	25
Otáčky vývodového hřídele	U/min.	X	300	300	X	X	300	300	X	X	300	300	X	X	350	350	X	X	350	350	350
Standardní příslušenství	X	Dřevo rukojeť / return stop / log zvedáku																			
Sonderzubehör:																					
Tříbodový závěs 1/2 (16070702)	X	ano	Grundausstattung																		
Hnací zařízení (16070704)	X	Grundausst.	X	X	X	ja	X	X	X	ja	X	X	X	ja	X	X	X	ja	X	X	X
Hnací zařízení pro tříbodový závěs (16070705)	X	X	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano
Kloubový hřídel w 100 (05018101)	X	X	ano	ano	X	X	ano	ano	X	X	ano	ano	X	X	ano	ano	X	X	ano	ano	X
Drevo lanové navijak	X	X																			

Špecifické hodnoty týkajúce sa hlučnosti
V súlade s požiadavkami normy EN 23746 týkajúcej sa akustického tlaku a normy EN 31202 (výpočet korekčného faktora k3 vychádzajúci z dodatku A.2 normy EN 31204) týkajúcej sa hodnoty akustického tlaku na pracovisku boli na základe požiadaviek normy ISO 7904 dodatok A zistené v príslušných prevádzkových podmienkach nasledujúce hodnoty hluku:

Akustický tlak v dB
V nečinnosti LWA / v chode LWA dB(A)
66/83

Akustický tlak na pracovisku v dB
V nečinnosti LpAeq / v chode LpAeq dB(A)
60 / 77

Uvedené hodnoty sú hodnoty emisií, a preto by nemali byť súčasne zaručenými hodnotami pre pracovisko. Hoci existuje vzájomná súvislosť medzi emisnými a imisnými hodnotami, nie je možné spoľahlivo odvodiť, či musia, alebo nemusia byť prijaté zvláštne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú skutočnú imisnú hodnotu na pracovisku, zahŕňajú zvláštnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku, napríklad počet strojov a iné súčasne prebiehajúce pracovné procesy. Povolené pracovné hodnoty sa môžu v rôznych krajinách líšiť. Táto informácia by však mala byť vyhodnotená používateľom, aby bol schopný odhadnúť možné nebezpečenstvá a riziká.

Základné informácie

Prajeme Vám veľa radosti a úspechov pri práci s novým strojom.

POZNÁMKA:
V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:
- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Odporúčame:
Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu. Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporučeniami. Tento návod na obsluhu obsahuje
dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.
Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou.
Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhe a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhe stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

- Po vybalení skontrolujte všetky dielce, či počas prepravy nedošlo k ich poškodeniu.
- V prípade reklamácie okamžite informujte dodávateľa. Žiadna neskôr nárokovaná reklamácia nebude uznaná.
- Kompletnosť zásielky musí byť skontrolovaná ihneď po obdržaní.
- Pred prvým použitím zariadenia si dôkladne prečítajte celý návod na obsluhu, aby ste sa riadne zoznámili s použitím tohto zariadenia.
- Používajte iba originálne vybavenie týkajúce sa príslušenstva a tiež spotrebných a náhradných dielcov. Náhradné dielce získate u najbližšieho autorizovaného predajcu.
- Pri objednávaní uveďte, prosím, naše katalógové čísla dielcov a tiež typ a rok výroby zariadenia.

SK

Všeobecné bezpečnostné pokyny ⚠

Body týkajúce sa bezpečnosti, sme v tomto návode označili týmto symbolom: ⚠

VAROVANIE: Ak budete používať elektrické náradie, musíte dodržiavať nižšie uvedené základné bezpečnostné predpisy, aby ste znížili riziko spôsobenia požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo zranenia ostatných osôb.
Pred začatím práce s týmto náradím si, prosím, prečítajte všetky uvedené pokyny.
- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a varovania nachádzajúce sa na stroji.
- Dbajte na to, aby boli všetky bezpečnostné pokyny a varovania na stroji kompletné a v čitateľnom stave.
- Nesmiete zo stroja demontovať bezpečnostné zariadenia a nesmiete ich ani vyraďovať z činnosti.
- Kontrolujte napájacie káble. Nepoužívajte poškodené napájacie káble.
- Pred začatím práce skontrolujte, či je funkčné obojručné ovládanie stroja.
- Obsluha stroja musí mať minimálne 18 rokov. Zaškoľované osoby musia mať minimálne 16 rokov, ale stroj môžu používať iba pod dohľadom dospelej osoby.
- Počas práce používajte pracovné rukavice.
- Počas práce buďte pozorní: Hrozí riziko poranenia prstov a rúk.
- Pri štiepaní ťažkých alebo rozmerných materiálov používajte na oporu zodpovedajúce zariadenie.
- Pri výmene pracovných nástrojov, nastavení a čistení, rovnako ako pri vykonávaní údržby a opráv, vypnite motor. Odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky!
- Inštalácia, opravy a údržba elektrickej inštalácie môže byť vykonávaná iba kvalifikovanými pracovníkmi.
- Po dokončení opráv alebo úkonov údržby musia byť späť okamžite namontované všetky kryty a bezpečnostné mechanizmy.
- Nastavenie hydraulického ventilu a ovládacích pák nesmie byť menené. Hrozí riziko nehody a zničenia hydraulických komponentov!
- Pri opustení pracovného priestoru vypnite motor. Odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky!

Doplnkové bezpečnostné pokyny pre štiepačky polien
- Táto štiepačka polien môže byť obsluhovaná iba jednou osobou.
- Používajte ochranné prostriedky (okuliare/ tvárový štít, rukavice, bezpečnostnú obuv), aby ste sa chránili pred zranením.
- Nikdy neštiepte polená, v ktorých sú klince, drôty alebo iné predmety.
- Už rozštiepené polená a zvyšky dreveného materiálu predstavujú riziko v pracovnom priestore. V takom prípade hrozí riziko zakopnutia, pošmyknutia alebo pádu. Vždy udržujte poriadok na pracovisku.
- Nikdy neklaďte ruky na pohybujúce sa diely, ak je stroj zapnutý.
- Štiepte iba polená s maximálnou dĺžkou 1 130 mm.
- Štiepte iba polená s minimálnym priemerom 60 mm a maximálnym priemerom 600 mm.

Určené použitie ⚠

Tento stroj spĺňa požiadavky aktuálnej smernice EU pre strojné zariadenia.
- Hydraulická štiepačka polien je určená na „stacionárnu prevádzku“, polená môžu byť štiepané iba vo zvislej polohe a pozdĺž smeru rastu vlákien. Rozmery polien, ktoré budú štiepané:
  - Krátke polená 64 cm
  - Dlhé polená 113 cm
- Nikdy neštiepte polená nachádzajúce sa v horizontálnej polohe a neštiepte naprieč smeru rastu vlákien.
- Musia sa dodržiavať pokyny výrobcu týkajúce sa bezpečnosti, obsluhy a údržby, rovnako ako rozmery uvedené v technických údajoch.
- Musia sa dodržiavať platné predpisy týkajúce sa prevencie nehôd a ďalšie všeobecne platné bezpečnostné predpisy.
- Úkony týkajúce sa prevádzky, údržby a opráv môžu byť vykonávané iba osobami,

ktoré sú oboznámené s týmito úkonmi a ktoré si uvedomujú súvisiace riziká. Neoprávnené zásahy do stroja rušia zodpovednosť výrobcu za škody spôsobené týmito zásahmi.

- Stroj sa môže používať iba s originálnym príslušenstvom a s originálnymi nástrojmi od výrobcu tohto stroja.
- Každé iné použitie bude považované za nedovolené použitie. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody vyplývajúce z nedovoleného použitia a za také škody bude zodpovedať výhradne obsluha stroja.

Normy týkajúce sa prevencie nehôd ⚠

Stroj môže obsluhovať iba kvalifikovaná osoba, ktorá je riadne oboznámená s obsahom tohto návodu.
Pred použitím stroja musíte skontrolovať kompletnosť bezpečnostných mechanizmov a musíte sa uistiť o ich správnej funkcii.
Pred začatím obsluhy stroja sa musíte tiež riadne oboznámiť s ovládacími prvkami stroja a musíte ich používať podľa uvedených prevádzkových pokynov.
Prevádzkové parametre stroja nesmú byť prekročené. V žiadnom prípade nesmie byť tento stroj použitý na iný než určený účel.
Všetky osoby musia používať pracovný odev zodpovedajúci platným predpisom krajiny, v ktorej je tento stroj používaný. Nenoste voľné oblečenie, pásky, prstene a náhrdelníky. Ak máte dlhé vlasy, zviažte si ich.
Pokúste sa pracovisko udržovať stále v upratanom stave. Náradie, príslušenstvo a kľúče by mali byť uložené mimo dosahu stroja.
Pri čistení alebo údržbe nesmie byť stroj pripojený k zdroju napájacieho napätia.

Je prísne zakázané používať tento stroj bez bezpečnostných mechanizmov alebo s odpojenými bezpečnostnými mechanizmami.
Je prísne zakázané demontovať alebo upravovať bezpečnostné mechanizmy.

Pred dôkladným naštudovaním tohto návodu by ste nemali vykonávať žiadne úkony údržby alebo nastavenia.

Z bezpečnostných dôvodov sa musí dodržiavať uvedený plán údržby, aby bol zaistený bezproblémový chod stroja.
Výstražné štítky musia byť stále čisté a čitateľné a musia sa dodržiavať ich pokyny, aby sa zabránilo nehodám. Ak sú tieto štítky poškodené, ak dôjde k ich strate alebo ak sa vymení diel s týmto štítkom, musia byť tieto štítky nahradené novými štítkami, ktoré si môžete objednať u výrobcu. Nové štítky nalepte na pôvodné miesta.
V prípade požiaru musia byť použité práškové hasiace prístroje. Horiaci stroj nesmie byť hasený vodou, pretože hrozí riziko úrazu elektrickým prúdom.
Ak nemôžete oheň zlikvidovať okamžite, venujte pozornosť úniku prevádzkových kvapalín.

Pri dlhšom požiari môže dôjsť k explózii nádrže hydraulického oleja alebo hydraulických hadíc: preto zaistite, aby ste sa nedostali do kontaktu s unikajúcimi kvapalinami.

Demontáž a likvidácia
Stroj neobsahuje žiadne materiály, ktoré sú nebezpečné pre zdravie osôb alebo pre životné prostredie, pretože je vyrobený z materiálov, ktoré sú celkom recyklovateľné, alebo ktoré môžu byť likvidované bežným spôsobom.
Pri likvidácii stroja by ste mali využiť špecializované firmy alebo kvalifikované osoby, ktoré sú oboznámené s možnými rizikami a ktoré si prečítali tieto prevádzkové pokyny a budú ich presne dodržiavať.
Ak stroj nebude používaný, postupujte podľa nasledujúcich krokov pri dodržaní všetkých platných opatrení na prevenciu nehôd:

- Odpojte zdroj pohonu (napájací kábel alebo vývodový hriadeľ).
- Odpojte všetky elektrické vodiče, umiestnite ich na špeciálne určené miesto a dodržiavajte platné predpisy.
- Vypustite nádrž hydraulického oleja, odovzdajte použitý olej v uzatvorenej nádobe v zbernom dvore a dodržiavajte platné predpisy.
- Odovzdajte všetky ostatné časti stroja v zberných surovinách a dodržujte platné predpisy.

Zaistite, aby bola každá časť stroja zlikvidovaná v súlade s platnými miestnymi predpismi.

Zvyškové riziká ⚠

SK

Tento stroj bol skonštruovaný podľa najnovších poznatkov v oblasti techniky a v súlade s požiadavkami bezpečnostných noriem. Počas práce s týmto strojom sa však môžu objaviť zvyškové riziká.

- Riziko poranenia prstov alebo rúk spôsobené štiepacím klinom z dôvodu nesprávneho vedenia alebo umiestnenia dreveného polena.
- Zranenia spôsobené obrobkom, ktorý bol zo stroja vymrštený z dôvodu nesprávneho upnutia alebo nesprávneho vedenia.
- Riziko úrazu spôsobeného elektrickým prúdom z dôvodu použitia nesprávnych napájacích káblov.
- Okrem toho sa, aj napriek dodržiavaniu všetkých bezpečnostných opatrení, môžu objaviť neobvyklé zvyškové riziká.
- Zvyškové riziká je možné obmedziť, ak sa dodržiavajú všetky bezpečnostné pokyny, ak sa stroj používa na určený účel a ak sa dodržiavajú všetky prevádzkové pokyny.

Zariadenie Obr. 1

1. Ovládacia páka
2. Páka na upevnenie dreva
3. Ovládací ventil
4. Zadný doraz
5. Upevňovacie rameno
6. Štiepací klin
7. Elektrický motor so spínačom
8. Koliesko na prevážanie (bez systému trojbodového závesu)
9. Trojbodový záves
10. Prihlásiť zdviháka

Preprava / Podmienky pre uloženie

Preprava vysokozdvižným vozíkom:
Pri preprave je stroj pripevnený k drevenej palete pomocou oceľových viazacích pások. Je chránený plastovou krycou fóliou.
Zdvíhať stroj z palety musia minimálne dve osoby.
Opatrne stroj nakloňte na stranu s kolieskami a nechajte stroj pomaly zísť z palety.
Pozor: Ťažisko tejto štiepačky polien sa nachádza vysoko - riziko prevrátenia stroja!

Ručná preprava
Ručná preprava je povolená iba v prípade, ak je použité riadiace zariadenie (pozri časť Príslušenstvo).
Ak chcete túto štiepačku polien prepraviť, nakloňte zariadenie tak, aby sa stroj oprel o koleso hnacieho zariadenia a aby mohlo dôjsť k jeho premiestneniu.

Pozor, neprepravujte túto štiepačku v ležiacej polohe!

Preprava pomocou žeriava, obr. 2
Pri preprave pomocou žeriavového háku použite 2 otvory A na hornej časti stroja. **Nikdy nedvíhajte stroj upevnením za štiepací klin!**

Preprava pomocou traktora
Počas prepravy musí byť vypnutý vývodový hriadeľ.
Na štiepačku polien musí byť namontovaný výstražný panel so zadným svetlom DIN 110030 a toto zadné svetlo musí byť pripojené k elektrickému systému traktora.

Zaistite, prosím, nasledujúce podmienky:

- suché a chránené miesto na uloženie
- maximálna vlhkosť 80 %
- teplota v rozsahu od -20 do +60 °C

Stroj by mal byť obsluhovaný v nasledujúcich podmienkach:

	minimum	maximum	odporúčaná
teplota	5 C°	40 C°	16 C°
vlhkosť	X	95 %	70 %

Ak je teplota okolitého prostredia nižšia ako 5 °C, stroj musí byť približne päť minút v chode

na voľnobežné otáčky, aby hydraulický systém dosiahol prevádzkovú teplotu.

Usadenie stroja

Pripravte si miesto, kde bude stroj stáť. Pripravte si dostatočne veľký priestor, aby bola zaistená bezpečná a bezproblémová prevádzka.
Stroj je určený na prevádzku na rovnej ploche a musí stáť v stabilnej polohe na rovnom a pevnom povrchu.

Montáž

Vaša štiepačka polien je už kompletne zostavená

Test funkčnosti

Pred každým použitím by ste mali vykonať test funkčnosti.

Čo robiť	Výsledok
Stlačte obidve rukoväte smerom dole.	Štiepací klin sa pohybuje smerom dole – do výšky približne 5 cm nad povrchom stola.
Uvoľnite niektorú rukoväť.	Štiepací klin zostáva vo svojej aktuálnej polohe.
Uvoľnite obidve rukoväte.	Štiepací klin sa vráti do svojej hornej polohy.

Pokyny na obsluhu

Polohy páky na ovládacom ventile (obr. 8)

Poloha „0“
Štiepací klin sa pohybuje smerom hore a automaticky do **polohy „1“**

Poloha „1“
Základná poloha, žiadny pohyb štiepacieho noža.
Ak je hydraulický valec vysunutý a ak je aktivovaný vratný doraz, štiepací klin zostáva v **polohe „1“.** Hydraulický valec sa nezasunie.

Poloha „2“
Rýchlosť štiepania. Štiepací klin sa pohybuje pomalou rýchlosťou a využíva maximálnu štiepaciu silu.

Poloha „3“
Vysoká rýchlosť. Štiepací klin sa pohybuje najvyššou rýchlosťou a s obmedzenou štiepacou silou.

Nastavenie počas zdvíhania hydraulického valca
Nastavte puzdro do najnižšieho otvoru na tyči pre drevené polená s dĺžkou 1 m **(obr. 3).**
Horné puzdro v tejto polohe vždy zaistite závlačkou!

- Aktivujte vratný doraz. **Poloha „4“**
- Ak používate štiepačku s elektrickým motorom, postačí stlačiť posuvnú rukoväť.
- Ak chcete zariadenie zapnúť, stlačte zelené spúšťacie tlačidlo.
- Ak používate štiepačku poháňanú vývodovým hriadeľom, uvedomte si, prosím, nasledujúce:
- Pripojenie ku kardanovému hriadeľu musí nasledovať po pripojení k vývodovému hriadeľu zdvíhacej jednotky.
- Zaistenie vývodového hriadeľa zdvíhacej jednotky musí byť chránené zodpovedajúcimi bezpečnostnými krytmi.
- Teraz prepojte hnací hriadeľ s hriadeľom a spojkou vývodového hriadeľa.
- Aktivujte vratný doraz. **Poloha „4“**
- Zapnite vývodový hriadeľ.
-
- Teraz opatrne obsluhujte obidve ovládacie páky, aby sa hydraulický valec pohyboval POMALY hore. Je veľmi dôležité, aby ste venovali náležitú pozornosť hydraulickým hadiciam!
- Hneď, ako bude doska hydraulického valca na prírube, uvoľnite jednu ovládaciu páku a držte druhú ovládaciu páku stále stlačenú.
- Vypnite stroj. Teraz môžete zaistiť skrutky maticami, aby došlo k zaisteniu polohy hydraulického valca **(obr. 4).**
- Matice a podložky sa nachádzajú na ovládacích pákach **(obr. 4.1)**
- Pohyb hore nikdy nevykonávajte príliš rýchlo a nepoužívajte silu!
- Chyby pri manipulácii a pri prevádzke tohto stroja spôsobia zrušenie platnosti záruky.
- Teraz uvoľnite ovládacie rukoväti a štiepací klin bude piestom vyťahovaný smerom nahor. Štiepačka polien je teraz pripravená na použitie.

Používajte iba kardanové hriadele s označením CE, ktoré sú dodávané s vyhlásením o zhode a prevádzkovými pokynmi! Pred začiatkom práce si dôkladne prečítajte tieto prevádzkové pokyny!
Vyššie uvedené kroky vykonávajte iba v prípade, ak sú motor a spojka vývodového hriadeľa vypnuté a ak je vybratý kľúčik zo spínacej skrinky!

Nastavenie počas spúšťania hydraulického valca

- Nastavte puzdro do nižšieho otvoru na tyči. Spustite štiepací klin na kus dreva s výškou zhruba 15 cm a vypnite stroj. **Obr. 6**
- Uvoľnite matice na hydraulickom valci, stlačte ovládaciu rukoväť a zapnite stroj.
- Pomaly uvoľnite ovládaciu rukoväť. Pomaly spustite hydraulický valec a vypnite stroj.

Štiepanie

- Pri teplotách nižších ako 5 °C nechajte stroj približne päť minút v chode na voľnobežné otáčky, aby došlo k zahriatiu hydraulického systému na prevádzkovú teplotu.
- Pod štiepací klin umiestnite drevené poleno do zvislej polohy a pritlačte ho k upínacej skrutke.
- Varovanie. Upínacia skrutka a štiepací klin sú veľmi ostré. Nebezpečenstvo poranenia!
- Ak stlačíte obidve ovládacie páky súčasne dole, štiepací klin sa bude pohybovať smerom dole a drevo rozštiepi.
- Štiepte iba polená, ktoré boli priečne narezané.
- Štiepte v zvislom smere.
- Nikdy neštiepte vo vodorovnom alebo v šikmom smere!
- Pri štiepaní dreva používajte pracovné rukavice.

Dĺžka dreva
Hydraulická štiepačka je vhodná na štiepanie krátkych polien dreva a na štiepanie metrových drevených polien. Praktické je nastavenie obmedzenia horného dorazu na 3 až 5 cm

Obmedzenie zdvihu

- Ak budete pracovať s polenami s dĺžkou väčšou než 100 cm, umiestnite puzdro do horného otvoru na tyči **(obr. 3)** a zaistite puzdro pomocou závlačky.
- Ak budete pracovať s polenami s dĺžkou kratšou než 65 cm, umiestnite puzdro do stredného otvoru a zaistite toto puzdro pomocou závlačky.

Spustenie

Uistite sa, že stroj je kompletný a že je riadne zostavený. Pred každým použitím skontrolujte:

- či nie sú poškodené napájacie káble (prasklíny, rezy atď.),
- možné poškodenia stroja,
- či sú riadne dotiahnuté všetky skrutky a matice,
- či nedochádza k únikom z hydraulického systému a

SK

- množstvo oleja.

Zapnutie/vypnutie
Ak chcete stroj zapnúť, stlačte zelené tlačidlo.
Ak chcete stroj vypnúť, stlačte červené tlačidlo.
Poznámka: Skontrolujte funkciu zapínacej a vypínacej jednotkypred každým použitím tak, že ju raz zapnete a vypnete.
V prípade prerušenia napájania ju opätovne spustite (beznapäťový spínač)
Ak dôjde k prerušeniu napájania, neúmyselnému odpojeniu napájacieho kábla alebo k prepáleniu poistky, stroj sa automaticky vypne.
Ak chcete znovu spustiť tento stroj,
stlačte znovu zelené tlačidlo na spínači.

Prevádzka s hydraulickým systémom traktora
- Pred uvedením stroja do prevádzky sa uistite, či nie sú poškodené napájacie káble.
- Traktor musí byť vybavený zodpovedajúcimi spojkami a vratným pripojením bez záťaže.
- Zaistite riadne pripojenie hadíc.
- Hydraulické hadice budú uložené na určenom mieste.

Prevádzka s vývodovým hriadeľom
- Pred pripojením stroja k trojbodovému závesu na traktore sa uistite, že hmotnosť stroja zodpovedá nosnosti traktora uvedenej v jeho technických údajoch. Hmotnosť stroja je uvedená na výrobnom štítku stroja
-
-
-
- Uistite sa, že stroj je riadne pripojený k trojbodovému závesu a že bezpečnostné skrutky sú stále na svojich miestach.
- Pri práci dávajte pozor, aby nedošlo k nehode alebo k iným škodám.
- Hnací hriadeľ pripájajte k motoru traktora iba v prípade, ak motor nie je v chode.
- Používajte iba schválené hnacie hriadele, ktoré sú vhodné na použitie tejto štiepačky polien. Okrem toho musí byť hnací hriadeľ vybavený všetkými bezpečnostnými mechanizmami, ktoré musia byť v dobrom prevádzkovom stave.
- Ak je hnací hriadeľ v prevádzke, zdržujte sa v bezpečnej vzdialenosti od tohto hriadeľa.
- Uistite sa, že otáčky hriadeľa traktora neprekračujú hodnotu uvedenú na typovom štítku (maximálne 300 ot./min).
- Odporúčame vám používať chrániče sluchu alebo inú vhodnú ochranu sluchu.
- Nepoužívajte túto štiepačku vnútri miestností. Výfukové plyny sú škodlivé a môžu spôsobiť smrteľnú otravu. Môžu spôsobiť bezvedomie, a preto predstavujú značné riziko pre obsluhu stroja. Ak musíte pracovať vnútri objektov alebo na krytom pracovisku, uistite sa, že je tento priestor riadne vetraný. Nikdy nevdychujte výfukové plyny!

Akékoľvek úpravy tohto stroja sú zakázané
- Špecifické pokyny týkajúce sa hnacieho hriadeľa nájdete v návode na použitie tohto hriadeľa (je dodávaný s hriadeľom).
- Ak vykonávate údržbu alebo ak dôjde k zaseknutiu štiepacieho klina, po zastavení motora traktora najskôr odpojte stroj od traktora.

Nikdy nenechávajte stroj bez dozoru, ak je stále pripojený k pohonnej jednotke!

Betrieb des Stammhebers

Allgemeine Hinweise zum Stammheber:
- Der Stammheber ist betriebsfertig montiert
- Wenn der Stammheber nicht in Benutzung ist, muss er in der oberen Stellung sein. (Steckbolzen in oberste Bohrung stecken; **Fig.9 „A“**)Somit dient er als zweiter Schutzarm und verhindert das seitliche Herausspringen des Holzes.
- **Die Kette des Stammhebers darf aus Sicherheitsgründen nur am letzten Glied an der Einhängeplatte eingehängt werden.**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine Personen im Arbeitsbereich des Stammhebers aufhalten**

Betrieb des Stammhebers:
- Ziehen Sie den Steckbolzen aus der Heberbefestigung des Stammhebers, sodass das Heberohr frei laufen kann
- Der Stützfuß muss sich in der untersten Position befinden und mit dem Steckbolzen **(in Loch „B“, Fig.9)** gesichert sein.
- Fahren Sie das Spaltmesser soweit nach unten, dass das Heberohr des Stammhebers komplett am Boden aufliegt. **(Betätigen Sie den Rücklaufstopp des Spalters, damit das Spaltmesser in dieser Position verweilt; siehe Arbeitshinweise)**
- In dieser Position können Sie den zu spaltenden Holzstamm auf das Heberohr rollen **(Der Holzstamm muss im Bereich zwischen den beiden Fixierspitzen liegen)**
- Entsperren Sie nun die Rücklaufarretierung des Spalters (siehe: Arbeitshinweise) und lassen Sie das Spaltkreuz nach oben fahren. **(Vorsicht! Nicht im Arbeitsbereich des Stammhebers stehen! Verletzungsgefahr!)**
- Richten Sie nun den Holzstamm aus und Spalten diesen **(siehe: Arbeitshinweise)**
- Fahren Sie den Stammheber zurück, oder benutzen Sie diesen als zweiten Schutzarm

Hinweise beim Zurückfahren des Stammhebers:
- Fahren Sie das Spaltmesser ein Stück aus **(ca. 30 cm)** und betätigen Sie den Rücklaufstopp **(siehe: Arbeitshinweise)**
- Heben Sie nun das Heberohr des Stammhebers leicht mit der Hand an und heben nun den Raster **(Fig.9, „A“)** am Heberohr an (Fuß oder Hand), sodass der Raster über die Kante der Heberbefestigung läuft. **(Heberohr mit der Hand immer führen)**
- Entriegeln Sie nun den Rücklaufstopp **(siehe: Arbeitshinweise)** und fahren Sie nun das Spaltmesser wieder kpl. nach unten. (soweit, dass der Stammheber auf dem Boden aufliegt)

Transportstellung des Stammhebers:
- Führen Sie den Stammheber mit der Hand nach oben, bis er einrastet.
- Klappen Sie den Stützfuß **(Fig.9, „D“)** nach oben, dass er senkrecht steht.
- Stecken Sie nun den Steckbolzen in die Bohrung **(Fig.9, „E“)**, die mit der Bohrung des Stützfußes fluchtet und sichern den Stützfuß mit dem Federstecker (Die Kette mit dem Federstecker sollte hinter der Heberbefestigung vorbeigeführt werden)

Beachten Sie diese Hinweise um ein schnelles und sicheres Arbeiten zu gewährleisten.

SK

Elektrické zapojenie ⚠

Pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené napájacie káble. Počas tejto kontroly sa uistite, že napájací kábel nie je pripojený k napájaciemu zdroju.
Napájacie káble musia spĺňať požiadavky predpisov vydaných úradmi VDE (nemecká asociácia pre elektrické, elektronické a informačné technológie) a DIN (nemecký inštitút pre normalizáciu). Používajte iba napájacie káble s označením H 07 RN.
Na napájacom káble musí byť riadne označený typ.
Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen
An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Poškodené napájacie káble
Na napájacích kábloch dochádza často k poškodeniu ich izolácie.
Príčiny sú nasledujúce:
- Pricviknutie, ak sú napájacie káble vedené cez štrbiny v oknách alebo dverách.
- Zamotanie v dôsledku nesprávneho upevnenia alebo vedenia napájacích káblov.
- Prerezanie spôsobené prejdením napájacích káblov.
- Poškodenie izolácie spôsobené vytrhávaním zástrčky napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.
- Praskliny izolácie spôsobené vekom napájacích káblov.

Také poškodené napájacie káble sa nesmú z dôvodu poškodenia izolácie používať, pretože ohrozujú život obsluhy!

Trojfázový motor 400 V/50 Hz
Napájacie napätie 400 V/50 Hz.
Napájací kábel a predlžovací kábel musia obsahovať 5 vodičov
= 3 P + N + PR. - (3/N/PE).

V prípade predlžovacích káblov musí byť minimálny prierez vodiča 2,5 mm² a predlžovací kábel nesmie byť dlhší ako 20 m.
Napájacie napätie musí byť chránené ističom s prúdovou hodnotou 16 A (alebo nižšou hodnotou).

Po pripojení k napájaciemu napätiu alebo po premiestnení stroja skontrolujte smer otáčania motora. Ak je to nutné, zmeňte polaritu.

Zmeňte polaritu meniča vnútri zástrčky.

Údržba

Práce pri výmene pracovných nástrojov, nastavení a čistení stroja smú byť vykonávané iba v prípade, ak je motor vypnutý.
Odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky.
Drobné opravy tohto typu môžu skúsení remeselníci vykonávať sami.
Opravy a úkony údržby elektrického zariadenia môžu byť vykonávané iba kvalifikovanými elektrotechnikmi.
Každé ochranné a bezpečnostné zariadenie musí byť znovu namontované ihneď po dokončení opravy alebo
úkonu údržby.

Odporúčame:
- Vyčistiť celý stroj po každom použití!
- Štiepací klin Štiepací klin je spotrebný diel, ktorý môže vyžadovať nabrúsenie alebo výmenu za nový náhradný diel.
- Obojručná obsluha stroja
- Ovládanie a obojručná obsluha musí zostať plynulá a bez problémov. Občas namažte niekoľkými kvapkami oleja.
- **Pohyblivé časti**
- Udržujte vodidlá štiepacieho klinu v čistote. (Nečistoty, triesky, kôra, atď.)
- Namažte klzné tyče olejom v spreji alebo ... mazivom
- **Kontrola množstva oleja v hydraulickom systéme**
  Skontrolujte zapojenie hydraulického systému, dotiahnutie skrutiek a opotrebovanie systému. Ak je to nutné, dotiahnite skrutkové spoje.

Kedy má byť vymenený olej?
Prvú výmenu vykonávajte po prvých 50 prevádzkových hodinách a potom po každých 250 prevádzkových hodinách stroja.

Kontrola množstva oleja.
Kontrolu množstva oleja vykonávajte pred každým použitím stroja. Ak je množstvo oleja nedostatočné, môže dôjsť k poškodeniu olejového čerpadla.

Poznámka: Množstvo oleja musí byť kontrolované v situácii, kedy je štiepací klin zasunutý. Mierka oleja sa nachádza na štiepacom stĺpiku v zátke plniaceho otvoru A **(obr. 5)** a má 1 drážku. Ak je hladina oleja vyznačená na spodnej časti mierky, znamená to, že v hydraulickom systéme je minimálne množstvo oleja. V takom prípade musí byť olej okamžite doplnený. Drážka označuje maximálne povolené množstvo oleja. Nádržka hydraulického oleja je umiestnená v štiepacom stĺpiku a je od výrobcu naplnená veľmi kvalitným hydraulickým olejom.

Výmena hydraulického oleja a olejového filtra.
Umiestnite pod hadicu vhodnú nádobu na zachytenie oleja. Odstráňte hadicovú svorku na čerpadle a stiahnite hadicu. Pozor: Nechajte olej vytiecť do pripravenej nádoby! **Obr. 7**
Úplne snímte hydraulickú hadicu a miernym náklonom stroja umožnite úplné vytečenie zvyšného oleja do nádoby.
Ak chcete vymeniť alebo vyčistiť filter pomocou plochého kľúča SW41 alebo pomocou kľúča na rúrky, snímte kompletné prívodné skrutkovanie! **Obr. 7.1**
Vyčistite filter a omotajte skrutkovanie novou utesňovacou páskou, položka číslo: 1607 0333.
Znovu pripojte hadicu a zaistite ju hadicovými svorkami.
Snímte zátku filtra a naplňte systém novým hydraulickým olejom.
Pozor! Zaistite, aby sa do nádrže hydraulického oleja nedostali žiadne nečistoty.

Použitý olej likvidujte v súlade s platnými predpismi a tento olej odovzdajte v zbernom dvore. Vypúšťanie použitého oleja na zem alebo miešanie použitého oleja s ďalším odpadom je zakázané.

Odporúčame vám používať nasledujúce hydraulické oleje:
Q8 Haydn 46
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
alebo iné oleje so zodpovedajúcimi parametrami.

Nepoužívajte oleje s inou klasifikáciou!
Použitie iného typu oleja ovplyvní funkciu hydraulického valca.
Iba pri prevádzke s vývodovým hriadeľom:
výmenu oleja prevodového ústrojenstva vykonávajte po prvých 35 prevádzkových hodinách a potom po každých 1 000 prevádzkových hodinách alebo minimálne raz za rok. Uistite sa, že nedochádza k únikom zo spojov hydraulického systému.

Hydraulický systém
Hydraulický systém je uzatvorený systém s nádržou na olej, olejovým čerpadlom a regulačným ventilom.
Na továrenskom nastavení tohto systému nesmú byť vykonávané žiadne úpravy alebo prestavby.

Množstvo oleja kontrolujte často.
Pri nedostatočnom množstve oleja môže dôjsť k poškodeniu olejového čerpadla.
Často kontrolujte dotiahnutie spojok hydraulického systému a skrutiek – ak je to nutné, dotiahnite.

Pred začatím úkonov údržby a kontroly očistite pracovný priestor a po ruke majte pripravené vhodné náradie v dobrom stave.
Vyššie uvedené intervaly kontroly a výmeny platia pre bežnú prevádzku tohto stroja. Ak sa stroj používa veľmi často v náročnom prevádzkovom prostredí, tieto intervaly musia byť skrátené.
Skriňu stroja, panely a ovládacie páky čistite mäkkou a suchou handrou, ktorá môže byť mierne navlhčená vo vhodnom neutrálnom čistiacom prostriedku. Nepoužívajte alkohol alebo benzén, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu lakovaných povrchov.

SK

Poruchy a postupy na ich odstránenie

V prípade porúch, ktoré tu nie sú zmienené, kontaktujte, prosím, zákaznícky servis spoločnosti Scheppach.

Porucha	Možné príčiny	Riešenie	Stupeň nebezpečenstva
Hydraulické čerpadlo nebeží	Žiadne napájacie napätie	Skontrolujte, či je napätie v napájacej sieti	Riziko úrazu elektrickým prúdom Tento krok musí byť vykonaný elektrikárom údržby.
	Termospínač motora spôsobil automatické vypnutie	Po vychladnutí motora sa termospínač znovu zapne. Motor môže byť znovu spustený.	–
Stĺpik sa nepohybuje smerom dole	Nedostatočné množstvo oleja	Skontrolujte množstvo oleja a ak je to nutné, doplňte olej.	**Nebezpečenstvo znečistenia!** Tento krok smie vykonávať obsluha stroja.
	Obojručný posuv nie je správny	Skontrolujte upevnenie ovládacích pák	**Riziko porezania!**
	Nečistoty vo vodidle stĺpika	Očistite stĺpik	
Motor sa spustí, ale stĺpik sa nepohybuje smerom dole.	Nesprávny smer otáčania motora pri trojfázovom napájacom napätí	Skontrolujte smer otáčania motora a vykonajte správne zapojenie	Nesprávny smer otáčania motora môže poškodiť čerpadlo.

Údržba a opravy
Všetky úkony údržby musia byť vykonávané kvalifikovanými pracovníkmi, ktorí budú prísne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. **Pred začatím akejkoľvek údržby musia byť vykonané všetky predpísané opatrenia: vypnite motor a odpojte zdroj pohonu stroja (ak je to nutné, odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky).** Umiestnite na stroj informačnú tabuľku upozorňujúcu na odstavenie stroja s textom „Stroj mimo prevádzky z dôvodu vykonávania údržby: Zákaz spúšťania stroja nepovolanými osobami. Zákaz vstupu nepovolaných osôb do blízkosti stroja“.

Vyhlásenie o zhode - EÚ

My, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, týmto vyhlasujeme, že nižšie popisovaný stroj z hľadiska svojho dizajnu a konštrukcie spĺňa príslušné základné bezpečnostné a zdravotné požiadavky **smernice EÚ pre strojové zariadenia 2006/42/ES**

Okrem toho spĺňa tento stroj požiadavky nasledujúcich smerníc
Smernica pre nízke napätia 2006/95/EEC
Smernica pre elektromagnetickú kompatibilitu 2004/108/EEC
Smernica pre vonkajšiu prevádzku 2000/14/ES

Názov: **Hydraulická štiepačka polien**

Typ: **Ox 7-1020e; Ox 7-1020zw; Ox 7-1020e/zw; Ox 7-1020h**
Ox 7-1320e; Ox 7-1320zw; Ox 7-1320e/zw; Ox 7-1320h
Ox 7-1620e; Ox 7-1620zw; Ox 7-1620e/zw; Ox 7-1620h
Ox 7-2020e; Ox 7-2020zw; Ox 7-2020e/zw; Ox 7-2020h
Ox 7-2520e; Ox 7-2520zw; Ox 7-2520e/zw; Ox 7-2520h

Výrobné číslo **ab 1001**

Pri implementácii bezpečnostných a zdravotných požiadaviek, ktoré sú špecifikované smernicami EÚ, boli použité nasledujúce normy:
EN-60204-1, EN 609-1

Boli prijaté interné opatrenia, aby bolo zaistené, že tieto zariadenia budú vždy spĺňať požiadavky platných smerníc EÚ a príslušných noriem.

Nasledujúci poverený orgán

Sozialversicherung für Lanwirtschaft, Forsten und Gartenbau,
Prüf- und Zertifizierungsstelle, 34131 Kassel,
Registernummer 2157

SK

vykonal požadovaný typ skúšok typu EC, ktorý je špecifikovaný v dodatku IX smernice 2006/42/CEE

Nižšie je uvedené meno a adresa osoby, ktorá zodpovedá za prípravu technickej dokumentácie.

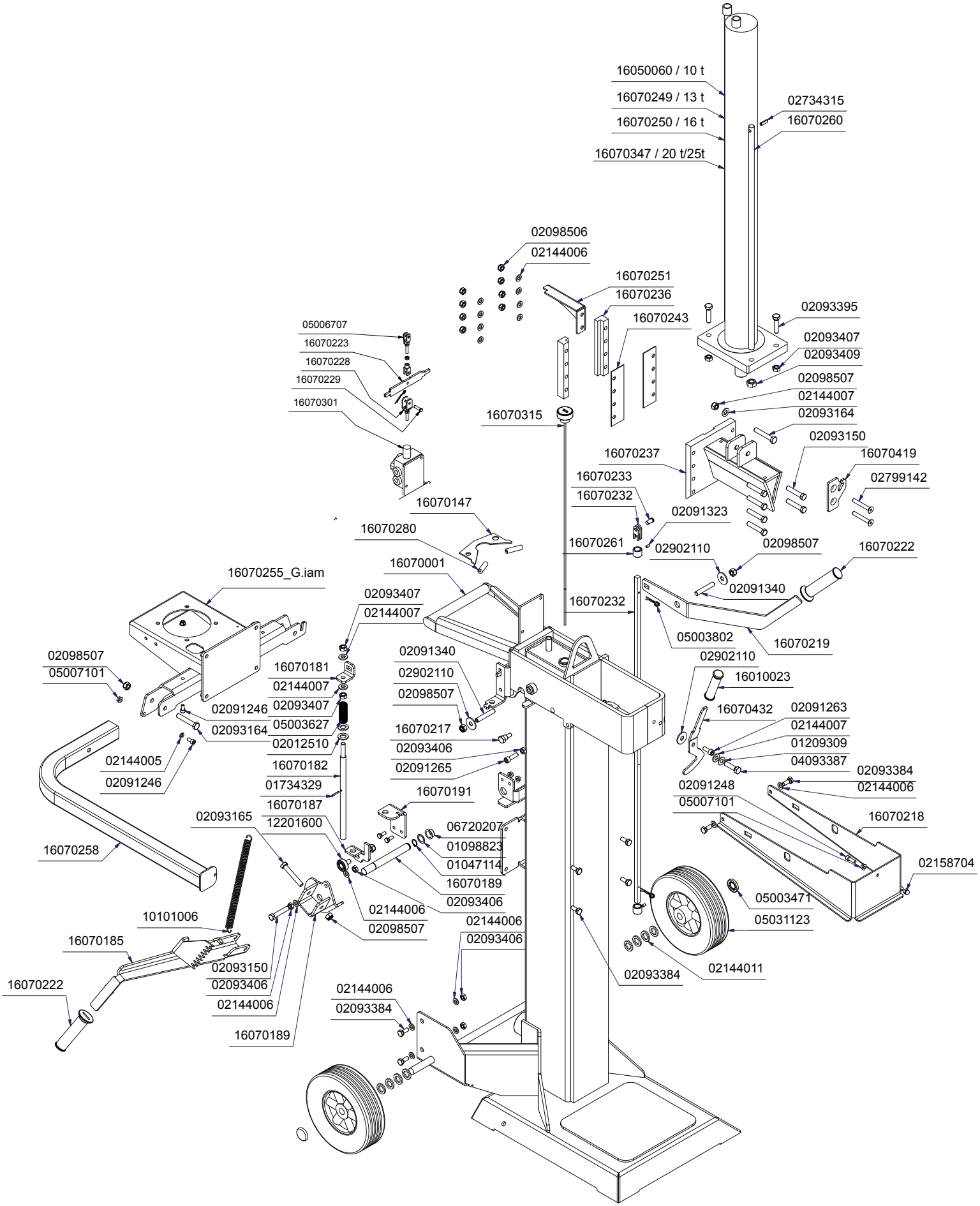
Reinhold Bauer
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 27.04.2016

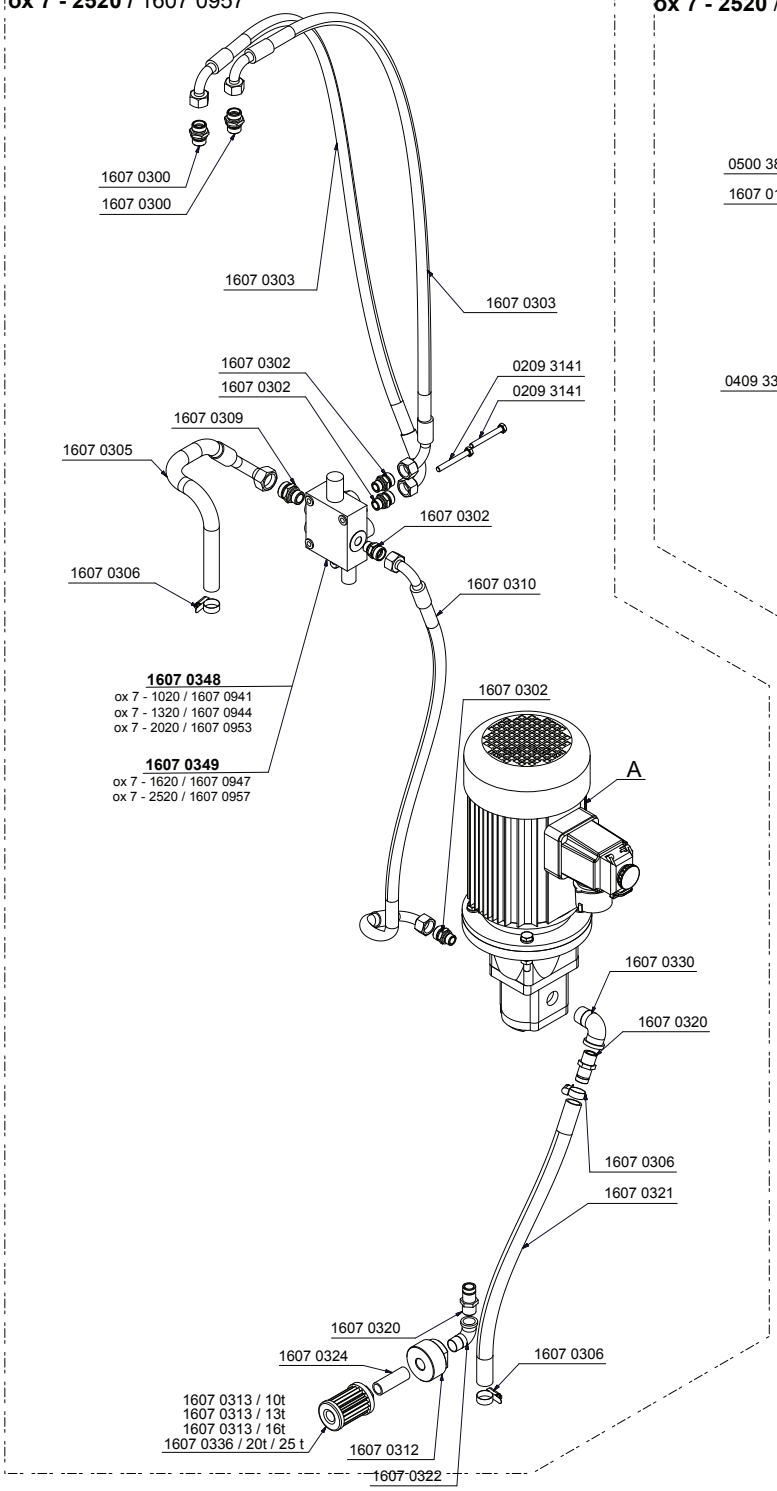
Reinhold Bauer
Riaditeľ konštrukčného oddelenia

Scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
89335 Ichenhausen

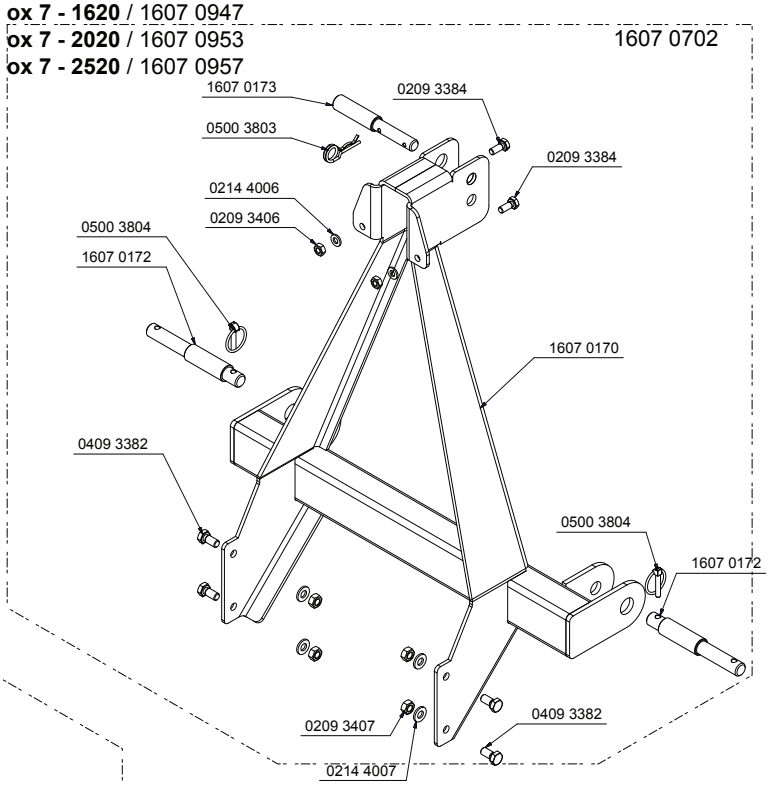
ox 7 - 1020 / 1607 0941 ; 1607 0942 ; 1607 0943 ; 1607 0950
ox 7 - 1320 / 1607 0944 ; 1607 0945 ; 1607 0946 ; 1607 0951
ox 7 - 1620 / 1607 0947 ; 1607 0948 ; 1607 0949 ; 1607 0952
ox 7 - 2020 / 1607 0953 ; 1607 0954 ; 1607 0955 ; 1607 0956
ox 7 - 2520 / 1607 0957 ; 1607 0958 ; 1607 0959 ; 1607 0960



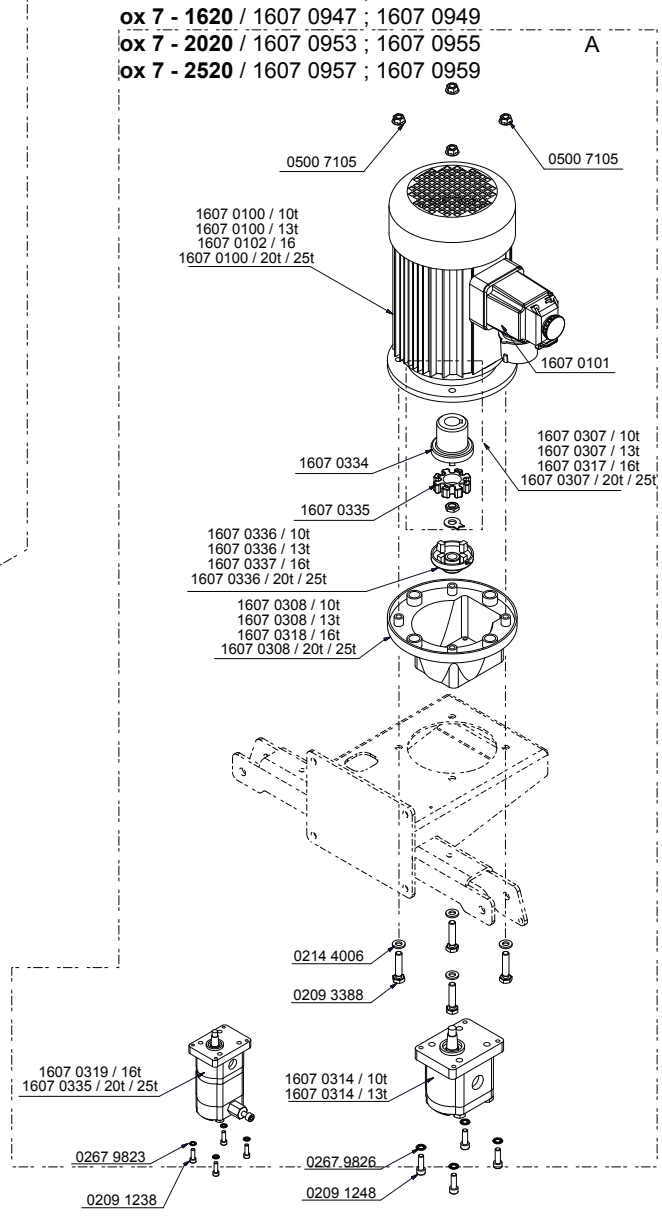
ox 7 - 1020 / 1607 0941
ox 7 - 1320 / 1607 0944
ox 7 - 1620 / 1607 0947
ox 7 - 2020 / 1607 0953
ox 7 - 2520 / 1607 0957



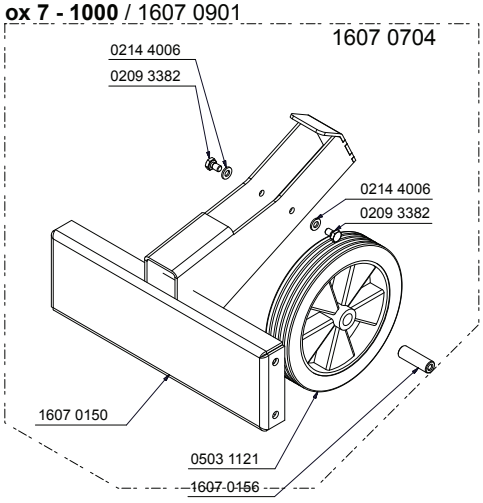
ox 7 - 1020 / Sonderzubehör - 1607 0702
ox 7 - 1320 / 1607 0944
ox 7 - 1620 / 1607 0947
ox 7 - 2020 / 1607 0953
ox 7 - 2520 / 1607 0957



ox 7 - 1020 / 1607 0941 ; 1607 0943
ox 7 - 1320 / 1607 0944 ; 1607 0946
ox 7 - 1620 / 1607 0947 ; 1607 0949
ox 7 - 2020 / 1607 0953 ; 1607 0955
ox 7 - 2520 / 1607 0957 ; 1607 0959



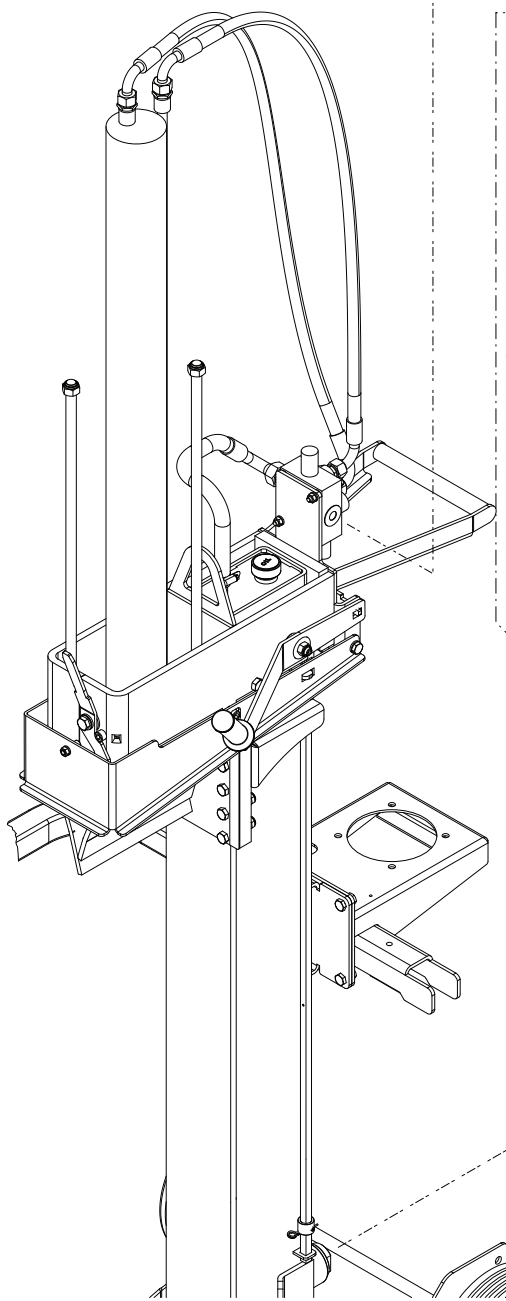
ox 7 - 1000 / 1607 0901

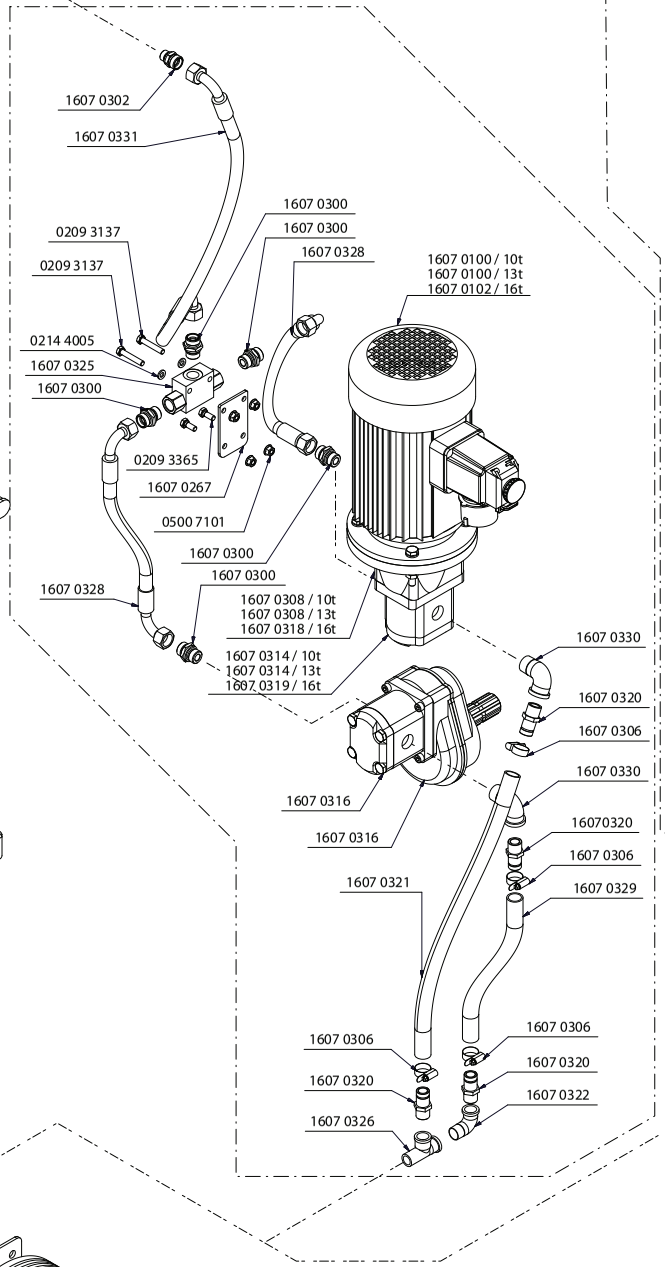


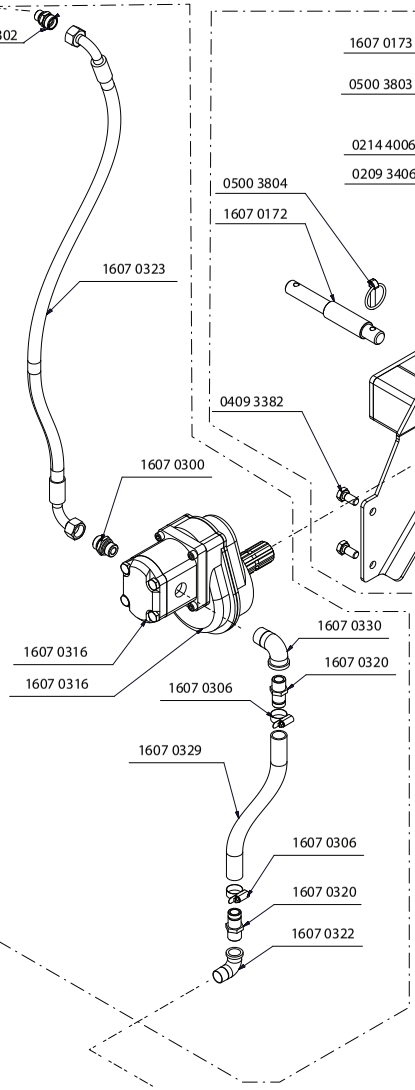
ox 7 - 1020 / 1607 0942
ox 7 - 1320 / 1607 0945
ox 7 - 1620 / 1607 0948
ox 7 - 2020 / 1607 0954
ox 7 - 2520 / 1607 0958

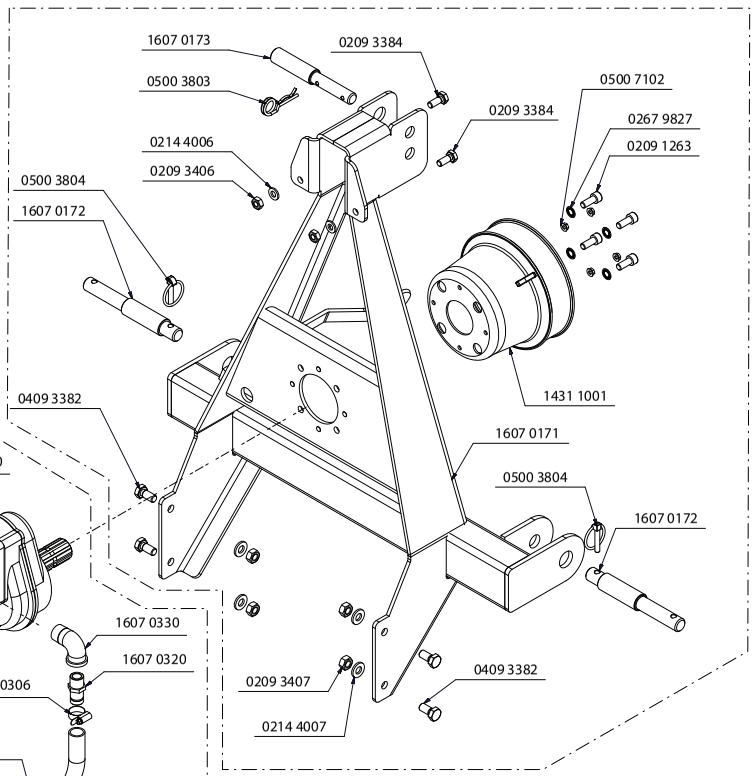
ox 7 - 1020 / 1607 0942 ; 1607 0943
ox 7 - 1320 / 1607 0945 ; 1607 0946
ox 7 - 1620 / 1607 0948 ; 1607 0949
ox 7 - 2020 / 1607 0954 ; 1607 0955
ox 7 - 2520 / 1607 0958 ; 1607 0959

ox 7 - 1020 / 1607 0943
ox 7 - 1320 / 1607 0946
ox 7 - 1620 / 1607 0949
ox 7 - 2020 / 1607 0955
ox 7 - 2520 / 1607 0959



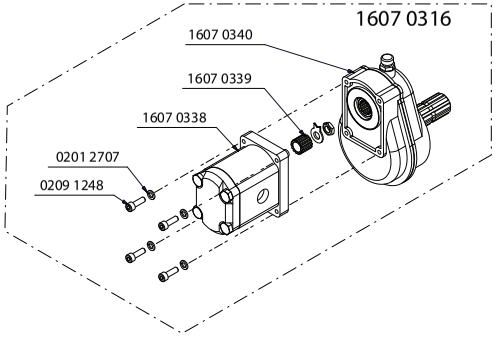


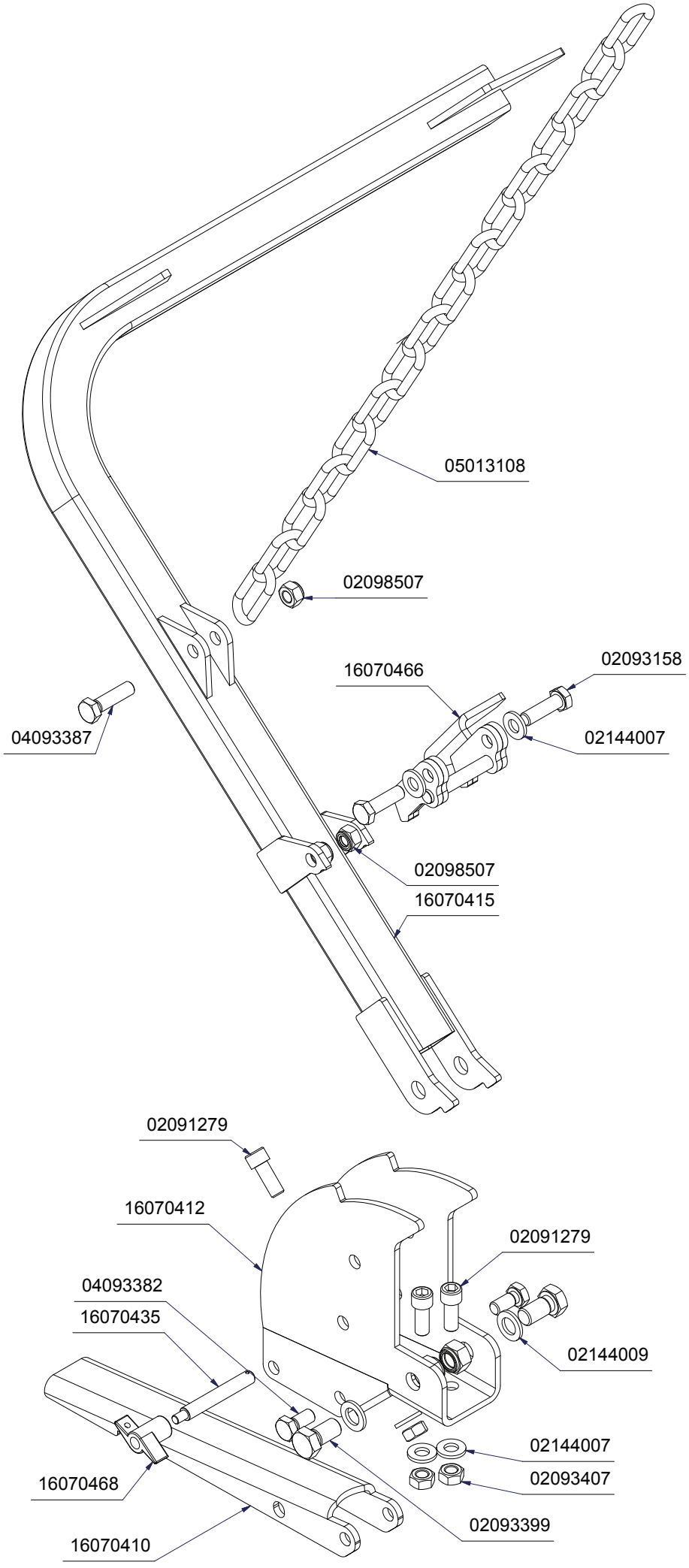




ox 7 - 1020 / 1607 0942 ; 1607 0943
ox 7 - 1320 / 1607 0945 ; 1607 0946
ox 7 - 1620 / 1607 0948 ; 1607 0949
ox 7 - 2020 / 1607 0954 ; 1607 0955
ox 7 - 2520 / 1607 0958 : 1607 0959

1607 0316




05013108
02098507
16070466
02093158
04093387
02144007
02098507
16070415
02091279
16070412
02091279
04093382
16070435
02144009
02144007
02093407
16070468
02093399
16070410

DE

Nur für EU-Länder.
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

GB

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

FR

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

IT

Solo per Paesi EU.
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

NL

Allen voor EU-landen.
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

ES

Sólo para países de la EU
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

PT

Apenas para países da UE.
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo cum a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

SE

Gäller endast EU-länder.
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta eletriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

FI

Koskee vain EU-maita.
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

NO

Kun for EU-land.
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

DK

Kun for EU-lande.
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

SK

Kun for EU-lande.
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

SI

Samo za drzave EU.
Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki!
V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu nijihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.

HU

Csak EU-országok számára.
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyüjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznositani.

HR

Samo za EU-države.
Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

CZ

Jen pro státy EU.
Elektrické náradí nevyhazujte do komunálniho odpadu!
Podle evropské smênice 2012/19/EU o nakládání s použitými elecktrickými a elektronickými zarizeními a odpovídajících ustanoveni právnich predpisú jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat oddêlenê od ostatniho odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

PL

Tylko dla państw UE.
Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!
Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

RO

Numai pentru ţările din UE.
Nu aruncaţi echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere!
Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice şi electronice scoase din uz şi în conformitate cu legile naţionale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viaţă trebuie să fie colectate separat şi trebuie să fie predate unei unităţi de reciclare.

EE

Kehtib vaid EL maade suhtes.
Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega!
Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.

LV

Tikai attiecībā uz ES valstīm.
Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem!
Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.

LT

Tik ES šalims.
Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis!
Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.

IS

Aðeins fyrir lönd ESB:
Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi!
Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.

Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi líacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons díerreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de líacheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à líindemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas scheppach.
Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga ansprák på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så mátto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal scheppach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnênie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materialu z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenzijų dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.